

VOLVO  
**S60 & S60 R**

**VOLVO**  
for life



WEB EDITION

---

## Introducción



### **Estimado usuario de Volvo**

Esperamos que disfrute muchos años del placer de la conducción de su Volvo. Este automóvil está diseñado para ofrecer a usted y a sus acompañantes seguridad y confort. Volvo es uno de los automóviles más seguros del mundo. Su Volvo está diseñado también para cumplir con las normas actuales relativas a la seguridad y el medio ambiente.

Para que el automóvil le resulte más cómodo, recomendamos que se familiarice con la información sobre el equipamiento y el mantenimiento de este libro de instrucciones.

**¡Gracias por elegir Volvo!**

---

## Libro de instrucciones

Una buena manera de conocer su automóvil es leer el libro de instrucciones, sobre todo antes de conducirlo por primera vez. Así podrá familiarizarse con las nuevas funciones, ver cuál es la mejor manera de manejar el vehículo en diferentes situaciones y aprovechar al máximo todas las características del automóvil. Preste atención a las indicaciones de seguridad que aparecen en las páginas de este libro:

### ¡PRECAUCIÓN!

Los textos de Advertencia indican que existe riesgo de que las personas sufran lesiones si no se siguen las instrucciones.

### ¡Importante!

Los textos bajo el título Importante avisan sobre el riesgo de que el automóvil sufra daños si no se siguen las instrucciones.

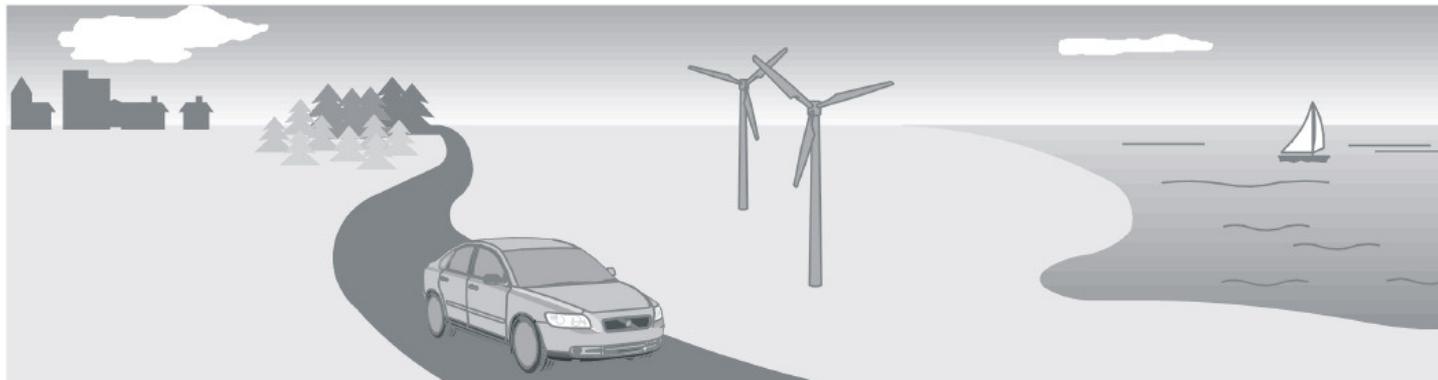
El equipamiento descrito en el libro de instrucciones no está instalado en todos los modelos. Aparte del equipamiento de serie, presentamos también en el libro equipos opcionales (montados en fábrica) y algunos accesorios (equipos complementarios).

**¡NOTA!** Los automóviles Volvo están equipados de diferente manera según las exigencias de los distintos mercados y los requisitos legales y normativas nacionales y locales.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones que aparecen en el libro de instrucciones no son de carácter vinculante. Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones sin aviso previo.

©Volvo Car Corporation

## Volvo Car Corporation y medio ambiente



### Política medioambiental de Volvo Car Corporation

El cuidado medioambiental, la seguridad y la calidad son los tres valores esenciales de Volvo Car Corporation por los que se rige la empresa en todas sus actividades. Los automóviles Volvo cumplen rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y se fabrican además en plantas de producción que son de las más limpias y que mejor uso hace de los recursos del mundo. Volvo Car Corporation posee un certificado global referente a la norma medioambiental ISO 14001, lo que conduce a mejoras continuas en este campo. Todos los modelos Volvo están provistos de una declaración medioambiental en la que el cliente puede comparar el impacto en el medio ambiente de diferentes modelos y motores. Obtenga más información en [epd.volvocars.se](http://epd.volvocars.se).

### Interior y exterior limpio

Su automóvil Volvo se ha fabricado en torno al concepto *Interior y exterior limpio*, que abarca tanto la limpieza del habitáculo como un eficaz sistema de purificación de gases de escape. Su vehículo ahorra combustible y emite cantidades mínimas de sustancias nocivas. Además, le protege a usted y a los demás ocupantes del automóvil de respirar los gases vertidos por otros vehículos, mediante un proceso de purificación del aire que entra en el habitáculo.

El avanzado sistema de depuración de aire AQS<sup>1</sup> (opcional) garantiza una pureza de aire superior en el interior que en un entorno de tráfico rodado. El sistema incorpora un sensor electrónico y un filtro de carbonilla. El

sensor supervisa el contenido de óxido de carbono del aire de entrada y cierra la admisión de aire para evitar una presencia excesiva de óxido de carbono en el habitáculo (por ejemplo, en tráfico urbano intenso, atascos y túneles). El filtro de carbonilla impide la penetración de óxidos de nitrógeno, ozono superficial e hidrocarburos. Los materiales textiles del vehículo cumplen con los requisitos de la norma medioambiental Öko-Tex<sup>2</sup>. El radiador cuenta con un revestimiento especial, PremAir®<sup>3</sup>, que transforma el ozono superficial nocivo en oxígeno puro.

1. Air Quality System

2. Norma internacional de textiles.  
3. PremAir® es una marca comercial registrada de Engelhard Corporation.

## Volvo Car Corporation y medio ambiente

Los automóviles Volvo cumplen con rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y su consumo de combustible es bajo para reducir las emisiones de dióxido de carbono, el cual contribuye a aumentar el efecto invernadero. Los automóviles Volvo son muy competitivos en lo que se refiere al consumo de combustible en su respectiva clase.

### Talleres Volvo y medio ambiente

El mantenimiento programado en el taller de Volvo crea las condiciones propicias para que el consumo de combustible sea bajo y contribuye de esta manera a obtener un medio ambiente más limpio. El personal de Volvo dispone de los conocimientos y las herramientas necesarias para garantizarle un cuidado medioambiental óptimo.

### Respeto por el medio ambiente

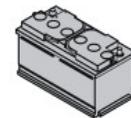
Creemos que nuestros clientes comparten nuestras inquietudes con respecto al medio ambiente. Usted mismo puede contribuir a proteger el medio ambiente comprando productos para el cuidado del automóvil que sean ecológicos y realizando el servicio y el mantenimiento según las indicaciones descritas en el libro de instrucciones.

A continuación le ofrecemos algunos consejos de cómo puede contribuir a la protección del medio ambiente:

- Asegúrese siempre de que la presión de los neumáticos sea la correcta. El consumo de combustible aumenta si la presión de inflado es demasiado baja.
- El uso de portacargas y cajas para esquíes aumenta la resistencia del aire y el consumo de combustible de forma considerable. Desmóntelos inmediatamente después de utilizarlos.
- Saque del automóvil los artículos que sean innecesarios. Cuanto más carga lleve, mayor será el consumo de combustible.
- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilícelo siempre antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.
- Conduzca con suavidad, evite acelerones innecesarios y frenazos bruscos.
- Conduzca en la marcha más larga posible. Cuando el motor gira a bajas revoluciones, el consumo es menor.



- Al bajar cuestas, reduzca la presión sobre el pedal del acelerador.
- Utilice el freno motor. Suelte el acelerador y seleccione una marcha inferior.
- Evite el funcionamiento en ralentí. Cuando esté parado en un atasco, desconecte el motor.
- Tenga en cuenta que los residuos peligrosos para el medio ambiente como las baterías y el aceite deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente. Hable con un taller autorizado Volvo si tiene dudas sobre la eliminación de este tipo de residuos.
- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.

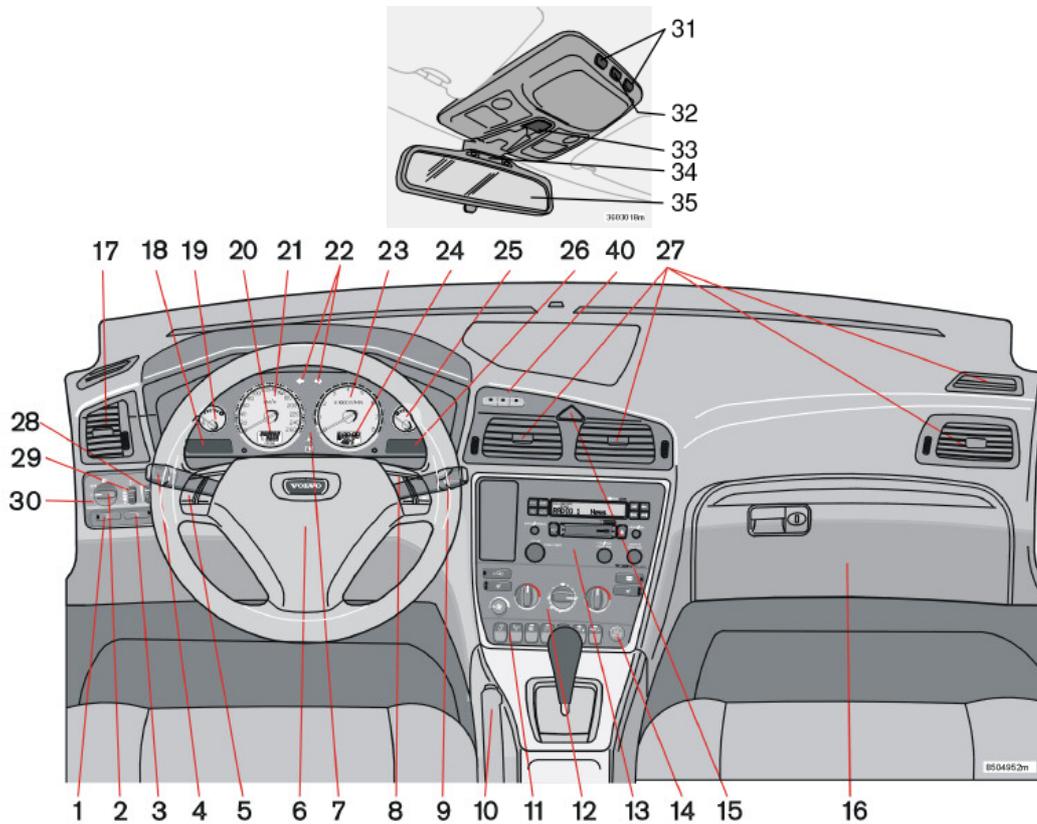


La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni perjudicar el placer de conducción, conservar el automóvil en buen estado.

---

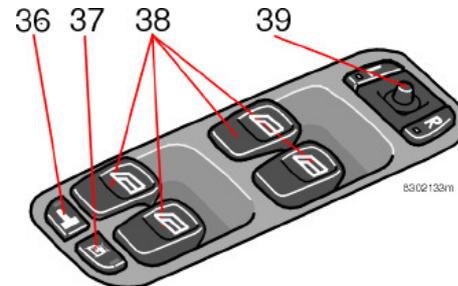
<b>Seguridad</b>	<b>11</b>
<b>Instrumentos y mandos</b>	<b>31</b>
<b>Climatización</b>	<b>57</b>
<b>Interior</b>	<b>69</b>
<b>Cierres y alarma</b>	<b>83</b>
<b>Arranque y conducción</b>	<b>95</b>
<b>Ruedas y neumáticos</b>	<b>129</b>
<b>Cuidado del coche</b>	<b>145</b>
<b>Mantenimiento y servicio</b>	<b>151</b>
<b>Audio (opcional)</b>	<b>177</b>
<b>Teléfono (opcional)</b>	<b>199</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>215</b>

## Vista general, coche con volante a la izquierda



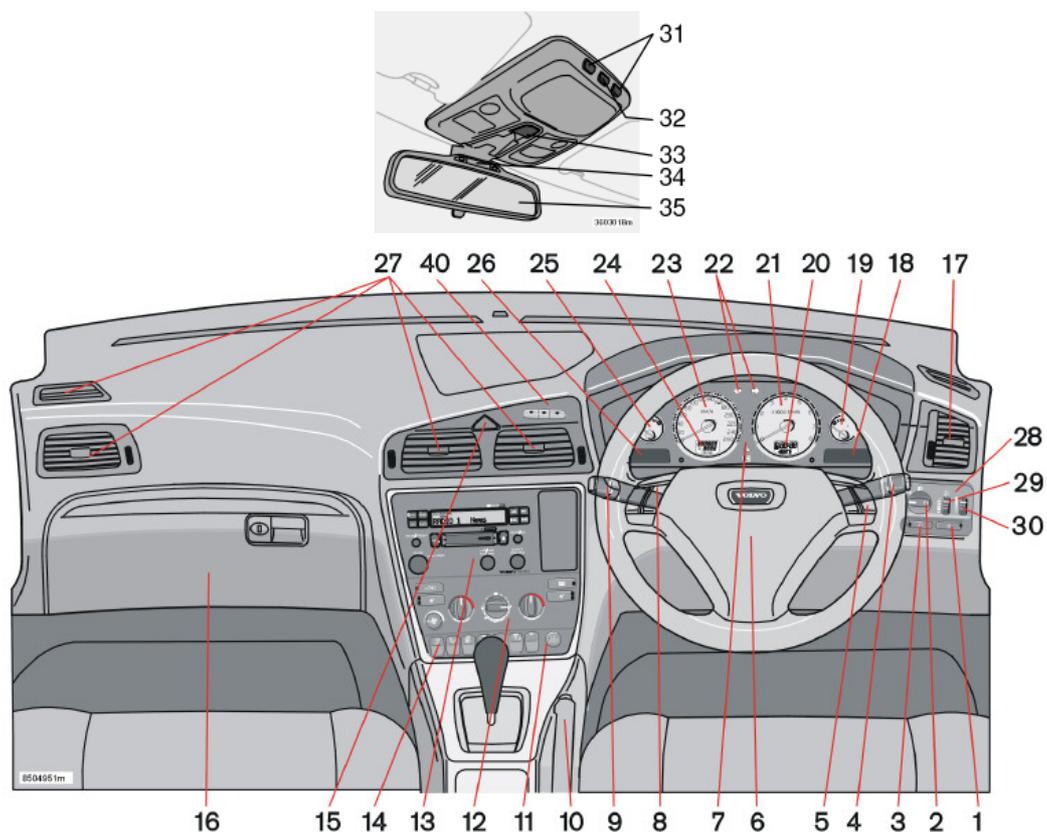
*Coche con volante a la izquierda*

1.	Luces antiniebla	página 41	17.	Difusor de ventilación	página 59	31.	Lámparas de lectura	página 73
2.	Faros/ Luces de posición/ de estacionamiento	página 41	18.	Pantalla	página 36	32.	Iluminación interior	página 73
3.	Luces antiniebla traseras	página 41	19.	Indicador de temperatura	página 32	33.	Mandos del techo solar eléctrico	página 54
4.	Intermitentes/ interruptor de luces	página 42	20.	Cuentakilómetros/ Cuentakilómetros parcial/Control de velocidad constante	página 32/ página 32/ página 47	34.	Testigo del cinturón de seguridad	página 52
5.	Control de velocidad constante	página 47	21.	Velocímetro	página 32	35.	Retrovisor interior	página 52
6.	Bocina		22.	Intermitentes	página 42	36.	Botón de cierre, para todas las puertas	página 86
7.	Instrumento combinado	página 32	23.	Cuentarrevoluciones	página 32	37.	Bloqueo de los elevalunas traseros	página 51
8.	Teclado Teléfono/ Audio	página 200/ página 184	24.	Indicador de temperatura exterior/Reloj/ Posición caja de cambios	página 32/ página 32/ página 32	38.	Mandos de los elevalunas eléctricos	página 50
9.	Limpiaparabrisas	página 43	25.	Indicador de combustible	página 32	39.	Mandos, retrovisores exteriores	página 52
10.	Freno de estacionamiento (freno de mano)	página 48	26.	Indicadores y testigos	página 33	40.	Chasis activo - Four C (S60 R)	página 40/ página 106
11.	Panel de interruptores	página 38	27.	Difusores de ventilación	página 59			
12.	Climatizador	página 61/ página 63	28.	Iluminación de instrumentos	página 41			
13.	Equipo de Audio	página 178	29.	Control de altura de las luces	página 41			
14.	Enchufe/encendedor de cigarrillos	página 38	30.	Panel de control de la iluminación	página 41			
15.	Luces de emergencia	página 45						
16.	Guantera	página 77						



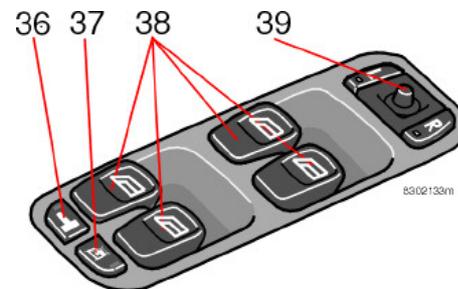
*Panel de mandos de la puerta del conductor*

## Vista general, coche con volante a la derecha



*Coche con volante a la derecha*

1.	Luces antiniebla traseras	página 41	17.	Difusor de ventilación	página 59	32.	Iluminación interior	página 73
2.	Faros/ Luces de posición/ de estacionamiento	página 41	18.	Indicadores y testigos	página 33	33.	Mandos del techo solar eléctrico	página 54
3.	Luces antiniebla	página 41	19.	Indicador de combustible	página 32	34.	Testigo del cinturón de seguridad	página 52
4.	Limpiaparabrisas	página 42	20.	Indicador de temperatura exterior/Reloj/ Posición caja de cambios	página 32/ página 32/ página 32	35.	Retrovisor interior	página 52
5.	Teclado Teléfono/Audio	página 200 página 184	21.	Cuentarrevoluciones	página 32	36.	Botón de cierre, para todas las puertas	página 86
6.	Bocina		22.	Intermitentes	página 42	37.	Bloqueo de los elevelunas traseros	página 51
7.	Instrumento combinado	página 32	23.	Velocímetro	página 32	38.	Mandos de los elevelunas eléctricos	página 50
8.	Control de velocidad constante	página 47	24.	Cuentakilómetros/ Cuentakilómetros parcial/Control de velocidad de cruceo	página 32/ página 32/ página 47	39.	Mandos, retrovisores exteriores	página 52
9.	Intermitentes, interruptor de luces	página 43	25.	Indicador de temperatura	página 32	40.	Chasis activo - Four C (S60 R)	página 38/ página 106
10.	Freno de estacionamiento (freno de mano)	página 48	26.	Pantalla	página 36			
11.	Enchufe/encendedor de cigarrillos	página 38	27.	Difusores de ventilación	página 59			
12.	Climatizador	página 61/ página 63	28.	Panel de control de la iluminación	página 41			
13.	Equipo de Audio	página 178	29.	Control de altura de las luces	página 41			
14.	Panel de interruptores	página 38	30.	Iluminación de instrumentos	página 41			
15.	Luces de emergencia	página 45	31.	Lámparas de lectura	página 73			
16.	Guantera	página 77						



*Panel de mandos de la puerta del conductor*

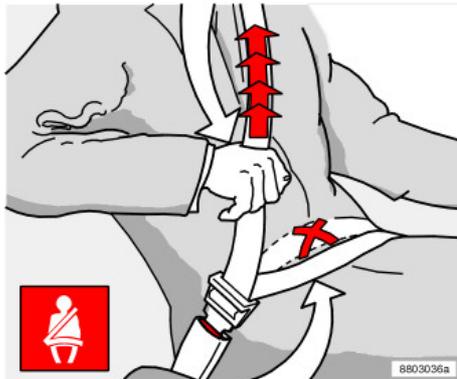


---

## Seguridad

<b>Cinturón de seguridad</b>	<b>12</b>
<b>Airbags (SRS)</b>	<b>14</b>
<b>Activación/desactivación de airbag (SRS)</b>	<b>17</b>
<b>Airbags laterales (SIPS)</b>	<b>19</b>
<b>Airbag de techo lateral (IC)</b>	<b>20</b>
<b>WHIPS</b>	<b>21</b>
<b>Cuándo se activan los sistemas de seguridad</b>	<b>23</b>
<b>Revisión de airbags</b>	<b>24</b>
<b>Seguridad infantil</b>	<b>25</b>

## Cinturón de seguridad



*Extensión de la banda subabdominal. El cinturón debe estar colocado lo más bajo posible.*

### Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad

Un frenazo puede acarrear graves consecuencias si no se utiliza el cinturón de seguridad. Compruebe por tanto que todos los pasajeros lleven puesto el cinturón. De no ser así y si se produce un accidente, los pasajeros que van en el asiento trasero pueden salir despedidos contra los respaldos de los asientos delanteros.

Para ponerse el cinturón de seguridad:

- Tire lentamente del cinturón y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. Se

oírá un "clic" que indica que el cinturón está abrochado.

Para soltar el cinturón de seguridad:

- Pulse el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no queda recogido del todo, introdúzcalo a mano para que no quede suelto.

El cinturón se bloquea y no puede, por tanto, estirarse más:

- si se tira de él con demasiada rapidez.
- cuando el coche frena o acelera.
- si el coche se inclina mucho.

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón ha sido diseñado para proteger en las posturas de asiento habituales.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- no utilice abrazaderas ni otros objetos que impidan la colocación correcta del cinturón.
- asegúrese de que el cinturón no se retuerza ni quede atrapado.
- la banda de la cintura debe ir baja (no por encima del abdomen).
- estire la banda subabdominal tirando de la banda diagonal como en la figura.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

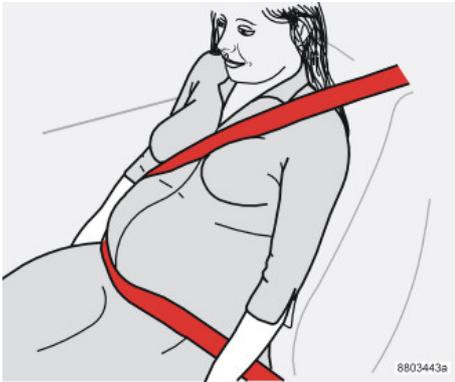
El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Cada cinturón está previsto para una sola persona.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- Si el cinturón sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, sustituya el cinturón de seguridad completo, incluido bobinas, fijaciones, tornillos y cierres. El cinturón puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque no parezca haber recibido daños. Sustituya también el cinturón si está desgastado o deteriorado. El cinturón de seguridad nuevo debe estar homologado y diseñado para montarse en el mismo sitio que el cinturón sustituido.
- Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del cinturón usted mismo. Contacte un taller autorizado Volvo.



9AC-203420

## Cinturón de seguridad y embarazo

Es muy importante utilizar el cinturón de seguridad de forma correcta durante el embarazo. Debe quedar bien adaptado al cuerpo. La parte superior del cinturón tiene que estar entre el pecho y hacia el lado del vientre. La parte de la cadera en el cinturón tiene que estar plana y quedar tan por debajo del vientre como sea posible. No debe deslizarse hacia arriba, sobre el vientre.

Las conductoras embarazadas deben desplazar el asiento hacia atrás lo más posible para dejar la máxima distancia posible entre el volante y el vientre. Ponga el volante tan adelante como permita una postura de conducción cómoda.

*Señales en los cinturones de seguridad con pretensores*

## Pretensor del cinturón de seguridad

Todos los cinturones de seguridad están equipados con pretensores. Un mecanismo en el pretensor tensa el cinturón alrededor del cuerpo, en caso de una colisión suficientemente fuerte. De este modo, consigue retener con mayor eficacia al ocupante del vehículo.

## Airbags (SRS)

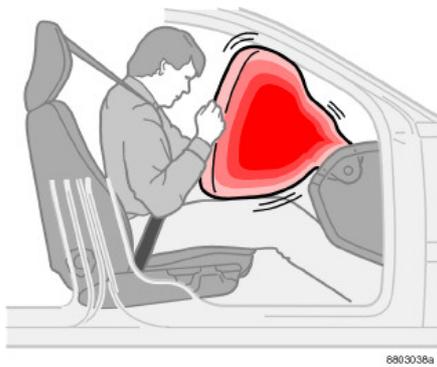


### Airbag (SRS) del lateral de conductor

Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag SRS (Supplemental Restraint System) en el volante. El airbag está plegado en el centro del volante. El volante lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.



### Airbag (SRS) en el lado del acompañante<sup>4</sup>

El airbag del lado del acompañante está plegado en un compartimento situado encima de la guantera. El panel lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

4. No todos los automóviles están equipados con airbag (SRS) en el lado del acompañante. Este equipo puede haber sido excluido durante la adquisición.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Para reducir el riesgo de lesiones al activarse el airbag, los ocupantes del automóvil deben estar sentados lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. Los cinturones de seguridad deben ir puestos.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- No coloque nunca a un menor en el asiento infantil o en una almohadilla de seguridad sobre el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado<sup>1</sup>.
- Nunca permita que los niños permanezcan o se sienten en el espacio que hay delante del asiento del acompañante.
- Las personas de menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentadas en el asiento del acompañante cuando el airbag (SRS) esté activado<sup>1</sup>.

Si no se siguen estas recomendaciones, el menor puede sufrir lesiones mortales.

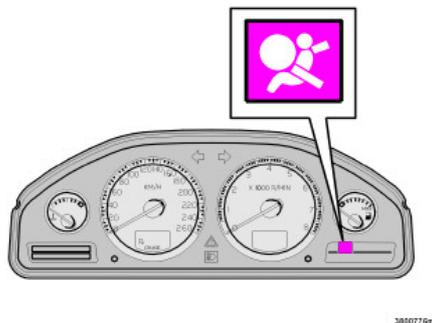
1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea página 17.



*Colocación del airbag en el lado del acompañante, coche con volante a la izquierda y a la derecha*

### ⚠️ ¡PRECAUCIÓN!

- No está permitido colocar ni pegar objetos o accesorios en el panel SRS AIRBAG (encima de la guantera) o alrededor de éste ni tampoco en la zona de despliegue del airbag.
- Nunca modifique los componentes del airbag del volante ni los del panel situado encima de la guantera.



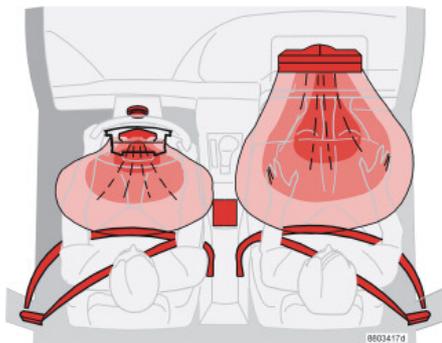
### Testigo situado en el panel combinado

El sistema de airbag lo supervisa continuamente la unidad de mando y el instrumento combinado incluye una lámpara de advertencia. Esta lámpara se activa al girar la llave de encendido a la posición **I**, **II** ó **III**. La lámpara se apaga una vez la unidad de mando ha comprobado el correcto funcionamiento del sistema de airbag. La comprobación tarda normalmente unos 7 segundos.

### ⚠️ ¡PRECAUCIÓN!

Si la lámpara de advertencia del sistema de airbag permanece encendida o se activa durante la conducción, ello indica que el sistema contiene algún error. El símbolo puede indicar un fallo en el sistema del cinturón, SRS, SIPS o IC. Póngase en contacto inmediatamente con un taller Volvo autorizado.

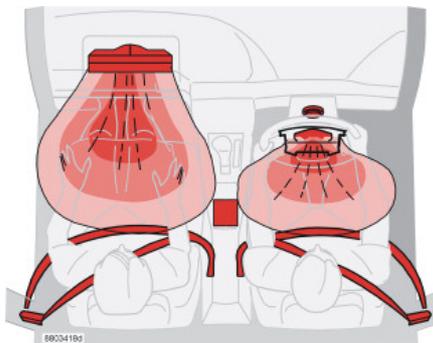
## Airbags (SRS)



*Sistema SRS, coches con volante a la izquierda.*

### Sistema SRS

El sistema SRS consiste en un generador de gas rodeado del airbag desinflado. Cuando se produce una colisión de cierta violencia, reacciona varios sensores que activan la ignición del generador de gas y, al mismo tiempo que se calienta, el airbag se infla. Para amortiguar el impacto, el airbag se desinfla de nuevo al comprimirse. A causa de esto se genera cierta cantidad de humo en el coche, lo que es completamente normal. Todo el proceso, el de inflado y desinflado del airbag, no dura más que unas décimas de segundo.



*Sistema SRS, coches con volante a la derecha.*

**¡NOTA!** Los sensores reaccionan de distinta forma, según el curso de la colisión y si se utiliza o no el cinturón de seguridad en el lado del conductor y del acompañante, respectivamente. Por eso se pueden producir situaciones de accidentes en que solamente se active uno (o ninguno) de los airbag. El sistema SRS siente la violencia de la colisión a la que se ve expuesto el vehículo, y se adapta a ella de forma que se activen uno o varios airbag.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

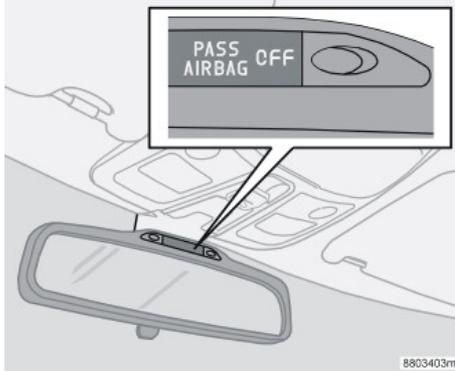
Intervenciones en el sistema SRS pueden causar un funcionamiento erróneo y tener como consecuencia daños personales graves.

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado.

### **Airbags (SRS)**

**¡NOTA!** Los airbag integran una función que permite la adaptación de la capacidad de éstos a la fuerza del impacto al que se somete el vehículo.

## Activación/desactivación de airbag (SRS)



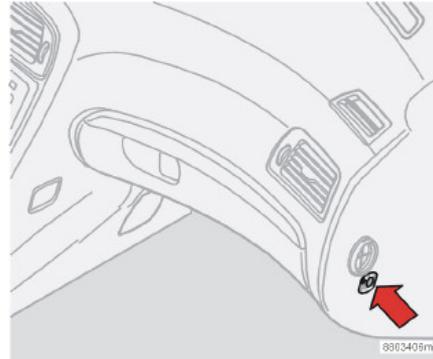
Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desactivado.

### PACOS (opcional)

El airbag (SRS) del asiento del acompañante delantero puede desactivarse. Esta medida es necesaria, por ejemplo, para colocar un asiento infantil en esta plaza.

### Indicación

En el retrovisor aparece un mensaje de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desactivado.



PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch)

### Activación/desactivación

El conmutador va colocado en el lateral del tablero de instrumentos por el lado del acompañante y queda accesible cuando se abre la puerta. Controle si el interruptor está en la posición deseada. Volvo recomienda utilizar la llave de encendido para cambiar la posición. (También se pueden utilizar otros objetos parecidos a una llave.)

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en el puesto del acompañante delantero, pero carece de PACOS, el airbag está siempre activado.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Airbag activado (puesto del acompañante):

- No coloque nunca a niños en asiento de seguridad infantil o sobre cojín de seguridad infantil en el puesto delantero del acompañante. Esto se refiere también a personas que no lleguen a 140 cm de estatura.

Airbag desactivado (puesto del acompañante):

- Las personas de más de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentadas en el asiento del acompañante. Si no se sigue el consejo anterior, ello puede conducir a peligro de muerte.

## Activación/desactivación de airbag (SRS)



### Posición del conmutador

ON = El airbag (SRS) está activado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante delantero personas que midan más de 140 cm de estatura, nunca niños en un asiento infantil o en un cojín.

OFF = El airbag (SRS) está desactivado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante delantero niños sentados en asiento infantil o cojín para niños, nunca personas de más de 140 cm de estatura.

### ¡PRECAUCIÓN!

No permita que se siente nadie en el asiento del acompañante si el texto mostrado en el panel del techo indica que el airbag (SRS) está desactivado, al tiempo que se visualiza el símbolo de advertencia del sistema Airbag en el instrumento combinado. Ello significa que se ha producido un error grave. Solicite inmediatamente la asistencia de un taller Volvo autorizado.

## Airbags laterales (SIPS)



8909041a

*Colocación de airbag laterales.*

### Airbags laterales – SIPS-bag

El sistema SIPS distribuye una gran parte de la fuerza del impacto a vigas, pilares, piso, techo y otras piezas de la carrocería. Los airbags laterales del lado del conductor y del acompañante protegen el pecho y constituyen un componente importante del sistema SIPS. Este sistema consta de dos componentes principales: airbag lateral y sensores. El airbag lateral está colocado en el bastidor del respaldo del asiento delantero o.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los airbags laterales constituyen un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.



#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Las intervenciones en el sistema SIPS puede ocasionar deficiencias en el funcionamiento y provocar lesiones graves. Contacte en lugar de ello un taller autorizado Volvo.
- No coloque objetos en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta, ya que esta zona puede verse afectada por el despliegue del airbag lateral.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

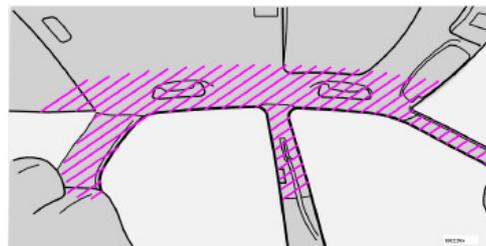
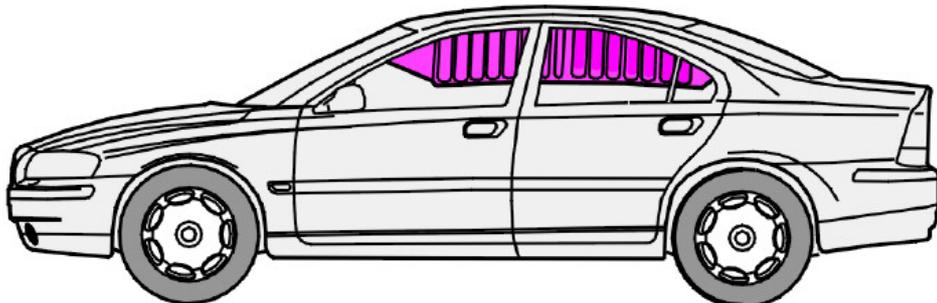
Utilice únicamente tapicería Volvo o de otra marca autorizada por Volvo. Otras tapicerías pueden obstruir el despliegue de los airbags laterales.

### Asiento infantil y airbag lateral

El airbag lateral no afecta negativamente las funciones de seguridad del automóvil en lo que se refiere al asiento infantil o al cojín para niños. El asiento infantil/cojín para niños puede colocarse en el asiento delantero siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag activo<sup>5</sup> en el lado del pasajero.

5. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea página 17.

## Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)



8802411m

### Propiedades

El airbag de techo lateral es un complemento del sistema SIPS que está oculto detrás del panel del techo en ambos lados del automóvil. Ofrece protección tanto en el asiento delantero como en el trasero. El airbag de techo lateral es activado por los sensores del sistema SIPS si el vehículo recibe un impacto lateral. Al ser activado, el airbag de techo lateral se infla e impide que el conductor y los demás ocupantes se golpeen la cabeza en contra el interior del automóvil en caso de colisión.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El airbag de techo lateral es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

#### ¡PRECAUCIÓN!

- No cuelgue ni sujete nada en los asideros del techo. El colgador sólo está previsto para prendas ligeras (no objetos duros como, por ejemplo, paraguas).
- No atornille ni instale ningún accesorio en el panel del techo, los montantes de las puertas o los paneles laterales. De lo contrario, puede perderse el efecto de protección previsto. Utilice únicamente piezas originales Volvo aprobadas para colocarse en estas zonas.

## WHIPS



### Protección contra lesiones por latigazo cervical WHIPS

El sistema WHIPS ( Whiplash Protection System) consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y reposacabezas adaptados al sistema en los asientos delanteros. El sistema se activa durante una colisión por detrás según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El sistema WHIPS es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

### Propiedades del asiento

Al activarse el sistema WHIPS, los respaldos de los asientos delanteros se desplazan hacia atrás para modificar la postura del conductor y del ocupante del asiento delantero. De este modo disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.

### Sistema WHIPS y asiento infantil/cojín infantil

El sistema WHIPS no afecta negativamente las funciones de seguridad automóvil en lo que se refiere a asientos infantiles o cojín para niño.

### Postura de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante del asiento delantero deben estar sentados en el centro del asiento con la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- Si el asiento sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión trasera, el sistema WHIPS debe ser revisado en un taller autorizado Volvo.
- El sistema WHIPS puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras aunque el asiento parezca estar intacto. Contacte un taller autorizado Volvo para revisar el sistema incluso después de choques traseros de menor importancia.

Está permitido colocar:

- un asiento infantil en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag activado<sup>6</sup> en el lado del acompañante.

## WHIPS

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del asiento o del sistema WHIPS usted mismo. Contacte un taller autorizado Volvo.

- un asiento infantil en sentido contrario a la marcha que no esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.



### No obstaculice el funcionamiento del sistema WHIPS

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque cajas ni cargas similares de manera que no quede espacio entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero. Procure no obstaculizar el funcionamiento del sistema WHIPS.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si está abatido un respaldo del asiento trasero, desplace hacia adelante el asiento delantero correspondiente para que no permanezca en contacto con el respaldo abatido.

6. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea página 17.

## ¿Cuándo se activan los sistemas de seguridad?

### Airbags en el volante y en el tablero de instrumentos (SRS)

Los airbag se activan:

- Si hay peligro de que los viajeros de los asientos delanteros sufran lesiones por golpearse en el tablero de instrumentos o en el volante.

El sensor del sistema SRS detecta durante la colisión la violencia del impacto y la reducción de la velocidad causada por el choque y determina si la colisión tiene las características necesarias para motivar el accionamiento de los airbags con el fin de proteger a los viajeros del coche.

El coche puede sufrir deformaciones de gran consideración en una colisión sin que por ello se accionen los airbag. Esto no significa que los airbag tengan alguna avería. Se debe a que la función no era necesaria en aquel preciso momento y a que los viajeros fueron protegidos por los otros sistemas de seguridad del coche.

### Airbags laterales y cortinas inflables (SIPSBAG e IC)

Los airbags laterales y la cortina inflable se accionan normalmente:

- Sólo en caso de colisión lateral, cuando el vehículo es sometido a un impacto violento.

**¡NOTA!** La activación de los sistemas SRS, SIPSBAG e IC se produce sólo una vez durante una colisión.

Si se han activado los airbags, se le recomienda lo siguiente:

- Remolque el automóvil a un taller Volvo autorizado. Aun en el caso de poder maniobrarse tras un accidente, el vehículo no debe conducirse con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller Volvo autorizado el cambio de componentes de los sistemas SRS, SIPS, sistema de cinturones de seguridad e IC.



### ¡PRECAUCIÓN!

La unidad de mando del sistema de airbag está situada en la consola central. En caso de que la consola central se empape de agua, suelte los cables de la batería del interior del maletero.

No intente arrancar el vehículo, ya que los airbags podrían dispararse. Remolque el automóvil a un taller Volvo autorizado.



### ¡PRECAUCIÓN!

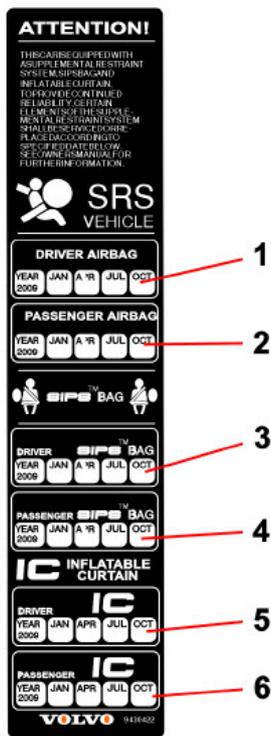
Nunca conduzca con los airbags desplegados, ya que éstos puede dificultar la conducción del coche. Puede haberse dañado también otros sistemas de seguridad y el humo y el polvo que se forma al activarse los airbags pueden producir irritaciones en los ojos y la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría y solicite atención médica. La velocidad del despliegue en combinación con el material de la tela del airbag, puede producir quemaduras por fricción en la piel.

## Revisión de airbag y cortinas anticoliión

### Intervalos de control

El año y el mes indicados en la etiqueta de los montantes de las puertas, es la fecha en la que debe ponerse en contacto con un taller autorizado Volvo para realizar un control especial y, en caso necesario, cambiar los airbags, los pretensores de los cinturones de seguridad y los airbags techo lateral. En caso de dudas sobre estos sistemas, contacte un taller autorizado Volvo.

1. Airbag del lado del conductor
2. El airbag del lado del acompañante
3. Airbag lateral de lado del conductor
4. Airbag lateral del lado del acompañante
5. Cortina inflable del lado del conductor
6. Airbag de techo lateral del lado del acompañante



IMG-203360

*Esta etiqueta está situada en el marco de la puerta trasera izquierda.*

## Seguridad infantil

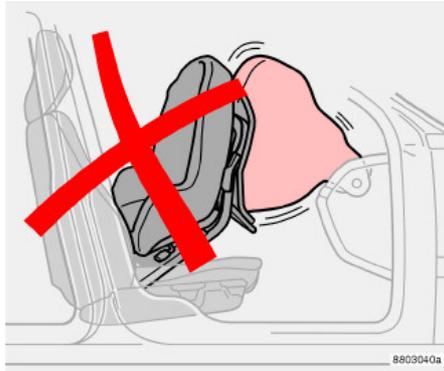
### Los niños deben ir sentados de forma cómoda y segura

La colocación del niño en el automóvil y el equipamiento que debe utilizarse, vienen determinados por el peso y la estatura del niño, para más información, vea la página 26.

Los niños de cualquier edad o constitución deben ir siempre bien sujetos en el automóvil. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

El equipamiento de seguridad infantil de Volvo está diseñado especialmente para su automóvil. Utilice el equipamiento original de Volvo con el fin de obtener las mejores condiciones para que los puntos de fijación y los dispositivos de sujeción queden correctamente colocados y tengan la suficiente resistencia.

**¡NOTA!** Las normativas que regulan la colocación de los niños en el automóvil varía de un país a otro. Infórmese sobre las normas vigentes.



*Los asientos infantiles y los airbags (SRS) no son compatibles.*

### Asiento de seguridad infantil y airbag (SRS)

Coloque siempre al niño en el asiento trasero si el airbag (SRS) del acompañante está activado<sup>7</sup>. El niño puede sufrir lesiones graves si el airbag se despliega cuando está sentado en una silla infantil colocada en el asiento del acompañante.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento delantero si el airbag del asiento del acompañante está desactivado.

7. Para información sobre Airbag activado/desactivado, vea página 17.

## Seguridad infantil

### Colocación de los niños en el automóvil

Peso/edad	Asiento delantero	Plaza exterior del asiento trasero	Asiento central trasero
<10 kg (0–9 meses)	<p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad. L: Homologación de tipo nº E5 03160</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujeciones Isofix. L: Homologación de tipo nº E5 03162</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y correas de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>	<p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y patas de apoyo. L: Homologación de tipo nº E5 03160</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujeciones Isofix y patas de apoyo. L: Homologación de tipo nº E5 03162</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, apoyo y correa de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, apoyo y correa de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>
9–18 kg (9–36 meses)	<p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad. L: Homologación de tipo nº E5 03161</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujeciones Isofix. L: Homologación de tipo nº E5 03163</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y correas de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>	<p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad y patas de apoyo. L: Homologación de tipo nº E5 03161</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con sujeciones Isofix y patas de apoyo. L: Homologación de tipo nº E5 03163</li> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, apoyo y correa de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se fija con cinturón de seguridad, apoyo y correa de fijación. L: Homologación de tipo nº E5 03135</li> </ul>
15–36 kg (3–12 años)	<p>Cojín infantil con respaldo o sin él. L: Homologación de tipo nº E5 03139</p>	<p>Cojín infantil con respaldo o sin él. L: Homologación de tipo nº E5 03139</p>	<p>Opción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cojín infantil con respaldo o sin él. L: Homologación de tipo nº E5 03139</li> <li>Almohadilla de seguridad integrada. B: Homologación nº E5 03140</li> </ul>

L: Apropiado para asientos infantiles especiales que figuran en la lista de la homologación de tipo indicada. Los asientos infantiles pueden ser de tipo específico, limitado, semiuniversal o universal.

B: Integrado y certificado para esta franja de edad.

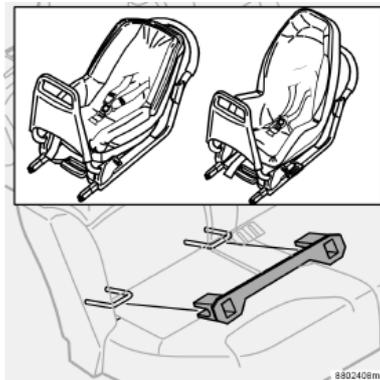
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca a un menor en el asiento infantil o en una almohadilla de seguridad sobre el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado.

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está activado.<sup>1</sup>

Si no se siguen estas recomendaciones, el menor puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre la activación/desactivación del airbag (SRS), vea la página 17.



*Puntos de fijación Isofix y guía Isofix*

### Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles (opcional)

En las plazas exteriores del asiento trasero van preparadas para el sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles. Contacte con un concesionario de Volvo para mayor información sobre equipos de seguridad infantil.

Los puntos de fijación ISOFIX se pueden montar en las dos plazas exteriores del asiento trasero. La guía de Isofix se puede pasar de un lado al otro en caso necesario.



### Almohadilla de seguridad integrada (opcional)

Los asientos infantiles integrados en el asiento trasero de Volvo han sido especialmente diseñados para proporcionar a los niños un nivel de seguridad apropiado.

En combinación con los cinturones de seguridad ordinarios, las almohadillas de seguridad están aprobadas para niños que pesen entre 15 y 36 kg.

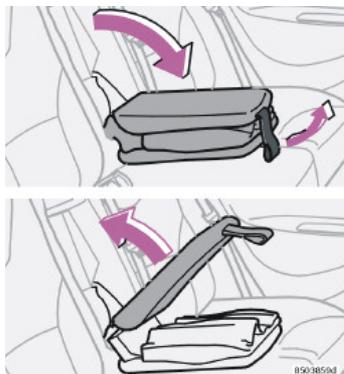
#### Compruebe lo siguiente:

- que el cinturón de seguridad vaya en contacto con el cuerpo del niño y que no quede flojo ni retorcido.

### Seguridad infantil

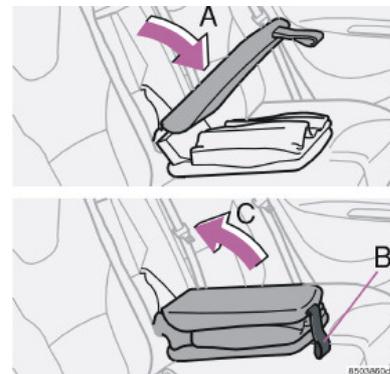
- que el cinturón quede correctamente por encima del hombro.
- que la banda de la cintura quede baja, sobre la pelvis, para proporcionar la mayor seguridad.
- que el cinturón no roce el cuello del niño ni quede por debajo de los hombros.

Ajuste minuciosamente el reposacabezas a la cabeza del niño.



#### Despliegue del asiento infantil integrado:

- Abata el asiento infantil integrado.
- Suelte la tira adhesiva.
- Vuelva a levantar la parte superior.



#### Plegado en el respaldo del asiento trasero:

- Abata el respaldo del asiento infantil integrado (A).
- Fije la tira adhesiva (B).
- Introduzca el asiento infantil integrado en el respaldo del asiento trasero (C).

**¡NOTA!** Si el respaldo y el cojín del asiento infantil no van fijados el uno en el otro antes de plegarse, el respaldo puede engancharse en la abertura del asiento trasero cuando vuelva a desplegar el asiento infantil integrado.

#### Sustitución del cojín infantil integrado

Es importante que el cojín infantil integrado esté bien sujeto. Por esta razón, se recomienda confiar la sustitución y la reparación del cojín a un taller autorizado Volvo. No realice modificaciones en el cojín infantil ni añada elementos usted mismo.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Si el cojín infantil integrado sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, deberá sustituirse el cojín infantil por completo, incluyendo el cinturón de seguridad completo con tornillo. Aunque parezca estar intacto, el cojín infantil integrado puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras. Sustituya también el cojín si está muy desgastado.

## Instalación del asiento infantil

Volvo posee productos de seguridad infantil contruidos expresamente para coches Volvo y probados por Volvo.

Cuando se utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es importante leer las instrucciones de montaje que acompañan al producto.

- No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste horizontal, muelles o carriles y refuerzos debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas de fijación.
- Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Este procedimiento sólo es aplicable en automóviles que no disponen de airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desactivado.

- No coloque nunca el asiento infantil en el asiento delantero si el automóvil está equipado con airbag activado<sup>8</sup> en el lado del pasajero. Si surgen problemas durante la instalación de productos de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para obtener indicaciones más exactas.

8. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea página 17.

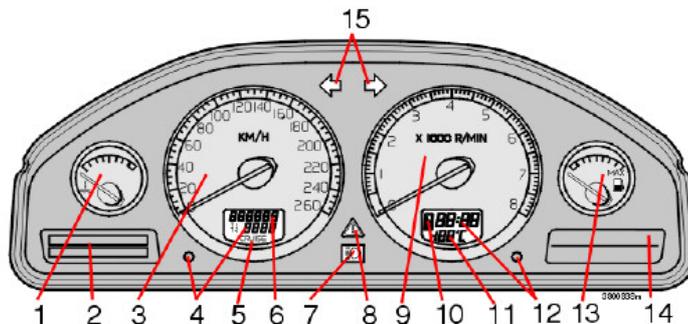


---

## **Instrumentos y mandos**

<b>Instrumento combinado</b>	<b>32</b>
<b>Símbolos de control y advertencia</b>	<b>33</b>
<b>Interruptores de la consola central</b>	<b>38</b>
<b>Panel de control de la iluminación</b>	<b>41</b>
<b>Intermitentes</b>	<b>42</b>
<b>Limpiaparabrisas/lavaparabrisas</b>	<b>43</b>
<b>Luces de emergencia, luneta trasera/retrovisores/ asientos delanteros con calefacción eléctrica</b>	<b>45</b>
<b>Ordenador de ruta</b>	<b>46</b>
<b>Programador de velocidad (opcional)</b>	<b>47</b>
<b>Freno de estacionamiento, toma de corriente/ encendedor</b>	<b>48</b>
<b>Ajuste del volante</b>	<b>49</b>
<b>Elevalunas eléctricos</b>	<b>50</b>
<b>Retrovisores y ventanillas laterales</b>	<b>52</b>
<b>Portón accionado eléctricamente (opcional)</b>	<b>54</b>

## Instrumento combinado



### 1. Indicador de temperatura

Muestra la temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura sube de forma excesiva y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta que la instalación de luces complementarias delante de la toma de aire reduce la capacidad de refrigeración del sistema cuando la temperatura exterior es muy alta y el esfuerzo del motor muy elevado.

### 2. Pantalla

En la pantalla se muestran mensajes informativos y advertencias.

### 3. Velocímetro

Indica la velocidad del coche.

### 4. Cuentakilómetros parcial, T1 y T2

El cuentakilómetros parcial se utiliza para medir distancias cortas. El dígito a la derecha indica unidades de 100 metros. Mantenga oprimido el botón durante más de 2 segundos para ponerlo a cero. Pulse el

botón para alternar entre los dos cómputos parciales de kilómetros.

### 5. Indicador de control de velocidad constante

Vea pág. 47.

### 6. Cuentakilómetros

El cuentakilómetros indica la distancia que ha recorrido el coche en su totalidad.

### 7. Luces largas On/Off

### 8. Símbolo de advertencia

Si se produce una avería, el símbolo se enciende y aparece un mensaje en la pantalla.

### 9. Cuentarrevoluciones

Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto. La aguja del cuentarrevoluciones no debe entrar en la zona roja.

### 10. Indicador de caja de cambios automática

Aquí aparece el programa de cambio de marchas seleccionado. Si tiene caja de

cambios automática Geartronic y conduce el coche con la función manual, aparece indicada la marcha manual seleccionada.

### 11. Indicador de temperatura exterior

Indica la temperatura exterior. Cuando la temperatura está entre +2 °C y -5 °C, se enciende en la pantalla el símbolo de un copo de nieve. El símbolo avisa del peligro de resbalamiento. Cuando el coche está parado, el indicador de temperatura puede mostrar un valor excesivamente alto.

### 12. Reloj

Gire el botón para programar la hora.

### 13. Indicador de combustible

Cuando la lámpara del cuadro de instrumentos se enciende, ello indica que quedan unos 8 litros de combustible aprovechable.

### 14. Indicadores y testigos

### 15. Intermitentes - izquierdo/derecho

## Símbolos de control y advertencia

### Prueba de funcionamiento, símbolos

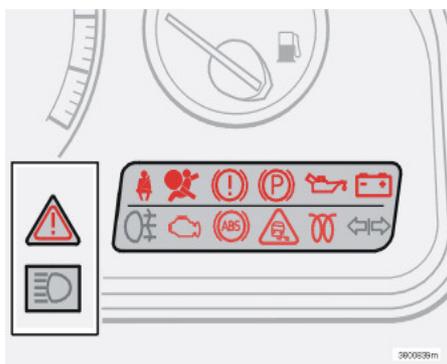
Todos los símbolos de control y de advertencia se encienden cuando se gira la llave de encendido a la posición **II** antes de arrancar. Entonces se comprueba que los símbolos funcionan. Al arrancar el motor, todos los símbolos se han de apagar, excepto el del freno de aparcamiento, que se apaga una vez liberado el freno.



Si no se arranca el motor en el espacio de cinco segundos, se apagan todos los símbolos



excepto los símbolos de fallo en el sistema de depuración de los gases de escape, y de baja presión del aceite. Ciertos símbolos pueden carecer de función subyacente, según sea el equipamiento del automóvil.



### El símbolo de advertencia en medio del instrumento



Este símbolo se enciende con luz roja o amarilla en función de la gravedad de la avería descubierta.

#### Símbolo de color rojo:

- Pare el automóvil. Lea el mensaje de la pantalla.

Símbolo y texto de mensaje visibles hasta que se haya remediado el fallo.

#### Símbolo de color amarillo:

- Lea el mensaje de la pantalla. Adopte las medidas apropiadas.

El texto del mensaje se apaga con ayuda del botón READ, vea página 36, o desaparece automáticamente al cabo de 2 minutos.

Cuando se indica el texto de información "MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.", la lámpara del símbolo y el texto de información se apagan con el botón READ o desaparecen automáticamente al cabo de 2 minutos.

### Avería en el sistema ABS



Si se enciende el símbolo ABS, el sistema ABS no funciona. El sistema de frenos ordinario del coche sigue funcionando, pero sin función ABS.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el motor.
- Si el testigo se apaga, continúe conduciendo. Ha sido un fallo de indicación.
- Si el testigo continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para una revisión del sistema ABS.

### Avería en el sistema de frenos



La iluminación del testigo FRENO indica que el nivel del líquido de frenos puede estar demasiado bajo.

### Indicadores y testigos

Detenga el coche en un lugar seguro y compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos.

- Si el nivel del depósito está por debajo de MIN no siga conduciendo el coche. Remólo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema de frenos.



Si se encienden al mismo tiempo los testigos FRENO y ABS, puede haber un problema en la distribución de la fuerza de frenado. Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el motor.



- Si se apagan los dos testigos, ha sido un fallo de los indicadores.
- Si los testigos continúan encendidos, compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la señal MIN, no conduzca más el coche. Remólo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema de frenos.
- Si el nivel del depósito es normal y continúan encendidos los testigos, debe llevar el coche con mucho cuidado al taller autorizado de Volvo más próximo para que revisen el sistema de frenos



#### **¡PRECAUCIÓN!**

Si se encienden al mismo tiempo los testigos FRENO y ABS, hay peligro de que patinen las ruedas traseras al frenar bruscamente.

#### **Testigo del cinturón de seguridad**



El testigo permanece encendido hasta que el conductor se abroche el cinturón.

#### **Presión de aceite demasiado baja**



Si el testigo se enciende durante la conducción, es que la presión de aceite es demasiado baja. Pare inmediatamente el motor y revise el nivel de aceite de motor. Si la lámpara se enciende y el nivel de aceite sigue normal, detenga el automóvil y póngase en contacto con un taller Volvo autorizado.

#### **Fallo en el sistema de depuración de gases de escape del automóvil**



Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.

#### **Fallo en SRS**



Si el testigo continúa iluminado o se enciende mientras conduce, indica que se ha detectado una avería en el sistema SRS. Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.

#### **El alternador no carga**



La iluminación del testigo mientras se conduce indica que existe una avería en el sistema eléctrico.

Diríjase a un taller autorizado Volvo.

#### **Precalentador del motor (diesel)**



La lámpara se enciende para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Tras apagarse la lámpara, puede arrancarse el automóvil. Se aplica solamente a automóviles con motor diesel.

#### **Freno de estacionamiento aplicado**



Tenga en cuenta que esta lámpara sólo indica que el freno de estacionamiento está puesto, no si está totalmente aplicado. ¡Compruébelo tirando de la palanca! Levante la palanca lo suficiente para que el freno enganche en una "muesca".

## Luces antiniebla traseras



El testigo permanece encendido cuando están conectadas las luces antiniebla.

## Testigo de remolque



Parpadea cuando se utilizan los intermitentes del coche y del remolque. Si el testigo no parpadea, es que hay un fallo en alguno de los intermitentes del remolque o del coche.

## Sistemas de estabilización STC y DSTC<sup>4</sup>

El sistema de estabilización STC/DSTC incorpora varias funciones que se describen en detalle en la página 106.



**El símbolo se enciende y apaga de nuevo trascurridos unos dos segundos**

El símbolo se enciende durante el control del sistema en el arranque del automóvil.



**El símbolo parpadea**

La función SC actúa para impedir que la rueda motriz del automóvil

patine. La función TC actúa para mejorar la fuerza de tracción del automóvil.

La función AYC actúa para impedir derrapes.



**El símbolo de advertencia se enciende con una luz amarilla continua**

La pantalla de información muestra el mensaje CONTROL TRACCIÓN TEMPORALM.INACT. junto con el símbolo.

La función TC se ha reducido temporalmente debido a una temperatura de los frenos demasiado alta.

La reactivación automática de la función se produce cuando la temperatura de los frenos vuelve a ser normal.



**El símbolo de advertencia se enciende con una luz amarilla continua**

Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla el texto ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES. El sistema STC o DSTC se ha apagado a causa de una avería.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.

Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.



**Avería en el sistema STC/DSTC**

Si el símbolo de advertencia se enciende y brilla de forma continua y en la pantalla aparece el texto " ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES." sin que se haya apagado el sistema, se indica que hay una avería en alguno de los sistemas.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el coche.
- Si se apaga el símbolo de advertencia, sólo ha sido un fallo de los indicadores y no hace falta llevar el coche al taller.
- Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.

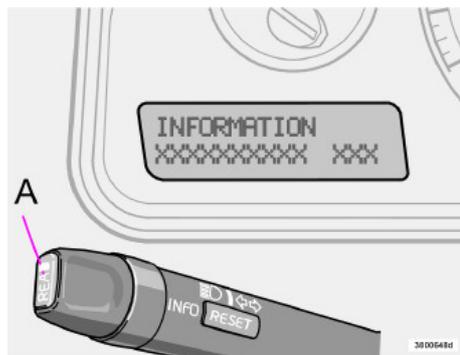


**¡PRECAUCIÓN!**

En condiciones de conducción normales, el sistema STC/ DSTC contribuye a hacer más segura la conducción, lo que no debe tomarse como motivo para incrementar indebidamente la velocidad. Adopte siempre las precauciones habituales de seguridad al tomar curvas y al conducir por superficies resbaladizas.

4. Accesorios opcionales en algunos mercados. De serie en el S60 R.

## Pantalla de información



### Mensajes en la pantalla

Siempre que se enciende un indicador o un testigo, aparece también un mensaje en la pantalla. En cuanto haya leído y entendido el mensaje, pulse el botón READ (A). A continuación, el mensaje desaparecerá de la pantalla y se almacenará en la memoria. Los mensajes sobre averías continuarán almacenados en la memoria hasta que se haya corregido la avería.

Los mensajes sobre averías graves no puede borrarse de la pantalla. Permanecerán en la pantalla hasta que se haya corregido la avería indicada.

Los mensajes que haya guardado en la lista de la memoria, los puede volver a leer. Pulse el botón (A) READ si desea sacar los mensajes memorizados. Puede hojear entre los mensajes memorizados en la lista de la memoria pulsando el botón READ.

Pulse el botón READ para volver a poner los mensajes meídos en la lista de la memoria.

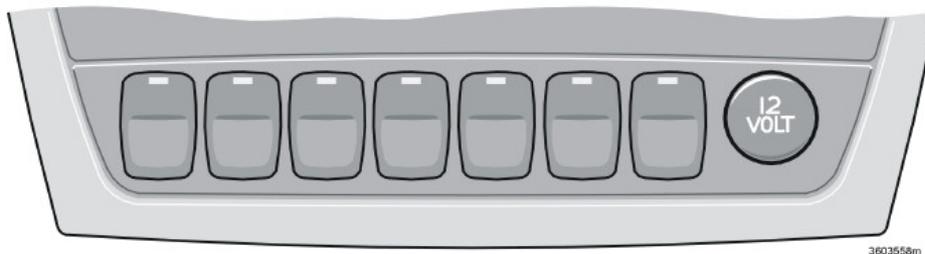
**¡NOTA!** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está, por ejemplo, desplazándose por los menús del ordenador de viaje o utilizando el teléfono, debe confirmar la recepción del mensaje pulsando el botón READ (A).

Mensaje	Significado
PARE ENSEGUIDA	Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad.
PARE EL MOTOR	Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad.
REVISIÓN URGENTE	Lleve inmediatamente el coche a revisión.
CONSULTE MANUAL	Consulte el libro de instrucciones.
REVISIÓN NECES.	Lleve el coche a revisión cuanto antes.
PRÓXIMO SERVICIO	Mande revisar el coche en el intervalo de servicio siguiente
MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.	Cuando aparece este mensaje, debe reservarse hora para un servicio de mantenimiento del coche. El mensaje aparece en función del kilometraje, los meses transcurridos desde el último servicio y las horas de conducción del coche.
NIV. ACEITE BAJO <sup>1</sup> – REPONGA ACEITE	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Compruebe el nivel y añada más aceite tan pronto como sea posible. Para más información, consulte la página 157.
NIV. ACEITE BAJO <sup>2</sup> –PARE ENSEGUIDA <sup>3</sup>	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro y compruebe el nivel de aceite. Vea la página 157.

<b>Mensaje</b>	<b>Significado</b>
NIV. ACEITE BAJO <sup>2</sup> – PARE EL MOTOR <sup>3</sup>	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro, pare el motor y compruebe el nivel de aceite. Vea la página 157.
NIV. ACEITE BAJO <sup>2</sup> – CONSULTE MANUAL <sup>3</sup>	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro, pare el motor y compruebe el nivel de aceite. Vea la página 157.

1. Se muestra junto con triángulo de peligro amarillo.
2. Se muestra junto con triángulo de peligro rojo
3. Sólo en variantes de motor con transductor de nivel de aceite.

## Interruptores de la consola central



**¡NOTA!** La colocación recíproca de los botones puede variar.

### Chasis activo, FOUR-C (opcional)



Pulse el botón para alternar entre los modos Comfort y Sport. Vea también la página 106.

### BLIS (Blind Spot Information System) – opcional



Pulse el botón para desactivar o reactivar la función. Vea la página 126 para mayor información.

### El sistema STC/DTSC<sup>5</sup>



Este botón se utiliza para reducir o reactivar funciones en el sistema STC/DSTC.

Cuando luce el diodo del botón, el sistema STC --/DSTC está activado (si no hay ningún fallo).

**¡NOTA!** Para atenuar el funcionamiento del sistema STC/DSTC, mantenga

pulsado el botón un mínimo de medio segundo. Se apagará el diodo luminoso del botón y en la pantalla aparecerá el mensaje "STC/DSTC CTRL ROTAC BLOQU".

Reduzca el sistema si tiene que utilizar una rueda de dimensiones diferentes al resto de las ruedas.

Cuando vuelva a arrancar el motor, el sistema STC/DSTC volverá a activarse automáticamente.

### **¡PRECAUCIÓN!**

Tenga en cuenta que las características de conducción se modifican si desconecta el sistema STC/DSTC.

### Enchufe/encendedor de cigarrillos (opcional)



La toma de corriente puede emplearse para diversos accesorios de 12 V (teléfonos móviles, neveras portátiles, etc.). El encendedor se activa presio-

5. Accesorio opcional en algunos mercados. De serie en la versión R.

nando el botón. Una vez completado el proceso de encendido, saltará automáticamente el botón. Extraiga el encendedor y emplee la brasa. Como medida de seguridad, deje siempre la tapa en la toma cuando no lo utilice. Toma máxima de corriente: 10 A.

### Bajada del reposacabezas exterior en el asiento trasero (opcional)



–No repliegue los reposacabezas si hay pasajeros sentados en alguna de las plazas exteriores.

- Coloque la llave de encendido en la posición **I** o **II**.
- Pulse el botón 1 para replegar los reposacabezas traseros y así mejorar la visión hacia atrás.

Los reposacabezas se repositionan manualmente.

- Para poder abatir los respaldos traseros, los reposacabezas deben estar desplegados

### Retrovisores exteriores plegables (opcional)



Este botón le permite abatir los retrovisores exteriores hacia el coche o desplegarlos hacia fuera.

Si un retrovisor exterior se ha desplegado o abatido

accidentalmente por una acción exterior, haga lo siguiente:

- Empuje hacia adelante el retrovisor todo lo que pueda con la mano.
- Coloque la llave de encendido en la posición **II**.
- Gire hacia adentro el retrovisor utilizando el botón y después hacia fuera, también con el botón. Los retrovisores volverán a adoptar su posición original.

### Sistema de aparcamiento asistido (opcional)



Este sistema está siempre activado con el automóvil en funcionamiento. Pulse el botón de desactivación/reactivación del sistema de aparcamiento asistido.

Véase también la página 108.

### Bloqueo de la tapa del maletero (algunos países)



Pulse este botón para bloquear la tapa del maletero. De este modo, el maletero permanecerá bloqueado incluso si se desbloquean las puertas

manualmente con la llave principal, el mando a distancia o la llave de servicio.

### Suspensión de la posición de cierre bloqueada y de sensores de alarma



Utilice este botón si quiere desconectar por algún motivo la función de bloqueo de puertas (el bloqueo de puertas impide la apertura de las puertas

desde el interior cuando están cerradas). Utilice también este botón cuando desee desconectar los detectores de movimiento e inclinación del sistema de alarma<sup>6</sup>–, por ejemplo, al viajar en un transbordador. El diodo se enciende al desactivar/desconectar las funciones.

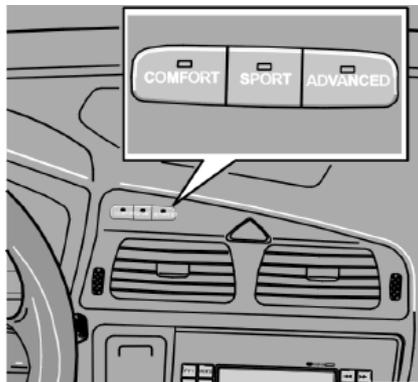
6. Accesorios opcionales

## Interruptores de la consola central

### Luces complementarias (accesorio)



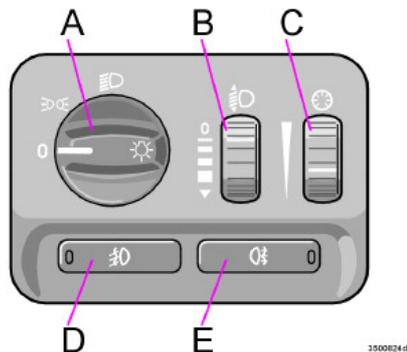
Emplee este botón si desea encender las luces complementarias con la luz de carretera, o bien para desactivar esta función. El diodo del botón se ilumina cuando la función esta activada.



### Chasis activo, Four C (S60 R)

Seleccione el modo Comfort, Sport o Avanzado pulsando el botón correspondiente. Para más información, vea la página 106.

## Panel de control de la iluminación



### A – Faros y luces de posición/de estacionamiento

**0** Todas las luces apagadas.  
Coches con luces de cruce automáticas (ciertos países)

Llave de encendido en la posición **II** : luces de cruce encendidas (más las luces de posición/estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación de los instrumentos) Las luces de cruce se encienden de forma automática al situar la llave en la posición de conducción y no pueden apagarse. Antes de viajar a ciertos países, un taller Volvo autorizado puede ayudarle a desconectar las luces de cruce automáticas.

 Luces de posición/estacionamiento delanteras y traseras.

 Llave de encendido en la posición **0**: todas las luces apagadas.

Llave de encendido en la posición **II**: faros encendidos (más las luces de posición/estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación de instrumentos).

Siempre deberá girar el conmutador de luces a esta posición para poder conectar las luces largas.

### B – Ajuste de la altura de las luces

Para poder regular la altura de alumbrado de las luces de los faros en función de diferentes pesos de carga en el automóvil, algunos coches están dotados de un motor de ajuste en cada uno de los faros. Mando hacia arriba: proyección normal de la luz. Mando hacia abajo: descenso del haz de las luces.

Los vehículos equipados con alumbrado Bi-Xenon (opcional) disponen de un sistema automático de control de altura, por lo que no se incluye el mando B.

### C – Iluminación de instrumentos

Mando hacia arriba: iluminación más fuerte.

Mando hacia abajo: iluminación más débil.

### D – Luces antiniebla (opcional)

Llave de encendido en la posición **II**. Pulse el botón. A continuación, permanecen encendidas las luces antiniebla en combinación con las luces de posición/estacionamiento y las luces largas/de cruce. El diodo luminoso del botón está encendido mientras están activadas las luces antiniebla.

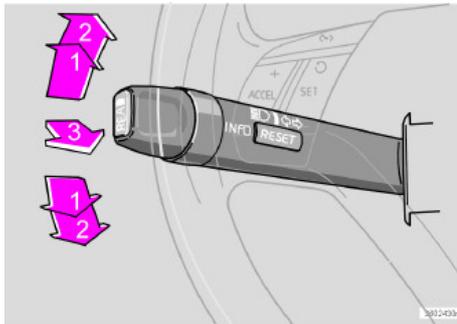
**¡NOTA!** En ciertos países está prohibido utilizar las luces de cruce en combinación con las luces antiniebla.

### E – Luces antiniebla traseras

La llave de encendido en la posición **II**. Pulse el botón. Las luces antiniebla traseras se encenderán en combinación con las luces largas/de cruce. Se encenderán al mismo tiempo el diodo luminoso del botón y el testigo del instrumento combinado.

Recuerde: La normativa de uso de las luces antiniebla delanteras y traseras varía de un país a otro.

### Intermitentes



#### 1. Posición de punto de resistencia

En los cambios de carril o en los adelantamientos, empuje la palanca hasta notar una resistencia. La palanca se autorrecupera en cuanto la suelta.

#### 2. Cambio de dirección normal

Los intermitentes se activan moviendo la palanca en la dirección del volante. Al girar el volante en dirección contraria, los intermitentes se desactivarán automáticamente.

#### 3. Ráfagas de luz

- Empuje la palanca ligeramente hacia el volante (hasta que note cierta resistencia). Las luces largas se mantienen encendida hasta que suelte la palanca.

#### 3. Conmutación, luces largas/de cruce

- Para alternar entre las luces de cruce y las luces largas, tire de la palanca hacia el volante, salte la resistencia de la "posición de ráfaga" y suéltelo.

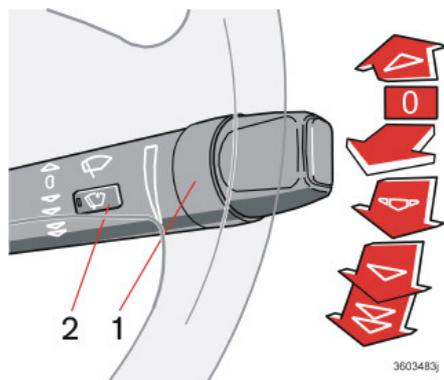
#### 3. Luces de guía

Al dejar aparcado su automóvil cuando es de noche, proceda de este modo:

- Saque la llave del interruptor de encendido.
- Tire de la palanca (de los intermitentes) hacia el volante.
- Salga del coche.
- Bloquee la puerta.

A continuación, se encienden las luces de cruce, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las lámparas de los retrovisores exteriores (opcionales). Estas lámparas permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo apropiado para su automóvil puede hacerse en un taller Volvo autorizado.

## Limpiaparabrisas/lavaparabrisas



Los limpiaparabrisas operan a alta velocidad.

### Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua que hay sobre el parabrisas, aumentando o disminuyendo automáticamente la velocidad de los limpiaparabrisas. La sensibilidad del sensor de lluvia puede regularse con el anillo (1).

- Gire el anillo hacia arriba para incrementar la sensibilidad, y hacia abajo para rebajarla (se realiza un barrido adicional al girar el anillo hacia arriba).

### On/Off

Para activar el sensor de lluvia, la llave de encendido debe estar por lo menos en la posición **I** y la palanca de los limpiaparabrisas en la posición **0**.

Para activar el sensor de lluvia:

- pulse el botón (2). En el botón se ilumina un diodo que indica que el sensor de lluvia está activado.

Para desconectar el sensor de lluvia, elija uno de los siguientes procedimientos:

- pulse el botón (2) o
- desplace la palanca hacia abajo hasta otro programa de barrido. Si la palanca se desplaza hacia arriba, los limpiaparabrisas

efectúan un barrido adicional y regresan a la posición del sensor de lluvia cuando la palanca vuelve a la posición **0**.

El sensor de lluvia se desactiva automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

### ¡Importante!

En túnel de lavado:  
Desconecte el sensor de lluvia pulsando el botón (2) con la llave de encendido por lo menos en posición **I**. De lo contrario, los limpiaparabrisas pueden activarse y sufrir daños.

## Limpiaparabrisas

**0** Los limpiaparabrisas permanecen desactivados con la palanca en posición **0**. Si eleva la palanca, los limpiaparabrisas harán un barrido puntual mientras mantenga ésta subida.

### Barrido intermitente

Usted mismo puede modificar y ajustar la velocidad de la función de intermitencia del limpiaparabrisas. Si gira el mando anular hacia arriba, se aumenta la frecuencia de barrido. Si gira el mando anular (1 en la figura) hacia abajo, se reduce la frecuencia de barrido.

Los limpiaparabrisas operan a velocidad normal.

## Lavaparabrisas

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas.

### Lavafaros

(opcional en algunos mercados)

El lavafaros se activa automáticamente al emplear el lavaparabrisas.

El lavado a alta presión de los faros exige una gran cantidad de líquido de lavado. A fin de reducir el consumo de este líquido, los faros se lavan sólo cada cinco barridos (en un intervalo de diez minutos). Una vez transcurridos diez minutos desde el último lavado, los

### **Limpiaparabrisas/lavaparabrisas**

faros vuelven a limpiarse con líquido a alta presión con el primer barrido del limpiaparabrisas.

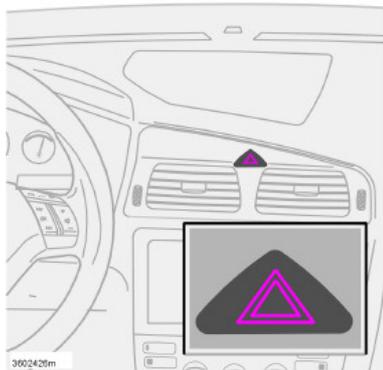
#### **Lavado reducido**

Cuando sólo resta aproximadamente un litro en el depósito, se corta el suministro del líquido de lavado a los faros, para dar prioridad a la visibilidad del parabrisas.

#### **Lavaparabrisas y limpiafaros (S60 R)**

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y limpiafaros.

## Luces de emergencia, luneta trasera/retrovisores/asientos delanteros con calefacción

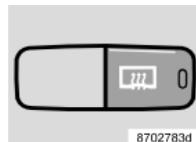


### Luces de emergencia

Utilice las luces de emergencia (destellan todos los indicadores de dirección) cuando el automóvil está parado en un lugar en el que puede suponer un peligro o un obstáculo para el tráfico. Pulse el botón para activar esta función.

**¡NOTA!** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país a otro.

### Retrovisores y luneta trasera con calefacción eléctrica



Utilice esta función para eliminar el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores. Al pulsar el interruptor se calientan al mismo tiempo los retrovisores exteriores y la luneta trasera. Se encenderá también el diodo

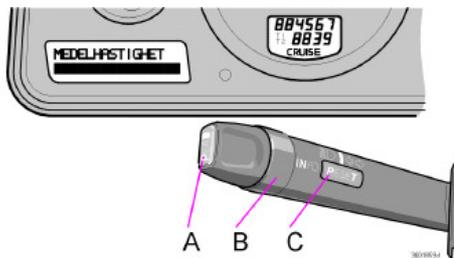
luminoso del interruptor. La función incorpora un temporizador que desconecta de forma automática la calefacción de los retrovisores al cabo de unos 4 minutos y la de la luneta trasera después de unos 12 minutos.

### Asientos delanteros térmicos



Vea página 61 o página 64 para mayor información.

## Ordenador de ruta



### Mandos

Para acceder a la información del ordenador de viaje, gire el mando (B) por pasos, hacia adelante o hacia atrás. Volverá al punto de inicio girando otra vez.

**¡NOTA!** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está utilizando el ordenador de viaje, debe acusar recibo del mensaje. Apriete el botón READ (A) para volver a las funciones del ordenador.

### Funciones

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- VELOCIDAD MEDIA
- VELOCIDAD EN MILLAS POR HORA<sup>7</sup>
- CONSUMO DE COMBUSTIBLE ACTUAL
- CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE
- AUTONOMÍA HASTA DEPÓSITO VACÍO

#### Velocidad media

La velocidad media desde la última puesta a cero (RESET). Al desconectar el encendido, queda almacenada en la memoria y, una vez reanudada la conducción, constituye la base del nuevo valor de velocidad media. Se pone a cero con el botón RESET (C) de la palanca.

#### Velocidad en millas por hora<sup>7</sup>

La velocidad actual se indica en mph.

#### Consumo de combustible actual

Información continua sobre el consumo de combustible actual. El cálculo del consumo se hace cada segundo. La cifra de la pantalla se actualiza con intervalos de un par de segundos. Cuando el automóvil está parado, esa pantalla muestra "----".

**¡NOTA!** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

#### Consumo medio de combustible

Consumo medio de combustible desde la última puesta a cero (RESET). Cuando se desconecta el encendido, el consumo medio es memorizado y queda allí hasta que se pone a cero con el botón (C) de RESET en la palanca.

**¡NOTA!** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

#### Autonomía hasta depósito vacío

Muestra el trayecto que se puede recorrer con la cantidad de combustible que queda en el depósito, calculado sobre el consumo medio durante los últimos 30 km recorridos y el volumen de combustible restante. Cuando el trayecto hasta vaciarse el depósito es de menos de 20 km, la pantalla muestra "----".

**¡NOTA!** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

7. Algunos países

## Programador de velocidad (opcional)

### Conexión



Los mandos del programador de velocidad están situados en la parte izquierda del volante. Ajuste de la velocidad de su preferencia:

– Pulse el botón CRUISE.

En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE.

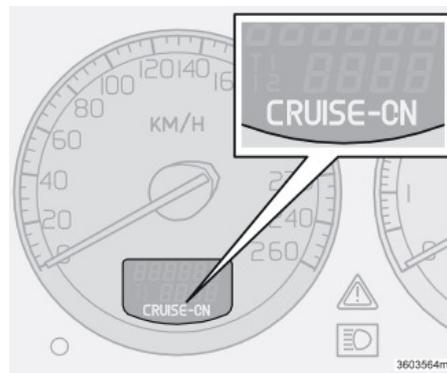
- Pulse ligeramente las teclas **+** o **-** para fijar la velocidad de automóvil. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE-ON.

El programador de velocidad no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.

### Aumentar o disminuir la velocidad

- Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas **+** o **-**.  
A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil en el momento que se suelta el botón.
- Una breve pulsación (de menos de medio segundo) en **+** o **-** equivale a una modificación de un km/h.

**¡NOTA!** Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del programador de velocidad. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.



### Volver a la velocidad programada



Pulse el botón para regresar a la velocidad previamente programada. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE ON.

### Desconexión

Pulse CRUISE para apagar el programador de velocidad. Las letras CRUISE ON se apagarán en el instrumento combinado.

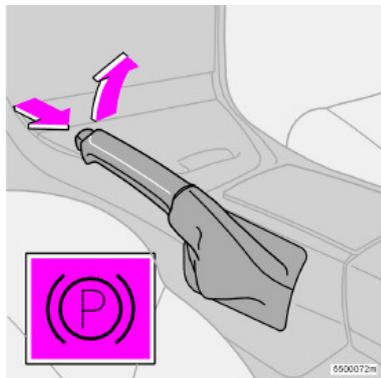
### Desconexión temporal

Pulse la tecla **0** para desconectar temporalmente el programador de velocidad. En el instrumento combinado aparecerá el mensaje CRUISE. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El Control de velocidad constante se desconecta además de forma ocasional en las siguientes circunstancias:

- si se pisa el pedal de freno o el embrague
- si la velocidad en subida desciende a menos de 30 km/h.
- el selector se coloca en la posición **N**
- al patinar o bloquearse las ruedas
- si se produce un aumento temporal de la velocidad durante más de un minuto.

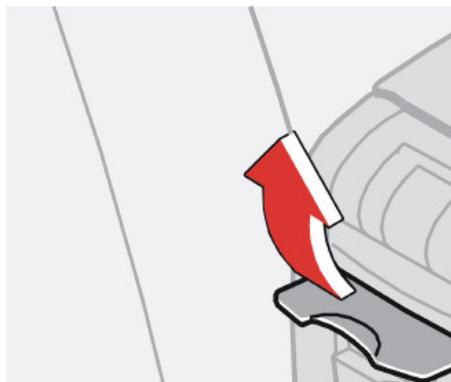
### Freno de estacionamiento, toma de corriente/encendedor



#### Freno de estacionamiento (Freno de mano)

La palanca está situada entre los asientos delanteros. El freno de estacionamiento bloquea las ruedas traseras. Cuando está aplicado el freno de estacionamiento, permanece encendido el testigo del instrumento combinado. Para desbloquear el freno, tire ligeramente de la palanca hacia arriba y pulse el botón.

Recuerde que el símbolo de advertencia del instrumento combinado también se ilumina si no se ha accionado "completamente" el freno de estacionamiento. Compruebe que la palanca esté correctamente accionada. Tire con fuerza del freno y asegúrese de que encaje en un "paso".



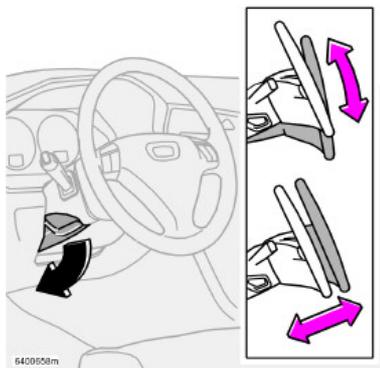
#### Toma de corriente / Encendedor, asiento trasero

La toma eléctrica es compatible con diversos accesorios de 12 V (teléfonos móviles, neveras portátiles, etc.). Toma máxima de corriente: 10 A.

El encendedor se activa oprimiendo el botón. Una vez concluida la función de encendido, salta el botón. Saque el encendedor y encienda con la brasa.

Como medida de seguridad, mantenga insertada la tapa cuando no utilice la toma.

## Ajuste del volante



El volante puede ajustarse en longitud y altura. Empuje hacia abajo el mando situado en el lado izquierdo de la columna de dirección. Ajuste, a continuación, el volante a su medida. Vuelva a colocar el mando para bloquear el volante. Si cuesta moverlo, puede ejercer cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que vuelve a colocar el mando.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce.  
Compruebe que esté bloqueado el volante.

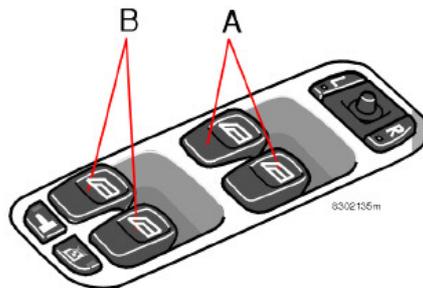
### Elevalunas eléctricos

Los elevalunas eléctricos se controlan con los interruptores de los apoyabrazos de las puertas. Para que funcionen los elevalunas, la llave de encendido debe colocarse en la posición **I** o **II**. Al dejar de conducir y después de haber sacado la llave de encendido, puede continuar abriendo y cerrando las ventanillas mientras no abra alguna de las puertas delanteras.

Las ventanillas se abren al pulsar la sección delantera del interruptor y se cierran al levantar esta sección.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no se pillen las manos al cerrar las ventanillas con el mando a distancia.



### Elevalunas eléctricos de las puertas delanteras

Las ventanillas de los asientos delanteros pueden abrirse de dos maneras.

- Presione ligeramente los mandos (A) hacia abajo o tire ligeramente de ellos hacia arriba. Los elevalunas suben o bajan mientras pulse suavemente los mandos.
- Presione los mandos (A) completamente hasta abajo o levántelos por completo y, a continuación, suéltelos. De este modo, las ventanillas laterales se abrirán o se cerrarán de forma automática. Si algún objeto bloquea la ventanilla, el movimiento se interrumpe.

**¡NOTA!** La función de apertura automática en el lado del pasajero sólo se comercializa en algunos mercados.

Con los mandos (B) se accionan las ventanillas traseras.

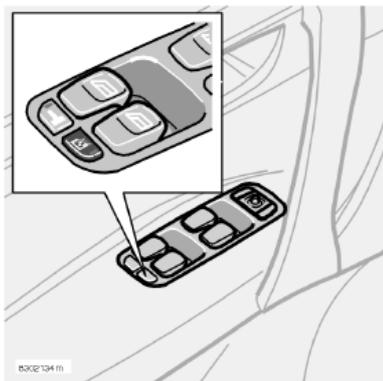
#### **¡PRECAUCIÓN!**

Si hay niños en el automóvil:

- No olvide cortar la corriente de los elevalunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.
- Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no se pillen las manos al cerrar las ventanillas.

Si las ventanillas de las puertas traseras se accionan desde la puerta del conductor:

- Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero se pillen las manos al cerrar las ventanillas.



### **Bloqueo de los elevalunas traseros**

Los elevalunas eléctricos del asiento trasero pueden bloquearse con el interruptor situado en el panel de mandos de la puerta del conductor.

#### **El diodo del interruptor está apagado**

Las ventanillas de las puertas traseras pueden accionarse tanto con los mandos de la puerta respectiva como con los mandos de la puerta del conductor.

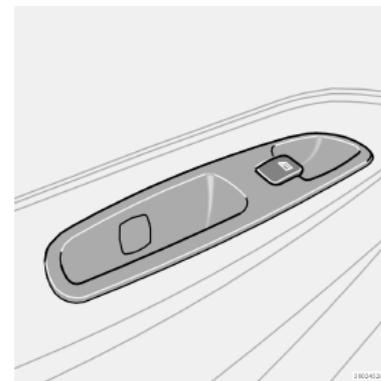
#### **El diodo del interruptor está encendido**

Las ventanillas de las puertas sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.



### **Elevalunas eléctrico junto al asiento delantero del acompañante**

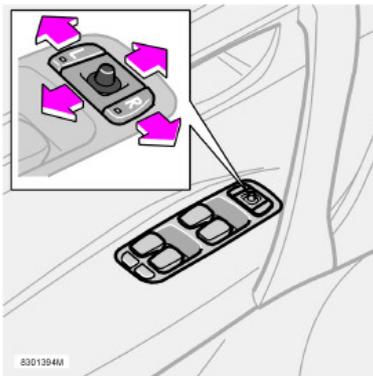
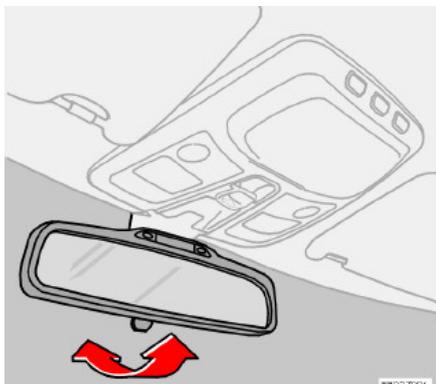
Con los mandos del elevalunas eléctrico situados junto al asiento delantero del acompañante sólo se acciona esta ventanilla.



### **Elevalunas eléctricos de las puertas traseras**

Las ventanillas traseras pueden accionarse con los mandos de la puerta correspondiente o con el interruptor de la puerta del conductor. Si está encendido el diodo luminoso del interruptor de bloqueo de los elevalunas del asiento trasero (situado en el panel de control de la puerta del conductor), las ventanillas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

## Retrovisores y ventanillas laterales



### Retrovisor

A: posición normal.

B: posición de atenuación. Se utiliza si le deslumbran los faros del coche que circula detrás.

Algunos modelos están equipados con un dispositivo de atenuación automática. Se trata de una función antideslumbrante que actúa a partir de las condiciones de luz imperantes. En el taller Volvo autorizado le podrán ajustar su sensibilidad.

### Testigo del cinturón de seguridad

En el borde superior del retrovisor se iluminará un símbolo de advertencia de cinturón de seguridad hasta que el conductor se abroche su cinturón.

### Retrovisores exteriores

Los mandos para ajustar los dos retrovisores exteriores están situados en el extremo delantero del apoyabrazos del conductor.

Pulse el botón L o R (L = retrovisor izquierdo, R = retrovisor derecho). El diodo luminoso del botón se enciende.

Ajuste la posición de los retrovisores con la palanca de ajuste central. Pulse otra vez el botón. El diodo luminoso deberá apagarse.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste los retrovisores antes de empezar a conducir.

### ¡Importante!

Emplee el dispositivo de calefacción eléctrica (vea página 45) para eliminar el hielo de los retrovisores. No utilice una rasqueta, ya que ésta pueda rayar el cristal del retrovisor.

### Retrovisores con función de memoria (opcional)

En caso de que el vehículo disponga de retrovisores con función de memoria, estos operan de forma idéntica al dispositivo de memoria del asiento, vea la página 71.

### Función de memoria en el mando a distancia

Cuando abre el coche con uno de los mandos a distancia y modifica el ajuste de los retrovisores exteriores, el nuevo ajuste queda almacenado en la memoria del mando a distancia. Cuando vuelva a desbloquear el coche con el mismo mando a distancia y abra la puerta antes de dos minutos, los espejos adoptan las posiciones guardadas en la memoria.

## Ventanillas con cristales ahumados (opcional)

Las ventanillas ahumadas en las puertas delanteras y traseras mejoran el aislamiento acústico del habitáculo y proporcionan al vehículo una mejor protección antirrobo.

## Revestimiento repelente al agua y la suciedad en las ventanillas delanteras y/o en los retrovisores exteriores (opcional)

Las ventanillas delanteras y/o los retrovisores exteriores están tratados con un revestimiento que optimiza su visibilidad incluso bajo la lluvia. Para más información sobre el mantenimiento de los cristales, vea la página 147.



Las ventanillas y retrovisores con revestimiento repelente al agua y a la suciedad se señalizan con un pequeño símbolo.

## Retrovisores

En determinadas condiciones meteorológicas, el revestimiento repelente a la suciedad empleado en los retrovisores es más eficaz si se utiliza su calefacción eléctrica, vea la página 45.

Active la calefacción de los retrovisores:

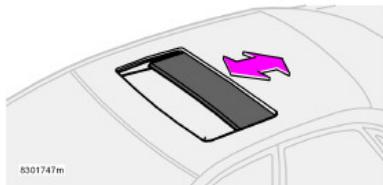
- si están cubiertos de hielo o nieve
- en caso de lluvia intensa o calzada polvorienta
- si están cubiertos de vaho.

### ¡Importante!

No emplee una rasqueta metálica para eliminar el hielo de las ventanillas, ya que podría dañar el revestimiento repelente al agua y la suciedad.

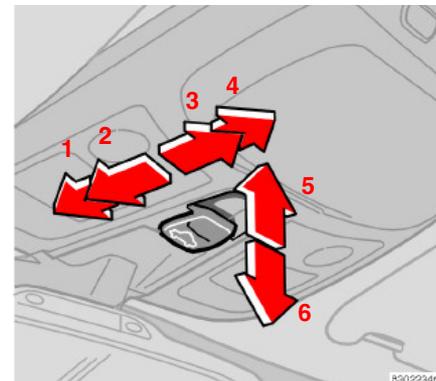
Utilice la calefacción eléctrica para derretir el hielo de los retrovisores.

## Portón accionado eléctricamente (opcional)



### ¡PRECAUCIÓN!

Si hay niños en el automóvil:  
Corte la corriente del techo solar sacando  
la llave de encendido si el conductor sale  
del automóvil.



### Posiciones de abertura

El mando del techo solar está situado en el techo del automóvil. El techo solar puede accionarse de dos maneras diferentes:

- Hacia arriba/hacia abajo, parte trasera: posición de ventilación
- Hacia atrás/hacia adelante: posición de abertura/ posición de confort<sup>8</sup>

La llave de encendido debe estar en la posición **I** o **II**.

8. En la posición de confort, el techo solar no se abre del todo para reducir el nivel de ruido producido por el viento.

1. Cierre manual
2. Cierre manual
3. Apertura manual
4. Apertura automática
5. Apertura, posición de ventilación
6. Cierre, posición de ventilación

### Posición de ventilación

Abrir: Eleve la sección trasera (5) del mando.  
Cerrar: Apriete la sección trasera (6) del mando.

Puede pasarse directamente de la posición de ventilación a la posición de confort: tire hacia atrás del mando hasta el tope (4) y suéltelo.

## Posición de apertura/comfort

### Accionamiento automático

Lleve el mando venciendo el punto de resistencia (3) hasta el tope trasero (4) o venciendo el punto de resistencia (2) hasta el tope delantero (1) y suelte el mando. A continuación, el techo solar se abre hasta la posición de confort o se cierra por completo.

Para abrir el techo solar por completo desde la posición de confort: tire del mando otra vez hacia atrás hasta el tope (4) y suéltelo.

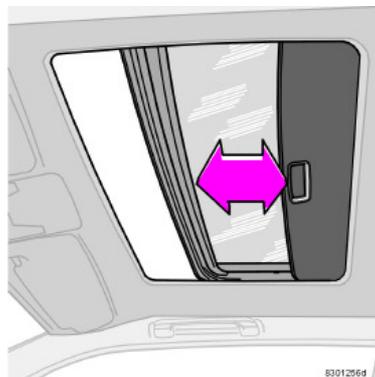
### Accionamiento manual

Abrir: lleve el mando hacia atrás al punto de resistencia (3). El techo solar se mueve hacia la posición abierta máxima mientras se mantenga el mando en esa posición.

Cerrar : empuje el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantenga el mando en esta posición.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si viajan niños en el coche, asegúrese de que no se pillen los dedos al cerrar el techo solar eléctrico.



## Cortinilla

El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. Al abrir el techo solar, la cortinilla se corre automáticamente hacia atrás. Sujete el asidero y corra la cortinilla hacia adelante para cerrarla.

## Protección antipinzamiento

El techo solar dispone de un sistema antipinzamiento que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición adoptada.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La protección contra aplastamientos funciona solamente en la posición de abertura – no en la posición de ventilación. Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar el techo solar.



---

## **Climatización**

<b>Información general sobre el climatizador</b>	<b>58</b>
<b>Climatizador manual con aire acondicionado, A/C</b>	<b>61</b>
<b>Climatizador electrónico, ECC</b>	<b>63</b>
<b>Distribución del aire</b>	<b>66</b>
<b>Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)</b>	<b>67</b>

### Información general sobre el climatizador

#### Vaho en la parte interior de la ventanillas

Reduzca el problema de formación de vaho en el interior de las ventanillas limpiando los cristales. Utilice un limpiacristales normal.

#### Filtro de partículas

Debe asegurarse de que se cambie de forma periódica el filtro de partículas. Consulte con su taller Volvo.

#### Hielo y nieve

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la ranura entre el capó y el parabrisas).

#### Localización de averías

Su taller autorizado Volvo dispone de las herramientas y los instrumentos necesarios para la localización de averías y los trabajos de reparaciones en el sistema de climatización. Confíe los controles y las reparaciones del sistema de climatización únicamente a personal competente.

#### Refrigerante

El equipo de aire acondicionado lleva el refrigerante R134a que no contiene cloro, por lo que no afecta a la capa de ozono. Para cambiar el refrigerante o añadir más, sólo debe utilizarse el R134a. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

#### Función de ventilación para reducir la descarga de la batería

Cuando el motor está apagado (aunque la llave de encendido se encuentre en posición I ó II), el ventilador se desconectará automáticamente. Para activar el ventilador, gire el botón y ajuste la velocidad deseada. Después de dos minutos, el ventilador reducirá su velocidad. Ello tiene como función minimizar la descarga de la batería con el motor apagado.

#### Coches con ECC

##### Temperatura real

La temperatura que se seleccione corresponde a la sensación física teniendo en cuenta la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc. que impere en el interior y el exterior del coche.

##### Sensores

El sensor solar está situado en la parte superior del salpicadero. Procure no tapar este sensor. No tape tampoco el sensor de temperatura del habitáculo ubicado en el panel del climatizador.

##### Ventanillas y techo solar

Para que pueda funcionar de modo satisfactorio el aire acondicionado, deben permanecer cerradas las ventanillas laterales y el techo solar, de haber uno. Procure no obstruir tampoco los canales de la bandeja trasera.

#### Aceleración

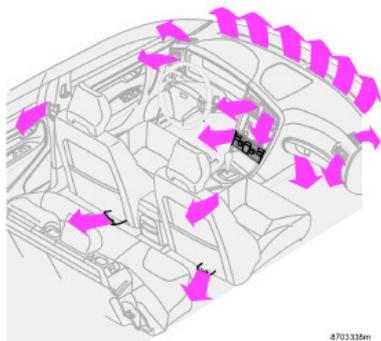
Al acelerar a fondo, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. Podrá sentir una subida transitoria de la temperatura.

#### Condensación

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil, lo que es completamente normal.

#### Ahorro de combustible

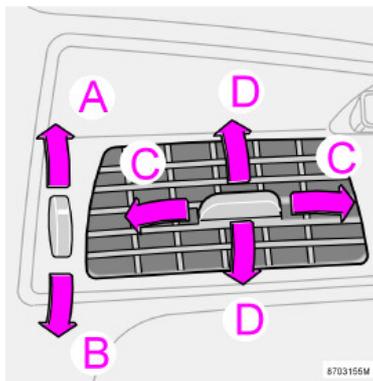
Con el sistema ECC se controla también el aire acondicionado de forma automática, utilizándose sólo en la medida de lo necesario para enfriar el habitáculo y deshumedecer adecuadamente el aire entrante. De este modo, se obtiene un ahorro de combustible en comparación con los sistemas convencionales en que el sistema de aire acondicionado enfría siempre el aire a una temperatura ligeramente superior al punto de congelación.



8703336m

### Distribución del aire

El aire que entra es distribuido por varios difusores repartidos en diferentes lugares en el automóvil.



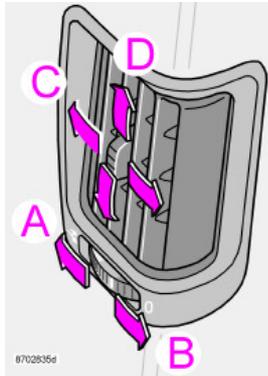
8703156M

### Difusores de ventilación en el salpicadero

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Orientación del aire en sentido horizontal.
- D. Orientación del aire en sentido vertical.

Oriente los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañar las ventanillas delanteras.

## Aspectos generales sobre el sistema de climatización

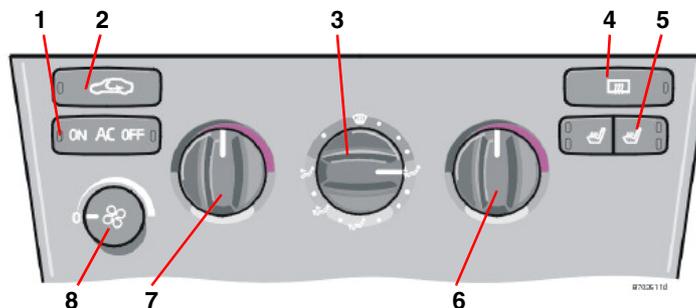


### Difusores de ventilación situados en los montantes de las puertas

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Orientación del aire en sentido horizontal.
- D. Orientación del aire en sentido vertical
  - Oriente los difusores hacia el cristal para desempañar las ventanillas traseras.
  - Oriente los difusores hacia el interior del coche para aumentar el confort en el asiento trasero.

Tenga en cuenta que los niños pequeños son muy sensibles a las corrientes de aire.

## Climatizador manual con aire acondicionado, A/C



1. A/C - On/Off
2. Recirculación
3. Distribución del aire
4. Desempañador de la luneta trasera y retrovisores
5. Asientos delanteros térmicos
6. Calefacción/Refrigeración – lateral derecho
7. Calefacción/Refrigeración – lateral izquierdo
8. Ventilador

Para conectar el aire acondicionado, el mando (9) debe sacarse de la posición 0. Utilice el acondicionador de aire incluso a bajas temperaturas (0–15° C), para deshumedecer el aire entrante.

### A/C - Conectado/Desconectado (ON/OFF)



El aire acondicionado está conectado con las funciones de enfriamiento y deshumectación cuando permanece iluminado el diodo luminoso ON. El aire acondicionado está desconectado cuando permanece encendido el diodo luminoso OFF.

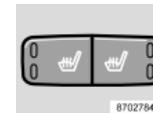
Cuando ha seleccionado la función de desempañador , estará siempre conectado el aire acondicionado si el ventilador no está en la posición 0.

### Calefacción/Refrigeración: lado izquierdo/derecho



Gire el mando y ajuste la temperatura del aire entrante. Para obtener aire frío, debe conectarse el aire acondicionado.

### Asientos delanteros calefacción eléctrica



Para calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

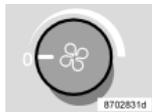
- Pulse una vez: calefacción elevada –se encienden los dos diodos del interruptor.
- Pulse otra vez: calefacción baja –se enciende solamente uno de los diodos del interruptor.

### Climatizador manual con aire acondicionado, A/C

- Pulse otra vez: la calefacción se desconecta, no se enciende ninguno de los diodos luminosos del interruptor.

La temperatura puede ajustarse en el taller Volvo.

#### Ventilador



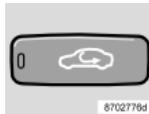
Girando el mando, puede determinarse la velocidad del ventilador. Si el mando está en 0, no está conectado el aire acondicionado.

#### Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores, vea la página 45 para más información sobre esta función.

#### Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es

decir, el aire del exterior no entra en el habitáculo cuando se ha activado dicha función. La función de recirculación (en combinación con el sistema de aire acondicionado) contribuye a refrigerar el habitáculo con mayor rapidez en climas cálidos.

Si el aire del coche recircula, puede formarse hielo y vaho, sobre todo en invierno. Con la función del temporizador se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado.

Haga lo siguiente para activarlo:

- Mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso parpadeará durante 5 segundos y el aire recirculará en el interior del coche de 3 a 12 minutos, según la temperatura exterior.
- Cada vez que pulsa  se activa la función del temporizador.

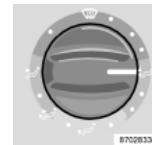
Para desactivar la función del temporizador:

- Vuelva a mantener oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso

estará encendido durante 5 segundos para confirmar la selección.

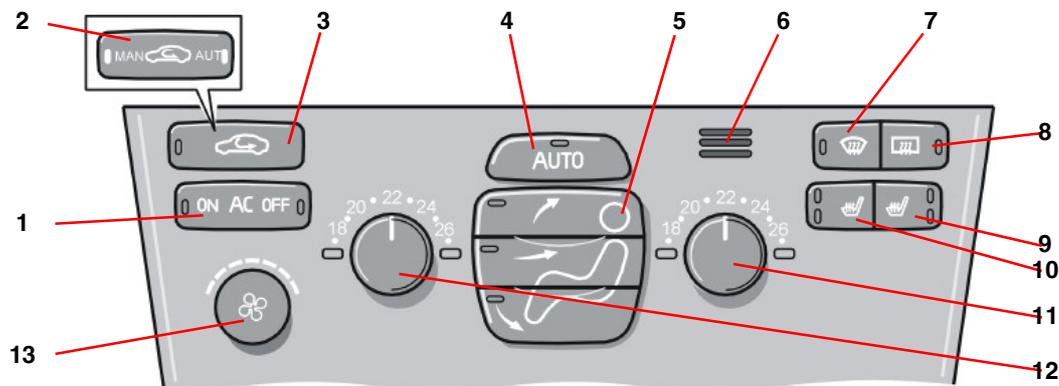
Si selecciona la función del desempañador , se desconecta siempre la recirculación.

#### Distribución del aire



Utilice las posiciones del mando de distribución de aire marcadas con puntos entre los diferentes símbolos para ajustar la función de distribución de aire y obtener un ambiente más agradable.

## Climatizador electrónico, ECC



1. AC – On/Off
2. Recirculación y multifiltro con sensor
3. Recirculación
4. AUTO
5. Distribución del aire
6. Sensor de temperatura del habitáculo
7. Desempañador de parabrisas y ventanilla lateral
8. Desempañador de la luneta trasera y retrovisores
9. Calefacción del asiento, lado derecho
10. Calefacción del asiento, lado izquierdo
11. Temperatura - lado derecho
12. Temperatura - lado izquierdo
13. Ventilador

### AUTO



La función AUTO regula el climatizador de forma automática para obtener la temperatura seleccionada. La función automática controla la calefacción, el sistema de aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución del aire. Si selecciona una o más funciones manualmente, las demás funciones siguen funcionando de forma automática. Cuando pulsa AUTO, se desactivan todos los ajustes manuales.

### Temperatura



Utilizando los dos mandos, puede ajustar la temperatura de los lados del acompañante y del conductor. No olvide que el sistema no calentará ni enfriará el interior del coche con mayor rapidez aunque seleccione una temperatura superior o inferior a la que desea tener en el habitáculo.

### Ventilador

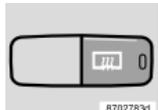


Girando el mando, puede determinarse la velocidad del ventilador. Si selecciona AUTO, la velocidad del ventilador se ajustará de forma automática y se desconectará la velocidad del ventilador seleccionada anteriormente.

## Climatizador electrónico, ECC

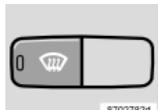
**¡NOTA!** Si ha girado el mando del ventilador en sentido contrario al de las agujas del reloj lo suficiente para que el diodo luminoso izquierdo que hay encima del mando brille con luz amarilla, se habrá desconectado el ventilador y el sistema de aire acondicionado.

### Desempañador de la luneta trasera y retrovisores exteriores



Utilice este botón para eliminar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores, vea la página 45 para más información sobre esta función.

### Desempañador del parabrisas y de las ventanillas laterales



Utilice este botón para quitar rápidamente el hielo y el vaho del parabrisas y las ventanillas. El aire fluye hacia las ventanillas con el ventilador a alta velocidad. El diodo luminoso del botón del desempañador brilla cuando está conectada la función. El sistema de aire acondicionado funciona de manera que el aire se deshumedezca al máximo. El aire no recircula.

### Distribución del aire



Aire hacia las ventanillas.

Aire a la altura del cuerpo y la cabeza.

Aire hacia las piernas y los pies.

Pulse AUTO cuando desee que la distribución del aire sea automática.

### A/C - Conectado/Desconectado (ON/OFF)



Cuando brilla el diodo luminoso ON, el aire acondicionado está controlado por el automatismo del sistema.

De este modo, el aire que entra se enfría y deshumedece lo suficiente. Cuando se ha seleccionado AC OFF y brilla el diodo luminoso OFF, el sistema de aire acondicionado está siempre desconectado. Las demás funciones continúan controlándose de forma automática. El aire acondicionado funciona a temperaturas superiores a 0°C.

Cuando selecciona la función de desempañador , el sistema de aire acondicionado pasa a deshumedecer el aire al máximo.

### Asientos delanteros térmicos



Para calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

- Pulse una vez: calefacción elevada – se encienden los dos diodos del interruptor.
- Pulse otra vez: calefacción baja – se enciende solamente uno de los diodos del interruptor.
- Pulse otra vez: la calefacción se desconecta, no se enciende ninguno de los diodos luminosos del interruptor.

La temperatura puede ajustarse en el taller Volvo.

### Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, el aire del exterior no entra en el habitáculo cuando se ha activado dicha función.

Si el aire del coche recircula, puede formarse hielo y vaho, sobre todo en invierno.

Con la función de temporizador (los automóviles con multifiltro y sensor de calidad de aire no están equipados con función de temporizador), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado.

Haga lo siguiente para activarlo:

- Mantenga oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso parpadeará durante 5 segundos y el aire recirculará en el interior del coche de 3 a 12 minutos, según la temperatura exterior.
- Cada vez que pulsa  se activa la función del temporizador.

Para desactivar la función del temporizador:

- Vuelva a mantener oprimido  durante más de 3 segundos. El diodo luminoso estará encendido durante 5 segundos para confirmar la selección.

Si selecciona la función del desempañador , se desconecta siempre la recirculación.

## Sistema de calidad de aire (opcional)



El sistema de calidad de aire está compuesto por un multifiltro y un sensor. El filtro separa gases y partículas, reduciendo así la presencia de olores y

suciedad dentro del habitáculo. Si el sensor detecta aire contaminado en el exterior, se cerrará la admisión de aire y se procederá a recircular el aire presente en el habitáculo.

Cuando está conectado el sensor de calidad de aire, permanece encendido el diodo luminoso AUT situado en .

### Modo de proceder

Apriete  para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

O:

Cambie entre las tres funciones siguientes pulsando repetidas veces en .

- Se enciende el diodo luminoso AUT y, a continuación, queda conectado el sensor de calidad de aire.
- No hay ningún diodo luminoso encendido y la función de recirculación permanece desconectada a menos que sea necesario para enfriar el aire en climas cálidos.

- Se enciende el diodo luminoso MAN y, a continuación, se conecta la función de recirculación.

### Tenga en cuenta lo siguiente:

- Como regla general, tenga siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- Al empañarse las ventanillas, debe desconectar el sensor de calidad de aire.
- Al empañarse las ventanillas, se le recomienda hacer uso de los desempañadores del parabrisas, las ventanillas laterales y la luneta trasera, vea la página 64.
- Siga el programa de servicio de Volvo sobre intervalos recomendados para cambiar el multifiltro. Si conduce en ambientes de gran contaminación, puede ser necesario cambiar el filtro con mayor frecuencia.

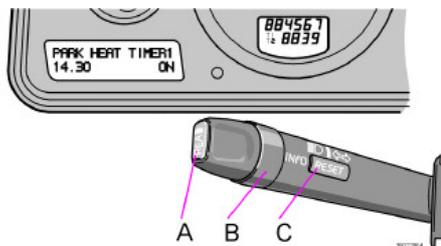
## Distribución del aire

### Distribución del aire

Distribución del aire	Utilice esta opción
 <p>El aire pasa por los difusores delanteros y traseros.</p>	Para obtener una buena refrigeración del coche en climas cálidos.
 <p>Aire hacia las ventanillas. En esta posición, el aire no recircula. El aire acondicionado está conectado siempre. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.</p>	Para eliminar el hielo y el vaho de las ventanillas. Conviene que el ventilador funcione a una velocidad elevada.
 <p>Aire hacia el suelo y las ventanillas. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.</p>	Para obtener un ambiente agradable y desempañar el interior en climas fríos. La velocidad del ventilador no debe ser demasiado baja.

Distribución del aire	Utilice esta opción
 <p>Aire hacia el suelo. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación y hacia las boquillas del desempañador del parabrisas y de las ventanillas.</p>	Cuando quiera calentarse los pies.
 <p>Aire hacia el suelo y las boquillas de ventilación.</p>	En días de sol con bajas temperaturas exteriores.

## Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)



los 25 °C, la calefacción no se activará. A una temperatura de -10 °C o inferior, el tiempo de operación máximo del calefactor de estacionamiento es de 60 minutos.

Si el calefactor de estacionamiento no se activa tras repetidos intentos, se mostrará un mensaje en la pantalla. En ese caso, póngase en contacto con un taller Volvo autorizado

### Información general

Antes de programar el calefactor de estacionamiento, se debe activar el sistema eléctrico.

La forma más sencilla de hacerlo es como sigue:

- pulse el botón READ, o
- pulse el indicador de luz de carretera, o
- conecte el encendido.

El calefactor de estacionamiento se puede accionar de manera inmediata o bien programar dos tiempos de activación con TEMPOR. 1 y TEMPOR. 2. En este caso, el tiempo de activación es el tiempo que tarda en completarse el calentamiento del vehículo. El sistema electrónico del vehículo calcula automáticamente el tiempo de activación a partir de las condiciones térmicas de ese momento. Si la temperatura exterior supera

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de iniciar el repostaje. El combustible vertido en el suelo puede prenderse con los gases de escape.
- Verifique en la pantalla de información que el calefactor de estacionamiento está conectado, en la pantalla aparece el texto CAL. EST. ON).

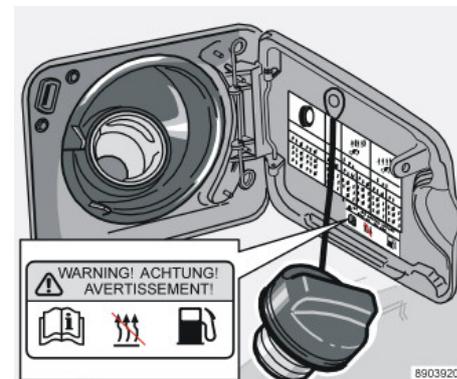
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se utiliza un calefactor de gasolina o diesel, el automóvil debe estar al aire libre.

### Mensaje en la pantalla

Al activar los parámetros TEMPOR. 1, TEMPOR. 2 y Conexión inmediata, se ilumina el símbolo amarillo de advertencia en el instrumento combinado y en la ventana de texto aparece un mensaje aclaratorio.

Cuando salga del coche, recibirá un mensaje informándole del estado del equipo.



*Etiqueta de advertencia de la tapa del depósito*

### Estacionamiento en pendientes

En los casos en se aparque el coche en pendientes muy empinadas, éste debe colocarse con el frente hacia arriba para asegurar el suministro de combustible del calefactor de estacionamiento.

### Reloj/temporizador del vehículo

Si se modifica la hora del reloj después de haber programado el temporizador, se anularán, por razones de seguridad, las configuraciones realizadas.

### Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)

#### Ajuste de TEMPOR. 1 y 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

- Avance con ayuda del anillo (B) hasta TEMPOR. 1.
- Pulse suavemente el botón RESET (C) para acceder a la programación de horas (los dígitos parpadean).
- Avance con el anillo (B) hasta el número deseado de horas.
- Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos (los dígitos parpadean).
- Suba con el anillo (B) al número de minutos deseado.
- Pulse suavemente el botón RESET para confirmar el ajuste.
- Pulse el botón RESET para activar el temporizador.

Una vez realizado el ajuste de TEMPOR. 1, pase a TEMPOR. 2. Su ajuste se efectúa de forma idéntica a TEMPOR. 1.

#### Desconexión del calefactor temporizado

Para desconectar manualmente el calefactor antes de que lo haga el temporizador, proceda de la siguiente manera:

- Pulse el botón READ (A)
- Avance con el anillo (B) hasta TEMPOR. CAL. EST. 1 (ó 2). El texto ON parpadeará.
- Pulse el botón RESET (C). El texto OFF aparecerá de forma continua y se desactivará el calefactor.

#### Activación directa del calefactor

- Avance con el anillo (B) hasta ARRANQUE DIRECTO.
- Pulse el botón RESET (C) para volver a las alternativas ON y OFF. Seleccione ON.

Ahora, el calefactor estará activado durante 60 minutos. La calefacción del habitáculo se inicia tan pronto como el agua de refrigeración del motor haya alcanzado una temperatura suficiente.

#### Desconexión del calefactor de activación inmediata

- Avance con el anillo (B) hasta ARRANQUE DIRECTO.
- Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión.
- Seleccione desconexión.

#### Batería y combustible

Si la batería no está convenientemente cargada o si el nivel del depósito de combustible es demasiado bajo, se desconectará

automáticamente el calefactor de estacionamiento.

En ese caso, aparecerá un mensaje en la pantalla. Confirme el mensaje con el botón READ (A).

#### ¡Importante!

Si se utiliza en repetidas ocasiones el calefactor de estacionamiento y otros dispositivos que consumen mucha corriente en tramos de poco recorrido, la batería puede descargarse, lo que puede ocasionar problemas durante el arranque. Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la misma cantidad de energía que utiliza el calefactor, el automóvil debe conducirse tanto tiempo como ha estado conectado el calefactor.

#### Calefactor adicional (diesel)

(algunos países)

Con un tiempo frío puede requerirse calor extra del calefactor adicional para lograr la temperatura idónea en el habitáculo.

El calefactor adicional arranca automáticamente cuando se requiere calor extra, si el motor está en marcha. Una vez alcanzada la temperatura idónea o cuando se apaga el motor, ese calefactor se cierra automáticamente.

---

## Interior

<b>Asientos delanteros</b>	<b>70</b>
<b>Iluminación del habitáculo</b>	<b>73</b>
<b>Compartimentos guardaobjetos del habitáculo</b>	<b>75</b>
<b>Asiento trasero</b>	<b>79</b>
<b>Maletero</b>	<b>81</b>

## Asientos delanteros

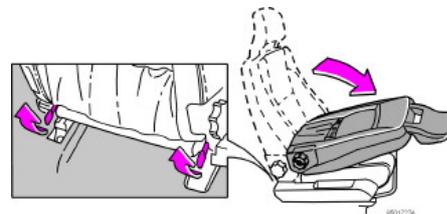


8504932m

3. Para subir/bajar el asiento, bombear arriba/abajo
4. Para modificar el apoyo lumbar, gire la rueda
5. Modifique la inclinación del respaldo, gire la rueda
6. Panel de control del asiento de accionamiento eléctrico.

### **! PRECAUCIÓN!**

- Ajuste la posición del asiento de conductor antes de ponerse en marcha, nunca mientras conduce.
- Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.



## Postura de asiento

Los asientos de conductor y acompañante pueden ajustarse para ofrecer una postura de asiento y conducción óptima.

1. Para desplazar hacia adelante/hacia atrás, levante la palanca para ajustar correctamente la distancia hasta el volante y los pedales. Compruebe que el asiento quede fijo después de haber modificado su posición.
2. Para subir/bajar el borde delantero de la almohadilla del asiento, bombear arriba/abajo<sup>4</sup>.

4. El mando (2) no es compatible con algunas alternativas de tapizado.

## Abatimiento del respaldo del asiento delantero

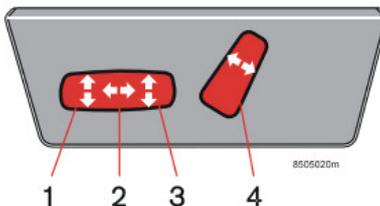
El respaldo del asiento del acompañante puede abatirse hacia adelante con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

- Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
- Ponga el respaldo en posición erguida de 90 grados.
- Levante los enganches de la parte trasera del respaldo al tiempo que abate éste hacia adelante.
- Desplace el asiento hacia adelante hasta que el reposacabezas "encaje" debajo de la guantera.

## Asiento accionado eléctricamente (opcional)

### Preparaciones

El ajuste del asiento se efectúa normalmente con la llave de encendido en posición **I** ó **II**. También puede realizarse en el plazo de 4,5 minutos después de haber bloqueado la puerta con la llave o el mando a distancia. Si la puerta está cerrada y todavía no se ha introducido la llave en el contacto de encendido (o bien están en la posición **0** del contacto), tendrá 40 segundos para llevar a cabo los ajustes después de cerrar la puerta.

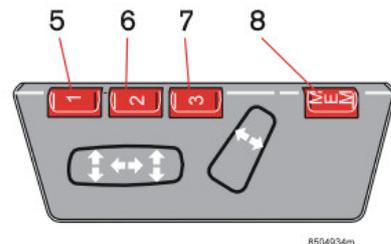


### Ajuste del asiento

Los interruptores permiten realizar los siguientes ajustes:

1. Borde delantero de la almohadilla de asiento arriba/abajo
2. Asiento adelante/atrás
3. Asiento arriba/abajo
4. Inclinación del respaldo

El asiento puede moverse sólo en un sentido simultáneamente. Los asientos delanteros de accionamiento eléctrico están equipados con una protección de sobrecarga, que se activará en caso de que cualquier objeto bloquee el asiento. De ocurrir esto, se desactivará el encendido (posición **0**) y tendrá que esperar unos 20 segundos para poder regular de nuevo el asiento.



### Asiento con función de memoria (opcional)

5. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 1
6. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 2
7. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 3
8. Almacenamiento de configuración de asiento

Se pueden guardar tres posiciones. Una vez completado el ajuste del asiento, mantenga pulsado el botón MEM (8) al tiempo que presiona el botón (5). Los botones de memoria (6) y (7) permiten almacenar configuraciones adicionales de asiento y retrovisores.

## Asientos delanteros

### Ajuste de posiciones almacenadas en la memoria

Mantenga pulsado uno de los botones de memoria (5), (6) ó (7) hasta que se detenga el movimiento del asiento. Por razones de seguridad, el ajuste se interrumpirá inmediatamente si se suelta el botón.

### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento de forma accidental, pulse uno de los botones y el asiento se parará.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que no haya ningún objeto delante, detrás o debajo del asiento durante el proceso de ajuste.

Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pueda quedar atrapado.

Asegúrese de que los niños no jueguen con los interruptores para evitar posibles lesiones.

## Iluminación del habitáculo



### Alumbrado general

Para encender y apagar el alumbrado general, pulse el botón central. El alumbrado general se activa automáticamente<sup>5</sup> y permanece encendido durante 30 segundos si...

- ...desbloquea el coche desde el exterior utilizando la llave o el mando a distancia.
- ...para el motor y coloca la llave de encendido en la posición **0**.

La iluminación general se enciende y permanece encendida durante 10 minutos cuando...

- hay una puerta abierta.
- el alumbrado general no ha sido apagado.

El alumbrado general se apaga cuando:

- se arranca el motor.
- se cierra el coche desde el exterior con la llave o el mando a distancia.

La iluminación general se apaga automáticamente 10 minutos después de haber desconectado el motor, si no se ha apagado antes la iluminación.

Con una pulsación breve del botón, puede desconectarse o conectarse en cualquier momento la iluminación general.

Puede desconectar la función automática pulsando el botón durante más de 3 segundos. Si pulsa brevemente el botón, la función automática vuelve a conectarse.

Los tiempos programados en fábrica de 30 segundos y 10 minutos pueden modificarse. Póngase en contacto con el taller Volvo.



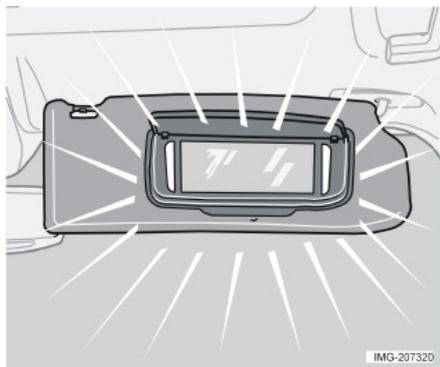
### Lámparas de lectura delantera y trasera

Las lámparas de lectura de los asientos delanteros y trasero se encienden o se apagan pulsando el botón correspondiente.

Las lámparas de lectura se apagan automáticamente después de 10 minutos si no se ha apagado antes la iluminación.

5. La función depende de la luz presente y se activa únicamente en condiciones de oscuridad.

## Iluminación del habitáculo



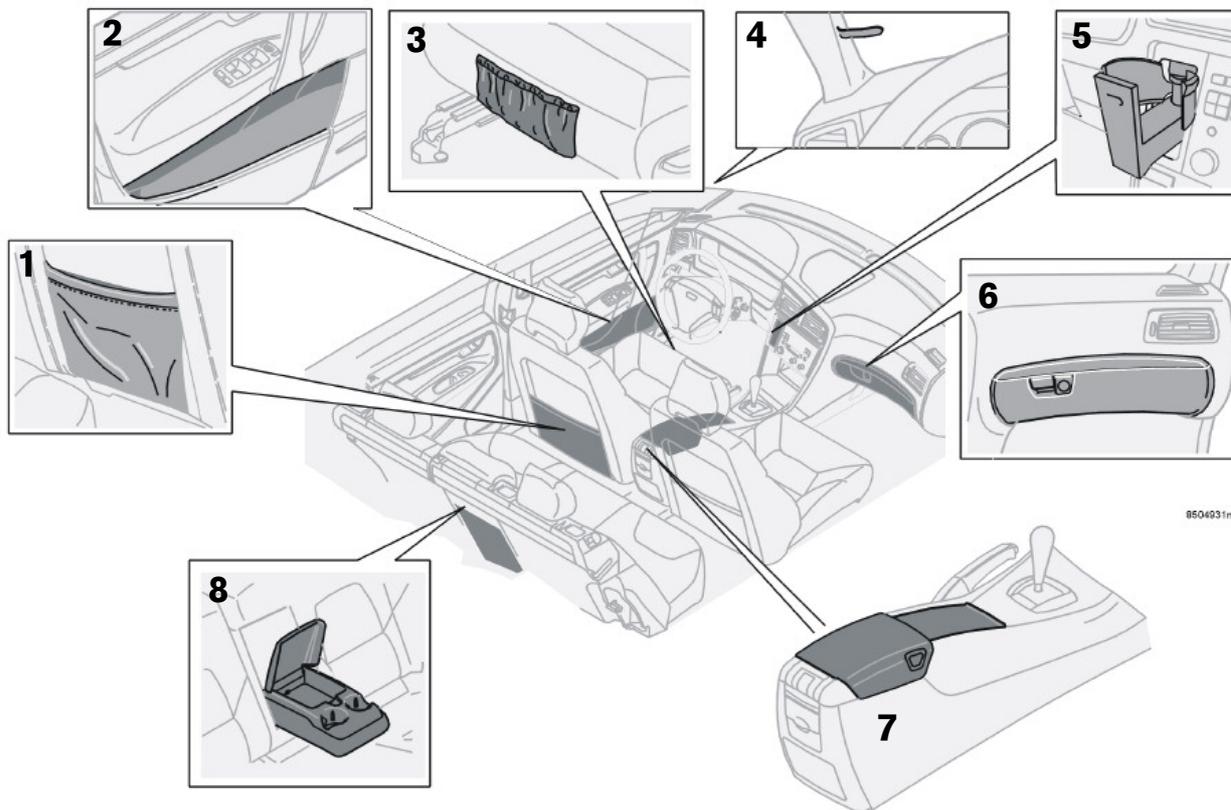
### Espejo de cortesía<sup>6</sup>

La luz se enciende de forma automática al levantar la tapa.

---

6. Opcional en algunos mercados.

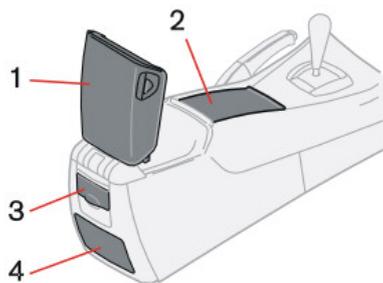
## Compartimentos guardaobjetos del habitáculo



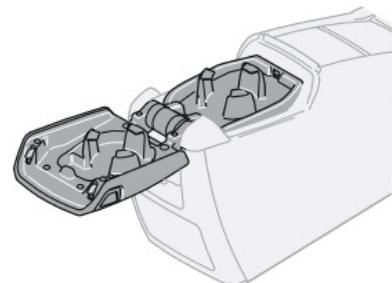
## Compartimentos guardaobjetos del habitáculo

### Compartimentos

1. Bolsillo para mapas y periódicos
2. Compartimento en el panel de la puerta.
3. Bolsillo para mapas y periódicos
4. Pinza portabilletes.
5. Portavasos (opcional)
6. Guantero.
7. Compartimento de la consola central
8. Portavasos ubicado en el apoyabrazos del asiento trasero.



8504938m



8504939m

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que no haya objetos duros, afilados o pesados que sobresalgan de manera que puedan ocasionar lesiones en caso de un frenazo brusco.

Afiance siempre los objetos grandes y pesados con uno de los cinturones de seguridad o con correas de sujeción.

### Compartimentos guardaobjetos en la consola central

1. Compartimento trasero

Puede emplear el compartimento trasero de la consola central para guardar discos compactos y objetos similares. Este compartimento puede equiparse con:

Casilla de seguridad + soporte (opcional)

2. Compartimento delantero (cubierto por una cortinilla)

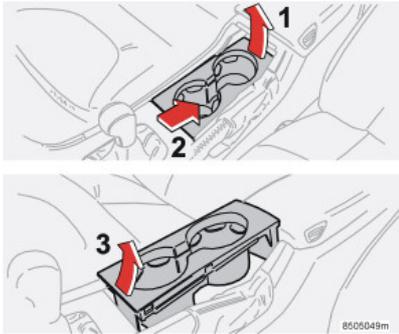
Este compartimento puede equiparse con las siguientes alternativas:

- Portavasos (opcional)
- Cenicero (opcional)

3. Toma de corriente de 12 V
4. Cenicero (opcional)

### Portavasos en el compartimento posterior del asiento trasero

Para acceder al compartimento/casilla de seguridad, pulse el botón situado en el lateral izquierdo de reposabrazos y extienda hacia atrás la tapa que cubre el compartimento de túnel. Para utilizar el portavasos, pulse el botón del lateral derecho de reposabrazos y extienda hacia atrás la parte superior de la tapa que cubre el compartimento de túnel. El portavasos y la tapa pueden cerrarse de forma independiente.

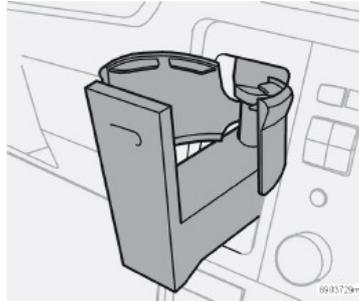


### Portavasos en el compartimento guardaobjetos trasero (opcional)

El portavasos es fácil de extraer:

1. Desencaje el borde trasero del portavasos.
2. Deslice hacia atrás el portavasos.
3. Suba el borde delantero del portavasos y extraiga.

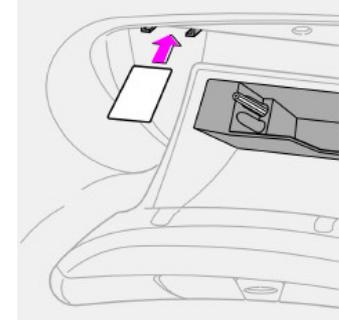
Para instalar el portavasos, siga el procedimiento anterior pero en orden inverso.



### Portavasos en el tablero de instrumentos (opcional)

- Para abrir, presione el soporte.
- Tras su utilización, encaje el portavasos.

**¡NOTA!** No utilice nunca botellas de cristal. Tenga también en cuenta que puede quemarse si las bebidas son calientes.



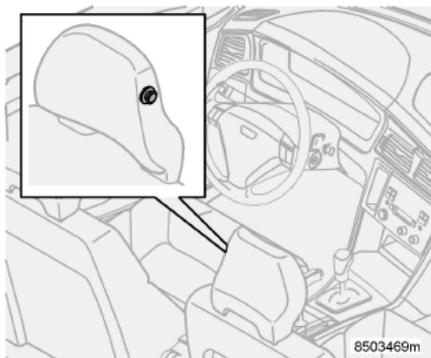
### Guantera

En la guantera pueden guardarse el libro de instrucciones del coche, mapas, lápices, tarjetas de crédito, etc.

### Alfombrillas (opcional)

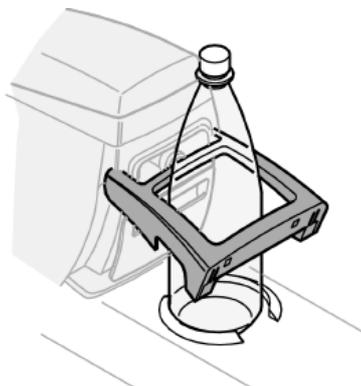
Volvo suministra alfombrillas especialmente fabricadas para su coche. Las alfombrillas deben fijarse correctamente con los clips de fijación para que no puedan engancharse en los pedales del conductor.

## Compartimentos guardaobjetos del habitáculo



### Colgador de chaquetas

El colgador de chaquetas ha sido diseñado exclusivamente para prendas ligeras.



### Botellero del asiento trasero (opcional)

Para utilizar el botellero, proceda como sigue:

- Saque el botellero.
- Coloque la botella.

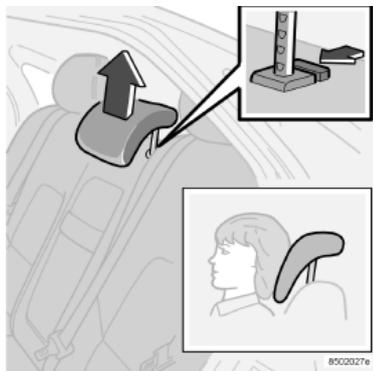
El botellero puede emplearse también como papelera. Coloque una bolsa en el soporte y pliéguela sobre el borde.

**¡NOTA!** No hay bolsas especiales para el soporte de la papelera: utilice bolsas de plástico normales.



### Portavasos ubicado en el apoyabrazos del asiento trasero

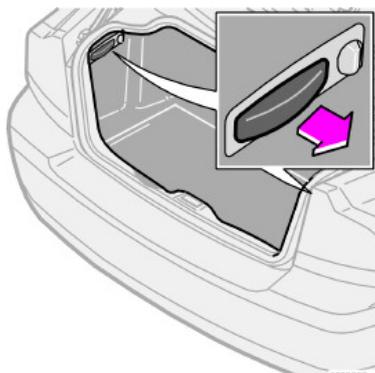
## Asiento trasero



*Ajuste del reposacabezas en sentido vertical*

### Reposacabezas en el asiento trasero

El reposacabezas del asiento central se ajusta verticalmente según la altura del pasajero. Levante o baje el reposacabezas a la altura necesaria. Si desea bajar el reposacabezas, deberá presionar también el bloqueo de enganche detrás de uno de los brazos. Vea la ilustración.

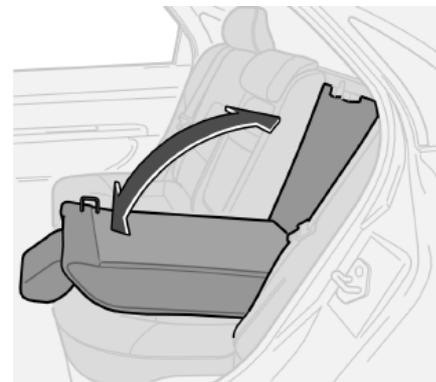


### Abatimiento de los respaldos del asiento trasero

Los dos respaldos del asiento trasero pueden abatirse hacia adelante por separado o conjuntamente. De este modo se facilita el transporte de objetos de gran longitud.

Proceda del siguiente modo para abatir el respaldo del asiento trasero:

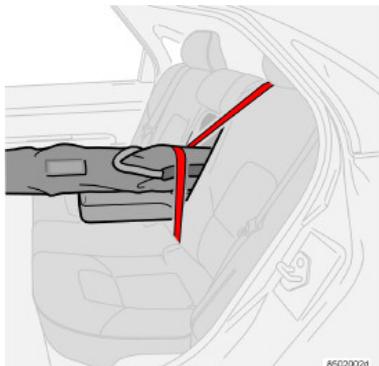
- Antes de proceder, asegúrese de que los reposacabezas no estén bajados.
- Tire de las manijas del maletero, tal como muestra la ilustración.
- Abata el respaldo.



### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Mantenga siempre bien sujeta la carga. De lo contrario podrían desplazarse hacia adelante en un frenazo brusco y herir a las personas que viajan en el coche. Proteja bordes afilados con algún material blando. Al cargar o descargar artículos de gran longitud, pare el motor y eche el freno de mano. De lo contrario, podría golpearse accidentalmente el selector de marchas e introducirse una marcha, con lo que el vehículo se pondría en movimiento.

## Asiento trasero



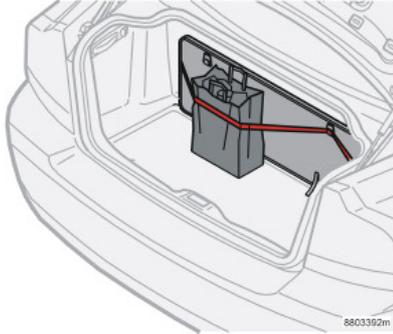
### Compartimento para artículos largos

En el respaldo de la derecha del asiento trasero hay un compartimento que puede utilizarse para transportar objetos de gran longitud (esquí, tablas, etc.). Para abrir el compartimento, proceda de la siguiente manera:

- Abata el respaldo derecho hacia adelante. Vea página 70.
- Levante el botón de fijación y abata al mismo tiempo la portezuela hacia adelante.
- Enderece el respaldo con la portezuela abierta.

Inmovilice la carga con el cinturón de seguridad.

## Maletero



La capacidad de carga disminuirá cuantos más pasajeros (con sus pesos respectivos) transporte el vehículo.

### ¡PRECAUCIÓN!

Las propiedades de conducción del vehículo vienen determinadas por su tara y carga.

## Soporte para bolsas de compra (opcional)

Abra la tapa del maletero. Suspenda o fije las bolsas de la compra con ayuda de la correa de sujeción.

## Información general

La capacidad de carga depende de la tara total del automóvil, incluidos los eventuales accesorios que se hayan instalado. La tara comprende el conductor, el peso del depósito de combustible a un 90% de su capacidad, el líquido de lavado, el refrigerante, etc. Entre los accesorios instalados puede haber, por ejemplo, un gancho de remolque, un portacargas, una caja de techo, etc. Todos ellos se incluyen en la tara del vehículo.

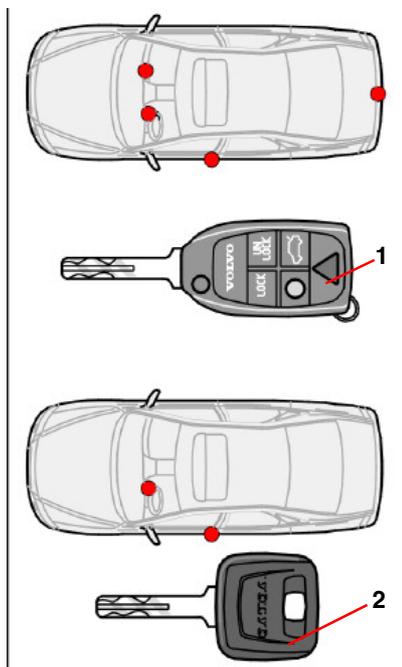


---

## **Cierres y alarma**

<b>Llaves y mando a distancia</b>	<b>84</b>
<b>Cierre y apertura</b>	<b>86</b>
<b>Seguro para niños</b>	<b>90</b>
<b>Alarma (opcional)</b>	<b>91</b>

## Llaves y mando a distancia



1. Llave principal La llave entra en todas las cerraduras.
2. Llave de servicio<sup>4</sup>  
La llave sólo puede utilizarse con la puerta del conductor y la cerradura de desbloqueo del volante y el encendido.

4. Sólo algunos mercados.

### Llaves – Inmovilizador electrónico

El automóvil se entrega con dos llaves principales y una llave de servicio. Una de las llaves principales es plegable y está provista de un mando a distancia integrado.

#### Pérdida de una llave

Si se le pierde una de las llaves, deberá llevar las demás llaves del automóvil a un taller autorizado de Volvo. Como medida preventiva de robo, ha de borrarse del sistema el código de la llave extraviada. El resto de las llaves debe volver a codificarse en el sistema en una misma ocasión.

Junto con las llaves, viene una etiqueta aparte en la que figura el código mecánico de las llaves. Guarde esta etiqueta en un lugar seguro. Lleve la etiqueta al concesionario de Volvo si quiere pedir llaves nuevas. Pueden utilizarse y programarse un máximo de seis mandos a distancia/llaves.

#### Inhibidor de arranque electrónico

Las llaves están provistas de chips codificados. Este código debe coincidir con el lector de la cerradura de encendido. El automóvil sólo puede arrancarse si se utiliza la llave correcta con el código correcto.

### Llaves de encendido e inhibidor electrónico de arranque

La llave de encendido no debe colgar con otras llaves u objetos de metal del mismo llavero. En tal caso, se puede activar por error el inmovilizador electrónico, con lo que no se podrá arrancar el automóvil.



1. Desbloquee
2. Abrir tapa del maletero
3. Función de pánico
4. Luz de cortesía con retardo
5. Cerradura
6. Repliegue/despliegue de llave

## Funciones del mando a distancia

### Apertura

- Pulse una vez el botón (1) para desbloquear todas las puertas, el maletero y la tapa del depósito.

### Maletero

- Pulse dos veces el botón (2) para desbloquear sólo el maletero.

### Función de pánico

La alarma de emergencia (función de pánico) se debe utilizar únicamente en casos de emergencia para llamar la atención de las personas situadas en las proximidades. Si mantiene pulsado el botón rojo (3) durante un mínimo de tres segundos o lo presiona dos veces en ese espacio de tiempo, se activarán los intermitentes y la bocina del automóvil. La alarma de emergencia se desactiva con cualquiera de los botones del mando a distancia, o bien automáticamente después de 25 segundos.

### Luz de cortesía con retardo

Haga lo siguiente cuando se acerque al coche:

- Pulse el botón amarillo (4) del mando a distancia.

A continuación, se enciende la iluminación interior, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las lámparas de los retrovisores exteriores (opcionales). Estas lámparas permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo más apropiado puede hacerse en un taller Volvo autorizado.

Para apagar la luz de cortesía con retardo:

- Vuelva a pulsar el botón amarillo.

### Bloqueo

Con el botón (5) se bloquean todas las puertas, la tapa del maletero y la tapa del depósito.

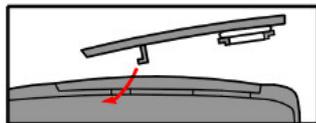
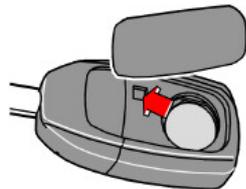
La tapa del depósito se bloquea con un retardo de aprox. 10 minutos.

### Plegado/desplegado de la llave

La llave puede plegarse apretando el botón (6) al mismo tiempo que se pliega la parte de la llave en el teclado.

La llave se despliega automáticamente cuando se aprieta el botón.

### Cierre y apertura



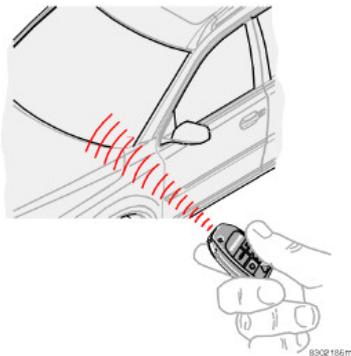
03/02/190m

Entregue la pila gastada a un taller Volvo autorizado para que sea desechada de forma ecológica.

### Cambio de la pila del mando a distancia

Si, a una distancia normal, los cierres no responden a las señales del mando a distancia, deberá cambiarse la pila.

- Suelte la tapa haciendo palanca cuidadosamente en el borde trasero con un pequeño destornillador.
- Cambie la pila (tipo CR 2032, 3 voltios) colocando el polo positivo hacia arriba. Procure no tocar la pila y las superficies de contacto con los dedos.
- Vuelva a montar la tapa. Para impedir que penetre agua, asegúrese de que la junta de goma quede debidamente colocada y que no esté deteriorada.



### Bloqueo/desbloqueo del coche desde el exterior

Con la llave principal o el mando a distancia se desbloquean – desde el exterior – todas las puertas y la tapa del maletero al mismo tiempo. En este modo, no están operativos los botones de cierre ni las manijas interiores de las puertas.

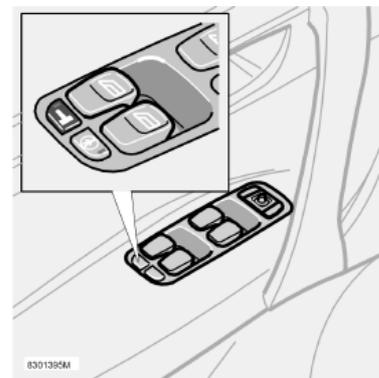
La cubierta de la tapa del depósito puede abrirse cuando el automóvil está desbloqueado. La cubierta continúa desbloqueada durante 10 minutos después de haber activado el cierre centralizado del automóvil.

### Rebloqueo automático

Si no se abre ninguna de las puertas ni la tapa del maletero transcurridos dos minutos después del desbloqueo, las cerraduras vuelven a bloquearse automáticamente. Esta función impide que el automóvil se deje abierto de forma involuntaria. Para automóviles con alarma, vea la página 91

### Bloqueo automático (opcional)

Las puertas se bloquean automáticamente si el vehículo supera los 7 km/h, y permanecen así hasta que alguna de las puertas se abra desde el interior o se desbloquee con alguno de los botones de cierre centralizado.



### Bloqueo y desbloqueo del coche desde el interior

Con el mando del panel de la puerta puede bloquear y desbloquear todas las puertas laterales y la tapa del maletero al mismo tiempo.

Aparte de ello, las puertas pueden bloquearse con el botón de cierre y desbloquearse mediante su apertura con la manija.

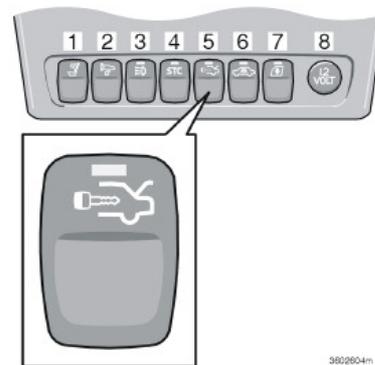
La situación descrita es válida, siempre que no haya bloqueado el coche desde el exterior.

## Bloqueo y desbloqueo

### Desbloqueo/bloqueo del maletero con el mando a distancia

Proceda de la siguiente manera para desbloquear sólo el maletero:

- Pulse dos veces el botón de maletero del mando a distancia. El maletero se desbloqueará y simultáneamente se abrirá un poco.
- Si, al cerrar la tapa del maletero, todas las puertas están bloqueadas, el maletero se bloquea de forma automática.



### Desbloqueo del maletero con la llave principal

Para abrir el maletero, sólo debe utilizarse la llave principal en casos de emergencia, por ejemplo, si se estropea el mando a distancia o se corta la corriente del automóvil. De ser así, proceda de la siguiente manera:

- Introduzca la llave principal en la parte superior o inferior de la tapa situada sobre la cerradura.
- Gire hacia arriba o abajo para desbloquear la tapa.
- Desbloquee la tapa del maletero.

### Cierre de servicio, maletero

(algunos países)

Esta función ha sido concebida para el depósito del vehículo en un taller, hotel o lugares similares. La llave de servicio se entrega al personal para que pueda abrir y conducir el vehículo, pero sin tener acceso al maletero (ni a la guantera, si ha sido cerrada con la llave principal).

Activación del cierre de servicio:

- Coloque la llave de encendido en la posición **II**.
- Pulse el botón. Al activar la función, se encenderá un diodo del botón y aparecerá un mensaje en la pantalla.

Desactivación del cierre de servicio:

- Gire la llave principal a la posición **II** y vuelva a pulsar el botón.

## Cierre de la guantera

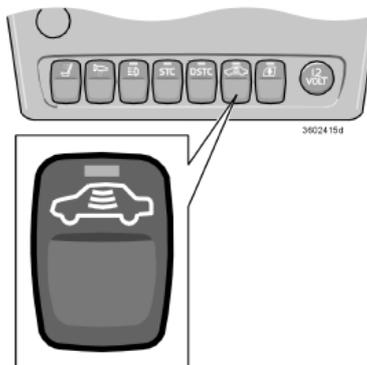
La guantera sólo puede cerrarse/abrirse con la llave principal – y no con la llave de servicio.

## Posición de cierre bloqueado<sup>5</sup>

El coche dispone de una función especial de bloqueo de puertas que impide que se abran las puertas desde el interior si están bloqueadas.

Dicha función se activa únicamente desde el exterior al bloquear la puerta del conductor con la llave o el mando a distancia. Todas las puertas deben estar cerradas antes de activar la función de cierre bloqueado. Una vez activado, las puertas no podrán abrirse desde el interior. Desbloquee el coche desde el exterior por la puerta de conductor o con el mando a distancia.

El bloqueo se realiza con un retardo de 25 segundos a partir del momento en que se cierran las puertas.



## Desconexión temporal del bloqueo de puertas y del sensor de alarma

Si alguien desea quedarse en el automóvil y usted quiere de todos modos bloquear las puertas desde el exterior –por ejemplo, al viajar en un transbordador – la función de bloqueo de puertas puede desconectarse.

- Introduzca la llave en el encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** ó **0**.
- Pulse el botón.

Si el coche está equipado con alarma, se desconectan al mismo tiempo los sensores

de movimiento e inclinación, vea la página 92.

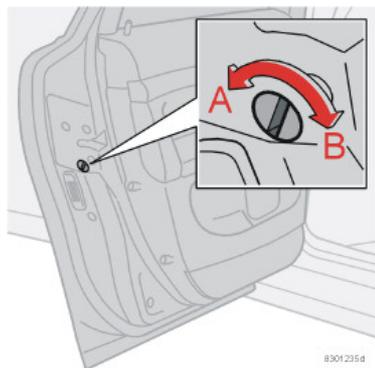
El diodo luminoso del botón se mantendrá encendido hasta que se cierre el coche con la llave o el mando a distancia. Mientras permanezca la llave en el encendido, podrá leerse un mensaje en la pantalla. La próxima vez que active el encendido del coche, los sensores volverán a conectarse.

### ¡PRECAUCIÓN!

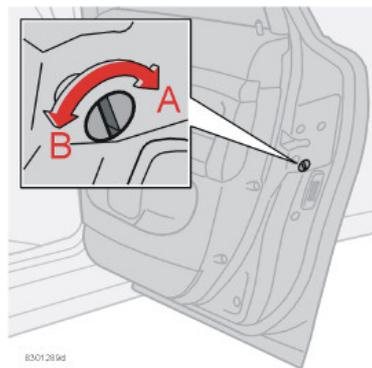
No permita que nadie permanezca en el coche si está activada la función de cierre bloqueado.

5. Algunos países

## Seguro para niños



*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta izquierda.*



*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta derecha.*

### Seguro mecánico para niños - puertas traseras

El seguro de puertas traseras está situado en los bordes traseros de las puertas laterales traseras y sólo puede accederse al seguro con la puerta abierta. Utilice la llave de encendido del coche para girar el mando y así activar o desactivar el seguro para niños de las puertas traseras.

- A. Las puertas no pueden abrirse desde el interior; gire hacia afuera.
- B. Las puertas pueden abrirse desde el interior; gire hacia adentro.

### ¡PRECAUCIÓN!

Recuerde que, en caso de accidente, los ocupantes del asiento trasero no podrán abrir las puertas laterales traseras desde el interior si el seguro está activado.

**Por lo tanto, mantenga sacados los botones de cierre durante la conducción.** De este modo, el personal del servicio de asistencia podrá entrar en el coche en caso de accidente.

## Alarma (opcional)

### Sistema de alarma

Cuando está activada, la alarma supervisa de forma continua todas las entradas. La alarma se activa si:

- si se abre el capó.
- si se abre la tapa del maletero.
- si se abre una puerta lateral.
- si se gira el interruptor de encendido con una llave no programada o a la fuerza.
- si se detecta un movimiento en el habitáculo (en caso de estar equipado con un detector de movimiento: opcional en algunos mercados).
- si se eleva el automóvil o si es remolcado (en caso de estar equipado con sensor de inclinación: opcional en algunos mercados).
- si alguien desconecta el cable de la batería.
- alguien intenta desconectar la sirena.

### Conexión de la alarma

Pulse el botón LOCK del mando a distancia. Una señal larga de los intermitentes del coche le confirmará que se ha conectado la alarma y que todas las puertas están cerradas. En algunos modelos, puede activarse la alarma con la llave o el interruptor de la puerta del conductor.

### Desconexión de la alarma

Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Dos señales largas de los intermitentes del coche confirmarán que la alarma se ha desconectado. En algunos mercados, puede desconectarse la alarma con la llave.

### Activación automática de la alarma

Si no se abre ninguna de las puertas laterales ni la tapa del maletero al cabo de dos minutos después de desconectar la alarma y desbloquear el coche con el mando a distancia, la alarma volverá a conectarse automáticamente. Al mismo tiempo, se bloqueará el coche. Esta función impide que se deje aparcado el coche sin la alarma conectada por descuido.

En determinados países (Bélgica, Israel, etc.) la alarma se reactivará al cabo de cierto tiempo de abrirse y cerrarse la puerta del conductor sin bloquear la misma.

### Desconexión de la alarma activada

Si suena la alarma y desea desconectarla, pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Los intermitentes parpadearán dos veces como señal de confirmación.

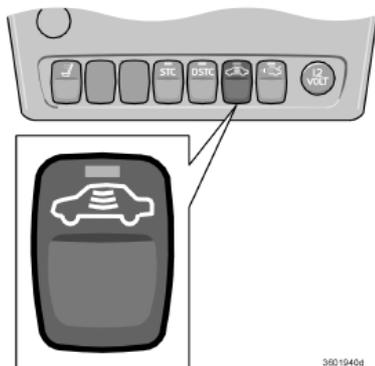
### Señal acústica – alarma

La señal acústica es emitida por una sirena con una pila de autoalimentación de reserva. Las señales de alarma suenan durante 25 segundos.

### Señal luminosa – alarma

Al dispararse la alarma, los intermitentes parpadearán durante 5 minutos o hasta que se desconecte la alarma según las instrucciones presentadas arriba.

### Alarma (opcional)



#### Desconexión temporal de sensores de alarma y del bloqueo de puertas

Para impedir que la alarma se accione de forma involuntaria como, por ejemplo, cuando se deja un perro solo en el coche o si el coche va en un transbordador, los sensores de inclinación y movimiento pueden desconectarse temporalmente:

- Introduzca la llave en el encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** ó **0**.
- Pulse el botón.

El diodo luminoso del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el coche con la llave o el mando a distancia.

Mientras permanezca la llave en el encendido, podrá leerse un mensaje en la pantalla. La próxima vez que conecte el encendido del coche, los sensores volverán a conectarse.

Si el coche está equipado con la función de cierre bloqueado, ésta se activará simultáneamente. Vea la página 89.

#### Testigo del tablero de instrumentos (algunos países)

En la parte superior del tablero de instrumentos hay un testigo (diodo luminoso) que ofrece una descripción del estado del sistema de alarma:

- Testigo apagado: La alarma está desconectada.
- Si el testigo parpadea cada dos segundos: la alarma está conectada.
- El testigo parpadea rápidamente tras la desconexión de la alarma y hasta el instante de conectar el encendido: la alarma se ha disparado.

Si se ha producido un fallo en su sistema de alarma, recibirá un mensaje en la pantalla.

Si el sistema de alarma no funciona de modo satisfactorio, confíe la revisión del coche a un taller autorizado Volvo.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma. Cualquier intento en este sentido puede afectar a las cláusulas del seguro.

## **Comprobación del sistema de alarma**

### **Comprobación del detector de movimientos en el habitáculo**

- Abra todas las ventanas.
- Active la alarma. La activación de la alarma se indica mediante un parpadeo lento del diodo luminoso.
- Espere 30 segundos.
- Compruebe el sensor de movimiento del habitáculo quitando, por ejemplo, una bolsa del asiento. A continuación, el sistema de alarma debe sonar y parpadear.
- Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación de las puertas**

- Active la alarma.
- Espere 30 segundos.
- Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
- Abra una de las puertas. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Haga la misma prueba con la otra puerta.
- Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación del capó**

- Siéntese en el coche y desactive el sensor de movimientos.
- Active la alarma (sentado en el coche, bloquee las puertas con el botón en el mando a distancia).
- Espere 30 segundos.
- Abra el capó con la palanca situada debajo del salpicadero. Deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación del maletero**

- Active la alarma.
- Espere 30 segundos.
- Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
- Abra el maletero. Deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
- Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.



---

## **Arranque y conducción**

<b>Información general</b>	<b>96</b>
<b>Repostaje</b>	<b>98</b>
<b>Puesta en marcha del coche</b>	<b>99</b>
<b>Caja de cambios manual</b>	<b>100</b>
<b>Caja de cambios automática</b>	<b>101</b>
<b>Sistema de frenos</b>	<b>104</b>
<b>Sistema de estabilidad</b>	<b>106</b>
<b>Sistema de aparcamiento asistido (opcional)</b>	<b>108</b>
<b>Remolque y asistencia en carretera</b>	<b>110</b>
<b>Arranque con asistencia</b>	<b>112</b>
<b>Conducción con remolque</b>	<b>113</b>
<b>Bola de remolque</b>	<b>115</b>
<b>Enganche desmontable</b>	<b>117</b>
<b>Carga sobre el techo</b>	<b>119</b>
<b>Adaptación del haz luminoso</b>	<b>121</b>
<b>BLIS (Blind Spot Information System)</b>	<b>126</b>

### Información general

#### Conducción económica

Conducir de forma económica es conducir con suavidad y precaución y adaptar la técnica de conducción y la velocidad a cada situación.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Caliente el motor lo antes posible. Es decir: no haga funcionar el motor a ralenti y conduzca en cuanto pueda con poca carga aplicada al motor.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Procure no conducir trayectos cortos que no den tiempo a que se caliente el motor.
- Conduzca con suavidad. Evite los acelerones y frenazos innecesarios.
- No lleve en el coche carga innecesaria de gran peso.
- No conduzca con neumáticos de invierno cuando la calzada está seca y sin nieve ni hielo.
- Quite el portacargas cuando no lo utilice.
- No abra las ventanillas innecesariamente.

#### No conduzca con la tapa del maletero abierta.

Si conduce con la tapa del maletero abierta, parte de las emisiones tóxicas de monóxido de carbono puede introducirse en el

habitáculo por el compartimento de carga. Si tiene que conducir un trayecto corto con la tapa del maletero abierta, proceda de esta manera:

- Cierre todas las ventanillas.
- Distribuya el aire entre el parabrisas y el suelo, y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

#### Coche nuevo, – calzada resbaladiza

La experiencia de conducir por una calzada resbaladiza puede ser diferente según esté equipado el coche con caja de cambios manual o con caja de cambios automática. Practique, por tanto, la conducción en superficies resbaladizas de condiciones controladas para saber cómo reacciona el coche.

#### No castigue excesivamente la batería

El consumo de corriente de los dispositivos eléctricos del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición **II** cuando el motor esté desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición **I** para reducir el consumo de corriente. La toma de 12 V del maletero suministra corriente incluso cuando no está puesta la llave de encendido.

Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio
- luces de estacionamiento.

Preste también especial atención a los accesorios que sobrecargan el sistema eléctrico. No emplee dispositivos que consuman mucha energía con el motor apagado. Si la tensión de la batería está baja, aparecerá un mensaje en la pantalla del instrumento combinado, que se mantendrá hasta que arranque el motor. La función de ahorro de energía desactiva determinados dispositivos y disminuye la carga de la batería bajando, por ejemplo, la velocidad del ventilador del habitáculo o desactivando el equipo de audio.

Cargue la batería arrancando el motor.

#### No caliente excesivamente el motor ni el sistema de refrigeración

En circunstancias especiales como, por ejemplo, si se conduce con carga pesada por terreno con cuestas muy empinadas, hay riesgo de que se calienten excesivamente el motor y sistema de refrigeración, sobre todo si la temperatura es alta.

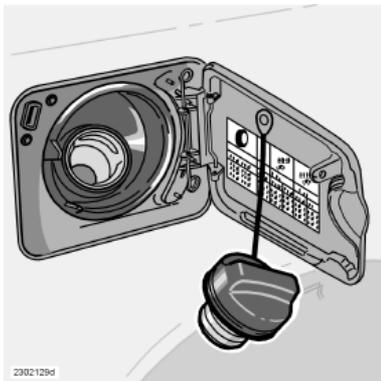
### **Para evitar el recalentamiento del sistema de refrigeración:**

- Mantenga una velocidad baja si conduce cuesta arriba con remolque por una pendiente muy larga y empinada.
- Desconecte de vez en cuando el aire acondicionado.
- Procure no hacer funcionar el motor a ralentí.
- No apague inmediatamente el motor cuando pare el coche después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmunte las luces complementarias montadas delante de la parrilla si conduce a temperaturas extremadamente altas.

### **Para evitar que el motor se caliente excesivamente, proceda de la siguiente manera:**

No haga funcionar el motor a más de 4.500 rpm si conduce con remolque o caravana por terrenos de muchas cuestas. De lo contrario, puede subir demasiado la temperatura del aceite.

### Repostaje



#### Apertura de la tapa del depósito de combustible

La tapa del depósito puede abrirse cuando el coche está desbloqueado.

**¡NOTA!** La tapa permanece desbloqueada durante diez minutos después de haber bloqueado el coche.

#### Tapón del depósito

El tapón de llenado de combustible está detrás de la portezuela que hay en el guardabarros trasero derecho.

Cuando la temperatura exterior es alta, puede producirse cierto exceso de presión en el sistema. De ser así, abra lentamente el tapón de llenado. No llene excesivamente el

depósito de combustible. Recomendamos no sobrepasar nunca el primer corte automático de la boquilla del surtidor de combustible. El exceso de combustible en el depósito a alta temperatura puede hacer que el combustible se desborde.

Después de repostar, vuelva a poner el tapón de llenado y gírelo hasta oír uno o más chasquidos.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No lleve nunca un teléfono móvil encendido durante el repostaje de combustible la señal de llamada puede provocar chispas y prender los vapores de combustible, con el consiguiente riesgo de incendio y lesiones personales.

#### Repostaje de gasolina

**¡NOTA!** Nunca añada aditivos de limpieza a menos que se lo recomienden explícitamente en un taller Volvo.

#### **¡Importante!**

Los automóviles con motor de gasolina deben repostarse siempre con gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.

#### Repostaje de diesel

A temperaturas muy bajas, el gasóleo puede producir sedimentos de parafina ( $-5\text{ °C}$  -  $-40\text{ °C}$ ), lo cual ocasiona dificultades durante el arranque. Procure utilizar un combustible especial para invierno durante la época fría del año.

## Puesta en marcha del coche

### Puesta en marcha del motor (gasolina)

- Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
- **Caja de cambios automática**  
Selector de marchas en la posición **P** o **N**.
- **Caja de cambios manual**  
Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Este procedimiento es de especial importancia cuando la temperatura es extremadamente baja.
- Gire la llave de contacto a la posición de arranque. Si el motor no arranca en 5-10 segundos, suelte la llave y realice un nuevo intento.

### Puesta en marcha del motor (Diesel)

- Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
- **Caja de cambios automática**  
Selector de marchas en la posición **P** o **N**.
- **Caja de cambios manual**  
Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Este procedimiento es de especial importancia cuando la temperatura es extremadamente baja.
- Gire la llave de encendido a la posición de conducción. En el instrumento combinado, se enciende un símbolo de control para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Gire la llave a la posición de arranque cuando el símbolo se apague.

**¡NOTA!** Según la temperatura del motor en el momento de arrancar, el régimen en ciertos tipos de motores puede parecer – durante un breve instante – más elevado de lo normal.

El motivo de ello es el afán de Volvo por reducir al mínimo las emisiones de gases de escape peligrosas para el medio ambiente logrando que el sistema de depuración de los gases de escape del motor alcance lo antes posible la temperatura de funcionamiento adecuada.

### Llaves de encendido e inmovilizador electrónico

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. De lo contrario, puede activarse accidentalmente el inmovilizador electrónico. De ocurrir esto retire la otra llave y vuelva a arrancar el vehículo.

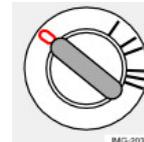
No den un acelerón al motor inmediatamente después de un arranque en frío. Si el motor no arranca o falla el encendido, póngase en contacto con un taller Volvo.



### ¡PRECAUCIÓN!

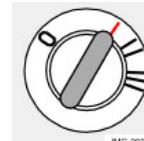
No saque nunca la llave de contacto de la cerradura durante la conducción ni en operaciones de remolque del vehículo. No desconecte nunca el encendido (llave en posición **0**) ni extraiga la llave de contacto con el vehículo en movimiento. Ello podría activar el dispositivo de bloqueo del vehículo e imposibilitar su conducción.

### Cerradura de encendido y bloqueo del volante



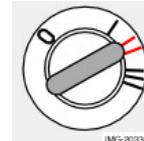
#### 0 – Posición de bloqueo

El volante queda bloqueado si saca la llave.



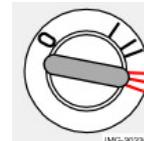
#### I – Posición intermedia – "posición de radio"

Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. No está conectado el sistema eléctrico del motor.



#### II – Posición de conducción

La posición de la llave para conducir. Está conectado todo el sistema eléctrico del coche.



#### III – Posición de arranque

Se conecta el motor de arranque. En cuanto arranca el motor, debe soltarse la llave y ésta vuelve de forma automática a la posición de

conducción. Si cuesta girar la llave, puede deberse a que la posición de las ruedas delanteras produce tensiones en el interruptor de encendido. De ser así, gire el volante de un lado al otro mientras gira la llave para facilitar la operación.

Asegúrese de que el volante está bloqueado cuando salga de coche para reducir el riesgo de robo.

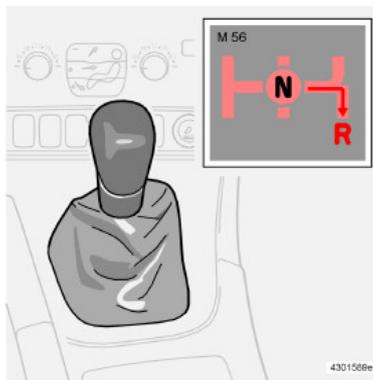
## Caja de cambios manual



### Posiciones de cambio, cinco velocidades

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

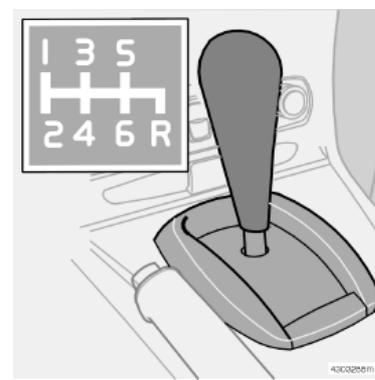
Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.



### Inhibidor de marcha atrás

Meta la marcha atrás cuando el automóvil esté completamente parado.

Para poner la marcha atrás, la palanca de cambios debe desplazarse antes a punto muerto (entre 3ª y 4ª). Así pues, la marcha atrás no puede seleccionarse directamente desde la 5ª a causa del inhibidor.



### Posiciones de marcha, seis marchas

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.

## Caja de cambios automática

### Arranque en frío

Al arrancar a baja temperatura, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia debido a la elevada densidad del aceite de la caja de cambios en estas condiciones. Para reducir las emisiones de gases de escape del motor, la caja de cambios tarda un poco más de lo normal en cambiar a una marcha superior si el motor se ha arrancado a baja temperatura.

**OBS!** Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor.

### Motor turbo

Al conducir con el motor frío, la transmisión efectúa los cambios a regímenes de giro más elevado de lo normal. De este modo, el catalizador alcanza antes la temperatura de funcionamiento adecuada reduciéndose por tanto las emisiones de gases de escape.

### Sistema adaptativo

Los cambios de marcha se regulan con un sistema adaptativo que registra continuamente el comportamiento de la caja de cambios. El sistema detecta todos los cambios de marcha para ofrecer una calidad de cambios óptima.

### Función "Lock-up"

Las marchas disponen de la función "Lock-up" (bloqueo de marchas), que mejora la capacidad del freno de motor y reduce el consumo de combustible.

### Sistemas de seguridad

Los coches con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales:

#### Bloqueo de llave – Keylock

Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición **P**. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

#### Posición de estacionamiento (P)

Automóvil parado con el motor en marcha:

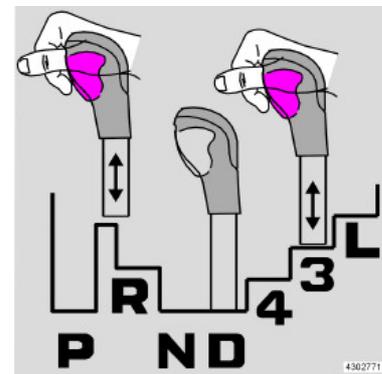
- Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector de marcha a otra posición.

#### Bloqueo de cambios eléctrico – Shiftlock Posición de estacionamiento (posición P)

Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **P** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **I** o en **II** y pise el pedal de freno.

#### Punto muerto (N)

Para poder cambiar el selector de marchas de la posición **N** al resto de posiciones, la llave de contacto debe estar en **I** ó **II** y el pedal de freno accionado.

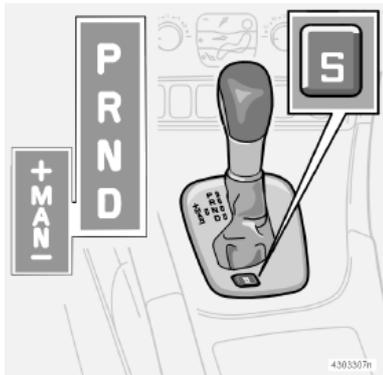


### Inhibidor del selector de marchas

La palanca puede desplazarse libremente adelante o atrás entre **N** y **D**. El resto de posiciones incluyen un bloqueo que se maneja con el botón de la palanca del selector de marchas.

Pulsando en el botón de bloqueo, la palanca puede desplazarse adelante y atrás entre las diferentes posiciones de cambio.

## Caja de cambios automática

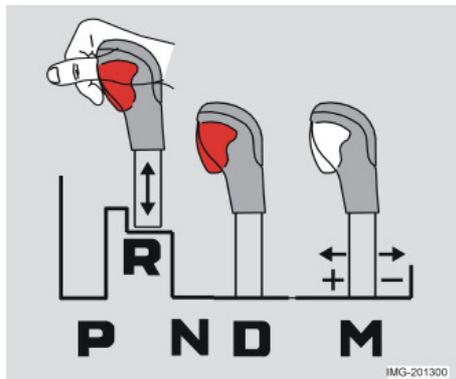


### Geartronic<sup>4</sup>

S60 R con Geartronic lleva un botón **S** en lugar del botón **W** colocado junto al selector de marchas. Con el botón **S** se activa el programa deportivo de la caja de cambios. Un diodo encendido en el botón indica que está en posición activada.

El programa **S** permite una conducción más deportiva y el desarrollo de un régimen de motor superior con las diversas marchas. También proporciona una respuesta más rápida en las aceleraciones. En la conducción activa se da prioridad asimismo a la conducción en marchas inferiores – es decir, con un retardo en el cambio a la marcha superior.

4. El S60 R incorpora Geartronic de serie.  
102



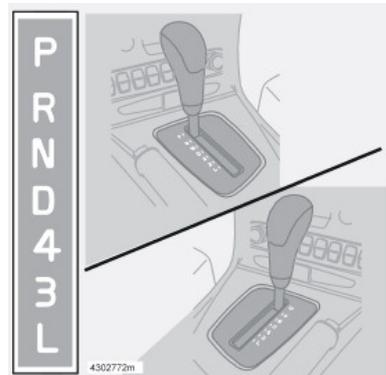
### Posiciones manuales, Geartronic

Para pasar del modo de conducción automático **D** al modo manual, mueva la palanca a la derecha. Para pasar de la posición **MAN** a la posición automática **D**, mueva la palanca a la izquierda, a la posición **D**.

### Durante la conducción:

La posición de marchas manual se puede elegir en cualquier momento durante la conducción. La marcha metida está bloqueada mientras no se elija otra marcha. Sólo si se reduce a una velocidad muy baja, el automóvil cambia automáticamente a una marcha más baja.

Si se lleva el selector de marchas a - (menos), el automóvil cambia a la marcha inferior y frena con el motor al mismo tiempo. Si se lleva el selector de marchas a + (más), el automóvil sube a la marcha superior.



### P – Aparcamiento

Seleccione esta posición para arrancar el motor o aparcarse el coche.

El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición **P**.

En la posición **P**, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente. Ponga siempre el freno de estacionamiento para aparcarse el coche.

### R – Posición de marcha atrás

El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición **R**.

### N – Punto muerto

La posición **N** corresponde a punto muerto. No hay ninguna marcha introducida y el motor puede arrancarse. Aplique el freno de estacionamiento tras parar el automóvil y colocar la palanca de cambios en la posición **N**.

## D – Posición de conducción

**D** es la posición de conducción normal. El paso a marchas superiores e inferiores en toda la gama de marchas de la caja de cambios se produce de forma automática en función de la aceleración y la velocidad. El coche debe estar parado cuando selecciona la posición **D** desde la posición **R**.

## 4 – Posición de marcha baja

Los pasos a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª, 3ª y 4ª se realizan automáticamente. El cambio a 5ª no tiene lugar.

La posición **4** puede utilizarse...

- ...para conducir en montaña
- ...para conducir con remolque
- para obtener una mayor capacidad de freno motor.

## 3 – Posición de marcha corta

Los pasos a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª y 3ª se realizan automáticamente. El cambio a 4ª no tiene lugar.

La posición **3** puede utilizarse:

- ...para conducir en montaña
- ...para conducir con remolque
- para obtener una mayor capacidad de freno motor.

## L – Posición de marcha baja

Seleccione la posición **L** si quiere conducir sólo en 1ª y 2ª velocidad. La posición **L** es la que proporciona la mejor capacidad de freno motor al conducir, por ejemplo, en montaña.

## W – Programa invierno



Con el botón **W**<sup>5</sup> situado junto a la palanca de cambios, se conecta y desconecta el programa de invierno **W**. En el instrumento combinado aparece el símbolo **W** cuando está

activado el programa de invierno.

Cuando está seleccionado el programa de invierno, la caja de cambios comienza con la 3ª marcha para facilitar el inicio de la marcha en calzadas resbaladizas. Las marchas inferiores se activan solamente para la función de "kick-down" cuando está activado el programa de invierno.

El programa **W** sólo puede seleccionarse en la posición **D**.

### "Kick-down"

Cuando se pisa el pedal del acelerador hasta el fondo, más allá de la posición normal de aceleración máxima, se produce de forma automática un cambio inmediato a una marcha inferior, el llamado cambio "kick-down".

Cuando se alcanza la velocidad máxima de esta marcha o si se suelta el pedal del acelerador hasta salir de la posición de "kick-down", el cambio ascendente tiene lugar de forma automática.

La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

Para impedir un sobrerregimen, el programa de control de la caja de cambios va provisto

de una protección contra la bajada de cambios.

La función "kick down"<sup>6</sup> no puede usarse en las posiciones manuales. Retorne a la posición automática **D**.

## Tracción en las cuatro ruedas – AWD (All Wheel Drive)

La tracción en las cuatro ruedas está conectada de forma continua.

Con la tracción en las cuatro ruedas, el coche es propulsado por la acción simultánea de las cuatro ruedas. La potencia se distribuye de forma automática entre las ruedas delanteras y traseras. El sistema de embrague de regulación electrónica distribuye la potencia a las ruedas que poseen el mejor agarre en la calzada por la que se conduce. De este modo se obtiene la mejor adherencia posible y se evita el patinamiento de las ruedas.

En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

La tracción a las cuatro ruedas aumenta la seguridad al conducir con lluvia, nieve y en condiciones resbaladizas por la escarcha.

## Dirección asistida dependiente de la velocidad<sup>7</sup>

Cuando el automóvil está equipado con dirección asistida dependiente de la velocidad, eso significa que es más fácil de conducir a bajas velocidades, lo que a su vez facilita las cosas al aparcar, etc.

Cuando la velocidad aumenta, la fuerza de la dirección se adaptará para dar al conductor una mayor sensación de la carretera.

5. S60R con Geartronic tiene, en lugar dello, un botón S.

6. Sólo válido para Geartronic.  
7. Accesorios opcionales

### Sistema de frenos

#### Servofreno

Si el automóvil es desplazado o remolcado con el motor apagado, será necesario aplicar una fuerza sobre el pedal de freno cinco veces mayor que cuando está en marcha el motor. Si pisa el pedal de freno mientras arranca el motor, el pedal de freno puede dar la sensación de hundirse, lo que es normal al activarse el servofreno. Cuando el automóvil está equipado con EBA (Emergency Brake Assistance), esta sensación puede ser más intensa.

**¡NOTA!** Al frenar con el motor apagado, pise el pedal una sola vez con fuerza, no varias veces seguidas.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El servofreno sólo funciona cuando está en marcha el motor.

#### Circuitos de freno



Si deja de funcionar uno de los circuitos, se enciende este símbolo. Si uno de los circuitos sufre una avería, seguirá siendo posible frenar el automóvil. El punto de resistencia del pedal de freno estará más bajo y el pedal puede notarse más blando de lo normal. Para obtener la potencia de frenado habitual, será necesario pisar el pedal con mayor fuerza.

#### La humedad puede afectar a las propiedades de frenado

Las piezas del sistema de frenado pueden mojarse si se conduce bajo una lluvia intensa, al atravesar charcos o durante el lavado del vehículo. Las propiedades de fricción de los forros de freno puede alterarse y resultar en el retraso de la frenada.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si realiza trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda y tras efectuar un arranque en condiciones de gran humedad o bajas temperaturas. De este modo, los forros de freno se calientan y eliminan el agua. Se recomienda también adoptar esta medida antes de aparcar el automóvil varios días seguidos bajo estas condiciones meteorológicas.

#### Si se someten los frenos a una carga excesiva

En la conducción en montaña o sobre otras calzadas con importantes desniveles, los frenos del automóvil son sometidos a un intenso esfuerzo, aunque no se pise con especial fuerza el pedal de freno.

Dado que las velocidades que se desarrollan normalmente son bajas, los frenos no se refrigeran con la misma eficacia que al conducir sobre una calzada plana a alta velocidad.

Con objeto de evitar la sobrecarga excesiva de los frenos, cambie a una marcha inferior en las pendientes descendentes en lugar de

recurrir al pedal de freno. Emplee la misma marcha cuesta arriba y cuesta abajo. De esta forma usará el freno motor de manera más efectiva y sólo necesitará accionar el pedal de freno en contadas ocasiones.

Recuerde que la conducción con remolque carga aún más los frenos del automóvil.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENO y ABS, el sistema de frenos puede haber sufrido una avería. Si el nivel de freno en estas circunstancias es completamente normal, lleve con cuidado el automóvil al taller Volvo autorizado más próximo para que revisen el sistema de frenos.

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos. Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.

#### Sistema de frenos antibloqueo (ABS)



#### Frenos antibloqueo ABS

El sistema ABS (Sistema de frenos antibloqueo) se ha diseñado para que las ruedas no se bloqueen al frenar. De este modo se mantiene la mejor respuesta de dirección posible durante el frenado, mejorando la capacidad de

maniobra al eludir un obstáculo, por ejemplo. El sistema ABS no incrementa la capacidad total de frenado. Contribuye, sin embargo, a aumentar la capacidad de dirección y control del coche y a obtener, de este modo, una mayor seguridad de conducción.

Tras arrancar el motor y en cuanto el coche alcanza una velocidad de unos 20 km/h, se efectúa una breve autopruueba del sistema perfectamente audible y perceptible. Cuando el sistema ABS se encuentra en funcionamiento, percibirá los impulsos en el pedal de frenos. Esto es completamente normal.

**¡NOTA!** Para aprovechar al máximo las ventajas del sistema ABS, deberá pisar a fondo el pedal de freno. No suelte el pedal de freno al percibir los impulsos del sistema ABS. Efectúe prácticas de freno con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico y con superficie deslizante (hielo/gravilla suelta).

**El símbolo ABS se enciende y permanece encendido:**

- durante aprox. dos segundos al arrancar el coche para comprobar el sistema.
- si se desconecta el sistema ABS a causa de alguna avería.

**Distribución electrónica de la fuerza de frenado – EBD**

El sistema EBD (distribución electrónica de la fuerza de frenado) está integrado en el sistema ABS. El sistema EBD regula la fuerza de frenado de las ruedas traseras para proporcionar siempre la fuerza de frenado más eficaz. Cuando este sistema regula la fuerza de frenado, puede oírse y notarse en el pedal de freno la transmisión de impulsos.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENOS y ABS, ello puede indicar una avería en el sistema de frenos. Si el nivel del depósito de líquido de frenos es normal en esta ocasión, lleve el automóvil con mucho cuidado al taller Volvo autorizado más próximo para la comprobación del sistema de frenos. Si el líquido de frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito, no siga conduciendo el automóvil sin añadir antes más líquido. Compruebe la causa de esta pérdida de líquido de frenos.

**Refuerzo de la fuerza de frenado – EBA**

La función EBA (Emergency Brake Assistance) es parte integrante del sistema DSTC. El sistema está construido para proporcionar plena potencia de frenado de forma inmediata, en caso de que sea necesario efectuar un frenado rápido. El sistema detecta el momento en que se desea obtener un frenado fuerte registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal de frenos.

El sistema EBA permanece activo a cualquier velocidad y por razones de seguridad no puede desconectarse.

Quando se activa la función EBA, el pedal de frenos se hunde al mismo tiempo que el coche tiene un efecto de frenado máximo. Continúe frenando sin soltar el pedal de frenos. La función EBA se interrumpe cuando se reduce la presión sobre el pedal de frenos.

## Sistema de estabilidad

Cuando funciona el sistema de estabilidad<sup>8</sup>, puede dar la sensación que el automóvil no responde de forma habitual a la activación del acelerador. Ello se debe a que el sistema detecta la fricción de la superficie de la calzada y regula las diferentes funciones del sistema de estabilidad.

El automóvil está equipado ya sea con STC (Stability and Traction Control) – Función de estabilización y fuerza de tracción o ya con DSTC (Dynamic Stability and Traction Control) – Función dinámica de estabilización y fuerza de tracción.

Vea la página 33 para más información sobre los símbolos de advertencia del instrumento combinado

Función/sistema	STC	DSTC <sup>1</sup>
TC	X	X
SC	X	X
AYC		X

1. Opcional en algunos mercados.

### Función de fuerza de tracción - Traction Control (TC)

La función de fuerza de tracción transfiere la fuerza de la rueda motriz que patina sobre la calzada a la otra rueda motriz. Al objeto de optimizar la transitabilidad del vehículo, puede ser necesario pisar el acelerador más de lo habitual. Durante la operación de la función de fuerza de tracción, es posible que se escuche un sonido intermitente, lo cual es

8. Opcional en algunos mercados

completamente normal. Esta función desarrolla una mayor actividad a baja velocidad y no se puede desconectar.

### Función antideslizante - Spin Control (SC)

La función de estabilización impide el patinaje de las ruedas motrices sobre la calzada durante la aceleración, mejorando así la seguridad en firmes deslizantes. En la conducción con, por ejemplo, cadenas de nieve, sobre una capa profunda de nieve o de arena, puede resultar conveniente desactivar la función antipatinaje para incrementar la fuerza de tracción. La forma más sencilla de hacerlo es con el botón STC/DSTC.

### Función antiderrape - Active Yaw Control (AYC )

La función antipatinamiento frena automáticamente una o varias ruedas para estabilizar el vehículo en caso de producirse un derrape. El pedal de freno presenta mayor resistencia que de costumbre y se oirá un sonido de impulsos.

La función antipatinamiento está activa constantemente y no puede desconectarse.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se reduce el sistema STC o DSTC, pueden alterarse las características de conducción del automóvil. Adopte siempre medidas de precaución normales para tomar curvas y conducir por calzadas deslizantes de forma segura.

## Chasis activo - FOUR-C<sup>9</sup>

El automóvil está equipado con un sistema de chasis activo muy avanzado– Continuously Controlled Chassis Concept– de control electrónico. Las funciones del sistema se basan en un conjunto de sensores que supervisan continuamente los movimientos y reacciones del vehículo, entre otras, la aceleración vertical y lateral, la velocidad del vehículo y los movimientos de las ruedas.

La unidad de control de FOUR-C analiza los datos recibidos de los sensores y modifican en caso necesario los ajustes de los amortiguadores hasta 500 veces por segundo. De este modo, se consigue una regulación de extremada rapidez y exactitud de cada amortiguador individual, lo que constituye una de las razones de que pueda variarse las características del chasis.

La configuración del chasis puede regularse en cualquier momento durante la conducción, en caso de cambio de tipo de calzada o si se desea modificar el estilo de conducción. El cambio se realiza en milisegundos.

El efecto obtenido al pisar el acelerador está vinculado a la opción de configuración de chasis.

9. Opcional en algunos mercados. De serie en el S60 R.



*Interruptores de la consola central de FOUR-C (excepto S60 R)*

### Comfort

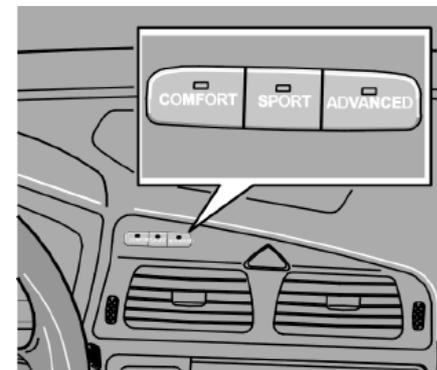
En el modo Comfort, la configuración del chasis se adapta para aislar la carrocería de las desigualdades de la calzada y "flotar" por encima de ellas. La amortiguación es más suave y los movimientos de la carrocería pequeños. Este modo se recomienda para hacer viajes de largo recorrido y al conducir por calzadas resbaladizas.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Comfort, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el coche.

### Deportes

En el modo Sport, la respuesta de la dirección del vehículo es más rápida que en Comfort. La amortiguación es más dura y la carrocería se adapta a la calzada para reducir el cabeceo del vehículo al tomar las curvas, ofreciendo una sensación más deportiva.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Sport, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el coche.



*Interruptores de FOUR-C (S60 R)*

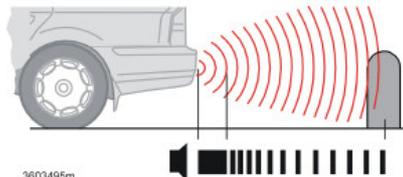
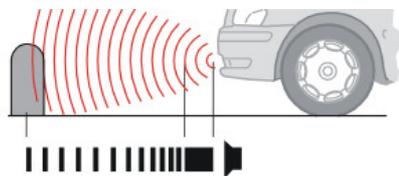
### Advanced<sup>10</sup>

En el modo Advanced, el movimiento de los amortiguadores es mínimo y están optimizados para una adherencia máxima. La respuesta a la aceleración es más inmediata, el programa de la caja de cambios automática más deportivo y se ha reducido al mínimo el cabeceo del automóvil en las curvas. Esta opción se recomienda tan sólo para firmes bien nivelados y lisos.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Advanced, el chasis pasará al modo Sport cuando se arranque de nuevo el coche.

10. Sólo válido para S60 R.

### Sistema de aparcamiento asistido (opcional)



3603495m

*Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera y trasera*

#### Información general

El aparcamiento asistido se utiliza como medio auxiliar al aparcar. Una señal indica la distancia al objeto detectado.

Cuanto más se acerque el objeto situado por detrás o por delante<sup>11</sup> del automóvil, tanto más seguida sonará la señal.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si el objeto se encuentra dentro de la distancia de tono constante<sup>1</sup> detrás o delante del

vehículo, la señal sonará alternativamente en los altavoces.

Los otros sonidos del sistema audio se reducen automáticamente si el volumen es alto.

Este sistema está siempre activado con el automóvil en funcionamiento.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El aparcamiento asistido no puede nunca sustituir la responsabilidad del propio conductor al aparcar.

Los sensores tienen ángulos ciegos, en los que no se pueden ver los objetos.

Preste atención a niños o animales que se encuentren cerca del automóvil.

#### **Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera**

La zona de medición delante del vehículo es de aproximadamente 0,8 m. En el display del sistema audio, aparece el texto PARK ASSIST ACTIVE cuando los sensores detectan un obstáculo delante del vehículo.

El sistema de aparcamiento asistido no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

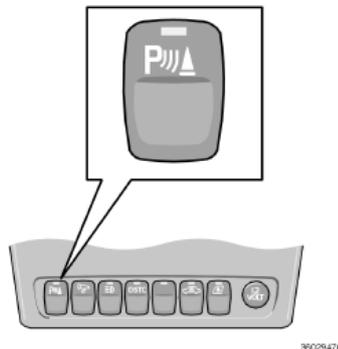
#### **Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera**

La zona de medición detrás del vehículo es de aproximadamente 1,5 m. En el display del sistema audio aparece el texto PARK ASSIST ACTIVE cuando se introduce la marcha.

Si se conduce, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se desactiva automáticamente con la utilización de un remolque en caso de emplea el cable de remolque original de Volvo.

11. Siempre que el vehículo esté equipado con un sistema de aparcamiento asistido tanto en la parte delantera como en la trasera.



### Desconexión y reactivación del sistema de aparcamiento asistido

El sistema de aparcamiento asistido puede desconectarse con el botón correspondiente del panel de interruptores. El diodo del interruptor se apagará. El sistema se reactiva pulsando el interruptor de nuevo, con lo que volverá a encenderse el diodo.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

El sistema de aparcamiento asistido de la parte delantera está activo a velocidades inferiores a 15 km/h, también cuando se hace marcha atrás.

La señal acústica se oye en el altavoz delantero.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

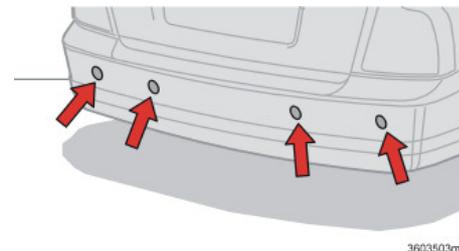
El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se activa al introducir la marcha atrás. La señal acústica se oye en el altavoz trasero.

### Indicación de avería en el sistema



#### El símbolo de información se enciende con luz continua

En la pantalla de información situada en el centro del instrumento combinado aparece, junto con el símbolo, el mensaje ASISTENCIA EST. REVISIÓN NECES.



*Sensores del sistema de aparcamiento asistido*

### Limpeza de los sensores

Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente. Límpielos con agua y un producto para lavado de automóviles.

El hielo y la nieve que cubren los sensores les puede hacer reaccionar.

### Remolque y asistencia en carretera

#### No arranque el motor remolcando el vehículo

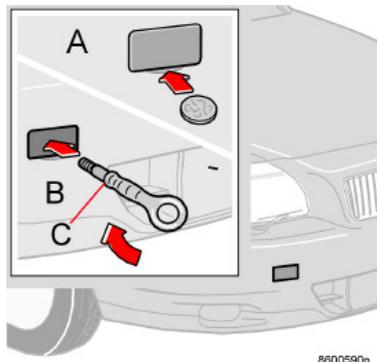
Si arranca un coche con caja de cambios manual remolcándolo, puede dañarse el catalizador. Los coches con caja de cambios automática no pueden arrancarse por el método del remolque. Si la batería está descargada, debe utilizar una batería de refuerzo.

#### Si el coche necesita ser remolcado

- Desbloquee el volante para que pueda maniobrarse el coche.
- Tenga en cuenta la velocidad mínima permitida según la ley.
- Recuerde que el pedal de freno y la servodirección están inhabilitados con el motor apagado. Deberá pisar unas cinco veces más fuerte sobre el pedal de freno y la dirección estará más dura de lo habitual.
- Conduzca con suavidad.
- Mantenga el cable de remolque tenso para evitar tirones innecesarios.

#### Caja de cambios automática

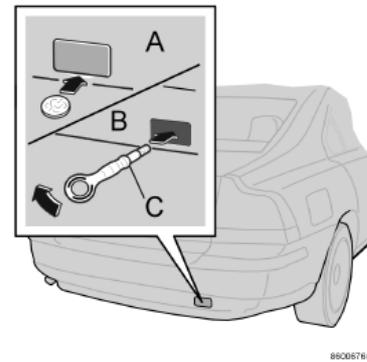
- El selector de marchas debe estar en posición **N**.
- La velocidad máxima permitida en las operaciones de remolque de automóviles con caja de cambios automática es de 80 km/h.
- Trayecto máximo permitido: 80 km.
- El motor no puede ponerse en marcha con el método de remolque, ver en la página siguiente, " Arranque auxiliar ".



*Anilla de remolque delantera.*

#### Anilla de remolque

La anilla de remolque se encuentra en la bolsa de herramientas del compartimento de carga. Para remolcar, debe enroscar usted mismo la anilla. Las tomas y las cubiertas para la anilla de remolque se encuentran en el lado derecho del parachoques correspondiente.



*Anilla de remolque trasera.*

#### Montaje de la anilla de remolque:

- A. Suelte la cubierta<sup>12</sup> levantando con cuidado en la rosca por ejemplo con una moneda.
- B. Fije bien con tornillos la anilla de remolque hasta la brida (C). Puede muy bien utilizar la llave de tuerca de rueda.

Después del uso, desenrosque la anilla de remolque y vuelva a instalar la cubierta.

Para poder atornillar la anilla de remolque en la parte trasera, primero debe soltar el tornillo de plástico de la consola de la anilla de remolque posterior. Emplee a tal fin la llave de

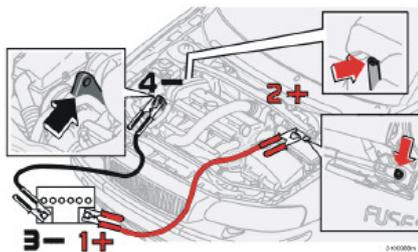
12. La abertura de la tapa de cierre puede variar.

tuercas de rueda del kit de herramientas. Una vez utilizado, vuelva a montar el tornillo de plástico.

### **Asistencia en carretera**

La anilla de remolque sólo puede utilizarse para remolcar por carretera, no para sacar el coche de una zanja u otra operación similar. Para este tipo de operaciones debe solicitar ayuda profesional.

### Arranque con asistencia



### Arranque con batería auxiliar

Si la batería del coche se descarga por alguna causa, el motor puede arrancarse "tomando prestada" la corriente de una batería suelta o de la batería de otro coche. Compruebe siempre que las pinzas están bien sujetas y que no se generan chispas durante el intento de arranque.

Para evitar el riesgo de explosión, le recomendamos que haga exactamente lo siguiente:

- Gire la llave de encendido hasta la posición **0**.
- Asegúrese de que la batería de arranque tiene una tensión de 12 voltios.

- Si la batería de refuerzo está en otro coche, pare el motor del mismo y asegúrese de que los coches no están en contacto.
- Coloque el cable rojo entre el terminal positivo de la batería (1+) y la conexión roja ubicada en el compartimento motor del vehículo (2+). La pinza debe sujetarse en el punto de conexión situado debajo de una tapita negra marcada con el signo de positivo. La tapita está unida a la tapa de la caja de fusibles.
- Instale una de las pinzas del cable negro en el terminal negativo de la batería de refuerzo (3-).
- Instale la otra pinza del cable negro en los cáncamos de elevación de su automóvil (4-).
- Ponga en marcha el motor del "coche de refuerzo". Haga funcionar el motor durante algún minuto a un régimen ligeramente superior al ralenti, 1.500 rpm.
- Ponga en marcha el motor del coche que tiene la batería descargada.
- Retire los cables en orden inverso a la instalación.

**¡NOTA!** No mueva las pinzas durante el intento de arranque (peligro de chispas).

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta.

La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión. Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.

## Conducción con remolque

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo homologado. En el concesionario Volvo puede informarse sobre las bolas de remolque que pueden utilizarse.
- Disponga la carga en el remolque de forma que la presión sobre el dispositivo de tracción del vehículo se ajuste a la presión máxima especificada para la bola.
- Infle los neumáticos hasta alcanzar la presión de inflado correspondiente para carga plena. Consulte la tabla de presión de inflado de los neumáticos.
- Limpie con regularidad la bola de remolque y engrase la bola<sup>13</sup> y todas las piezas móviles para evitar un desgaste innecesario.
- No conduzca con un remolque pesado cuando el coche es completamente nuevo. Espere ha que haya recorrido por lo menos 1.000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- Si se conduce el coche con mucha carga en climas cálidos, pueden calentarse

13. No se aplica a la bola si se utiliza una protección de bola con amortiguador de vibraciones.

excesivamente el motor y la caja de cambios. De ser así, el indicador de temperatura del instrumento combinado entra en el campo rojo. Detenga el coche y haga funcionar el motor a ralentí durante unos minutos.

- En caso de sobrecalentamiento, el sistema de aire acondicionado puede desconectarse temporalmente.
- Cuando se recalienta, la caja de cambios responde con una función de protección integrada. Vea el mensaje de la pantalla.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Por razones de seguridad, no debe conducir a más de 80 km/h, aunque las leyes de ciertos países permitan velocidades superiores.
- El peso máximo permitido para un remolque sin frenos es de 750 kg.
- Si aparca con un remolque, ponga siempre el selector de marchas en **P** (coches automáticos) o ponga una marcha (coches manuales). Si aparca en cuestas empinadas, ponga siempre calzos en las ruedas.

- Procure no conducir con remolques que pesen más de 1.200 kg o por pendientes de más del 12% de inclinación. En pendientes de más del 15% de inclinación, no debe conducirse con remolque.

### Pesos de remolque

Vea la página 217 para los pesos de remolque permitidos.

**¡NOTA!** Los pesos máximos de remolque que aparecen especificados son los permitidos por Volvo. Las normas de circulación nacionales pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches de remolque pueden estar certificados para pesos superiores a los permitidos para el automóvil.



### ¡PRECAUCIÓN!

Siga las recomendaciones de la lista de pesos de remolque. De lo contrario, puede resultar difícil controlar el automóvil y el remolque en caso de maniobras evasivas o frenazos.

### Conducción con remolque

#### Conducción con remolque: caja de cambios automática

- Cuando aparque en pendiente, debe aplicar el freno de estacionamiento antes de colocar el selector de marchas en la posición **P**. Cuando arranque en una pendiente deberá colocar el selector de marchas en la posición de conducción antes de soltar el freno de estacionamiento.
- Seleccione una posición de gama de marchas cortas apropiada en la caja de cambios cuando suba por pendientes empinadas o cuando conduzca a baja velocidad. De este modo evitará que la caja de cambios seleccione una marcha larga si el coche está dotado de caja de cambios automática. El aceite de la caja de cambios se calentará menos.
- Si dispone de una caja de cambios Geartronic, no seleccione una marcha manual más larga de lo que " aguante " el motor. No resulta siempre más económico conducir con marchas largas.

**¡NOTA!** Algunos modelos deben tener un enfriador de aceite para la caja de cambios automática en caso de conducir con remolque. Comprobar, por tanto, con el concesionario Volvo más próximo los requisitos que se aplican específicamente a su automóvil si se monta posteriormente un enganche para remolque.



#### Nivelación

Si su automóvil está equipado con un dispositivo automático de nivelación, el tren trasero del vehículo se mantendrá siempre a la altura correcta, independientemente de la carga. Al detenerse el vehículo, el tren trasero descenderá de nivel, lo cual es completamente normal. En los arranques con carga, el nivel aumenta después de recorrer una cierta distancia.

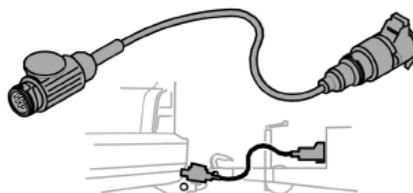
## Bola de remolque

### Enganches de remolque

La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa. En caso de emplear un guante de bola con amortiguador de balanceo, no será preciso lubricar la bola.

Si el vehículo está equipado con un enganche para remolque desmontable, siga detalladamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola, vea la página 117.

**¡NOTA!** Desmonte siempre el enganche desmontable cuando deje de utilizarse. Guárdela en el maletero.



IMG-201504

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de sujetar el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista para ello.

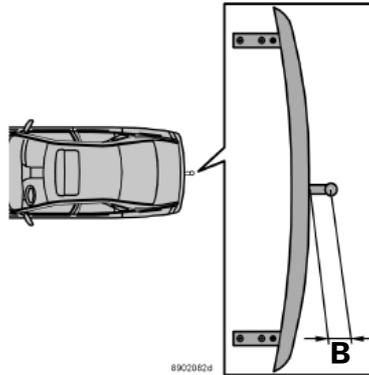
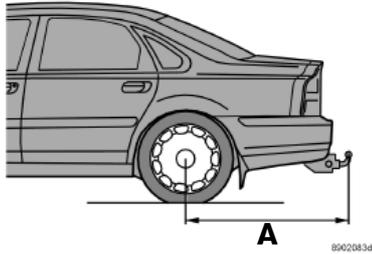
#### **¡PRECAUCIÓN!**

Si el automóvil está provisto del enganche para remolque desmontable de Volvo: Siga detenidamente las instrucciones de montaje del enganche desmontable. El enganche desmontable debe estar cerrado con llave antes de iniciar la marcha. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

### Cable de remolque

Si la bola de remolque lleva un conector de 13 polos y el remolque uno de 7 polos, necesitará un adaptador. Utilice un cable adaptador homologado por Volvo. Asegúrese de que el cable no es arrastrado por el suelo.

## Bola de remolque



### Especificaciones

#### Distancia A

Enganche fijo:1.057 mm

Enganche desmontable:1.068 mm

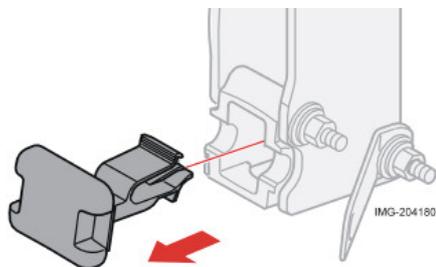
Presión máxima sobre la bola:75 kg

#### Distancia B

Enganche fijo:73 mm

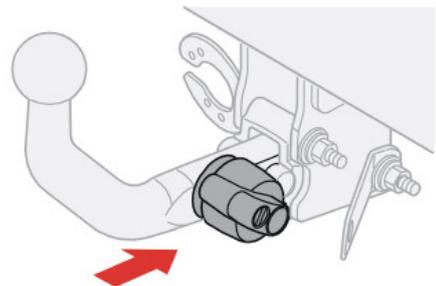
Enganche desmontable:84 mm

## Enganche desmontable

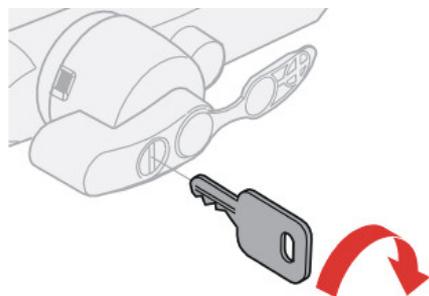


## Montaje del enganche desmontable

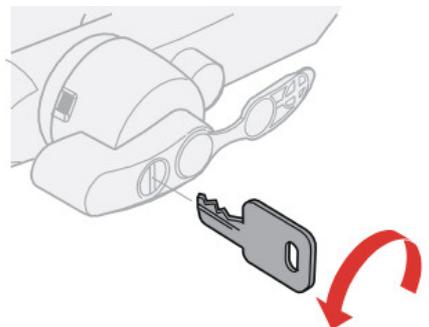
1. Retire el tapón de protección.



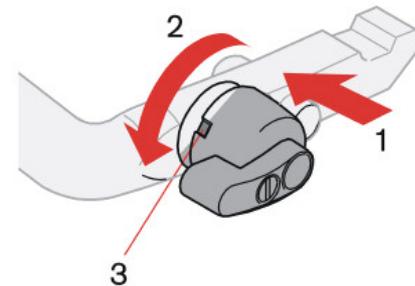
4. Introduzca y deslice la pieza de bola hasta que se oiga un "clic".



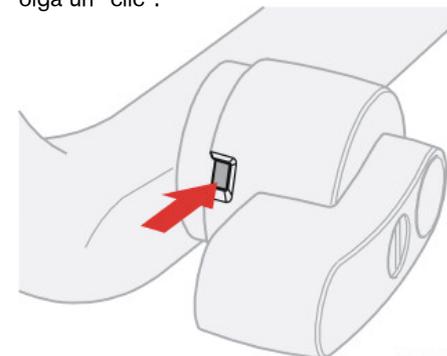
2. Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.



5. Gire la llave hacia la izquierda hasta la posición de cierre. Saque la llave de la

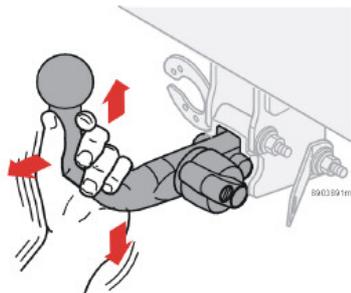


3. Compruebe que la ventanilla del indicador (3) esté en rojo. Si la ventanilla no está en rojo, apriete (1) y gire la rueda de cierre hacia la izquierda (2) hasta que se oiga un "clic".



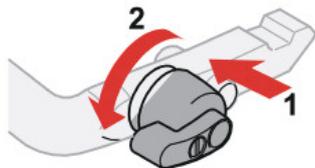
6. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

## Enganche desmontable



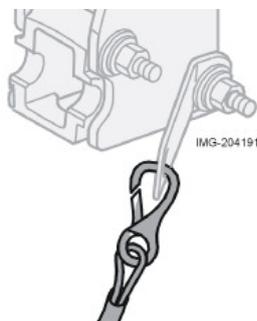
7.

**¡NOTA!** Controle que la parte de la bola esté bien sujeta tirando hacia arriba, abajo y atrás. Si esa parte no está bien sujeta, se ha de desmontar y volverla a poner conforme a los pasos anteriores.



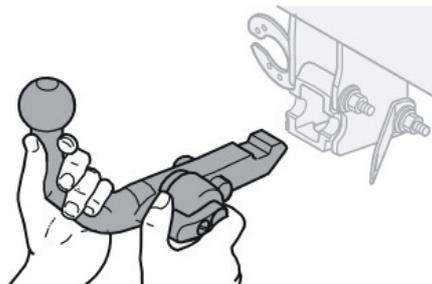
2. Apriete la rueda de cierre y gírela hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".

IMG-204188

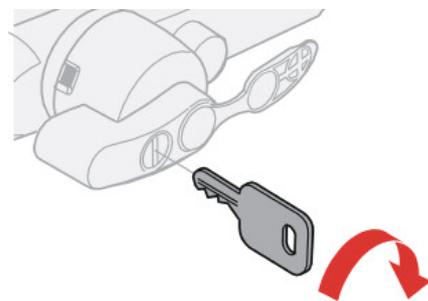


8.

**¡NOTA!** Fije el cable de seguridad del remolque en la fijación del dispositivo de remolque.

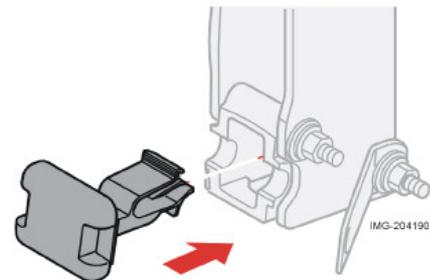


3. Gire la rueda de cierre por completo hasta el tope y retenga al mismo tiempo el enganche desmontable que debe sacarse



### Desmontaje del enganche desmontable

1. Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.



4. Introduzca el tapón de protección.

## Carga sobre el techo

### Información general

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 kg con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

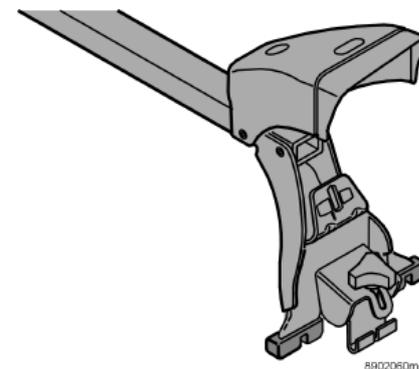
### Cuando utilice portacargas (accesorio opcional)

Para no dañar el coche y obtener la máxima seguridad durante la conducción, le recomendamos que sólo utilice los arcos portacargas que Volvo ha desarrollado especialmente para su coche.

- Compruebe regularmente que estén bien sujetos tanto el portacargas como la carga. Sujete bien la carga con correas de anclaje.
- Distribuya el peso sobre los arcos portacargas de forma uniforme. No cargue en

diagonal. Coloque la carga más pesada debajo.

- Recuerde que el centro de gravedad y la características de conducción del coche se modifican si lleva carga sobre el techo.



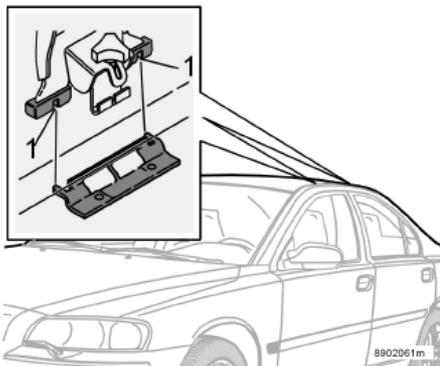
- Tenga en cuenta que el coeficiente de resistencia al aire del coche y, en consecuencia, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.
- Quite los arcos portacargas cuando no los utilice. De este modo reducirá el coeficiente de resistencia del aire y, por ello, también el consumo de combustible.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

No cargue más de 100 kg sobre el techo, incluyendo el peso el portacargas y la caja de techo.

El centro de gravedad y las características de conducción cambia al llevar carga en el techo.

### Carga sobre el techo

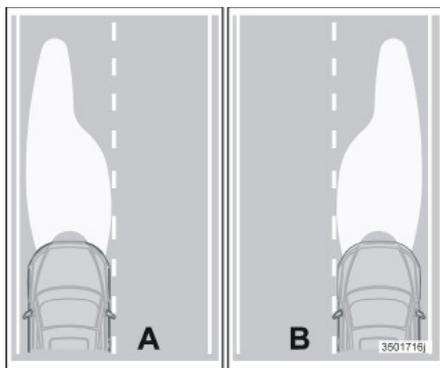


- Sujete el arco portacargas enroscando la rueda de fijación.
- Introduzca los orificios de referencia de las otras fijaciones en las lengüetas.
- Sujete el arco portacargas enroscando la rueda de fijación.
- Compruebe que el gancho quede bien sujeto en la fijación del techo.
- Apriete alternativamente una y otra rueda de fijación hasta que ofrezcan mucha resistencia.
- Coloque la cubierta.
- Compruebe que el portacargas esté bien sujeto.
- Compruebe periódicamente que las ruedas estén debidamente apretadas.

### Colocación de los arcos portacargas

- Asegúrese de que el portacargas quede colocado en el sentido correcto (vea la señal en la etiqueta debajo de la cubierta).
- Introduzca los orificios de referencia (1) en las lengüetas guía.
- Descienda con cuidado la fijación del lado opuesto hacia el techo.
- Desenrosque un poco la rueda de fijación.
- Presione la rueda contra la fijación del techo y sujete el gancho en la fijación situada debajo de la moldura del techo.

## Adaptación del haz luminoso



*A. Haz luminoso para circulación por la izquierda B. Circulación por la derecha*

### Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda

Con objeto de no deslumbrar a los vehículos que circulan en el sentido opuesto, el haz luminoso de los faros se puede modificar con el recubrimiento de faros. Ello disminuye la eficacia del haz luminoso.

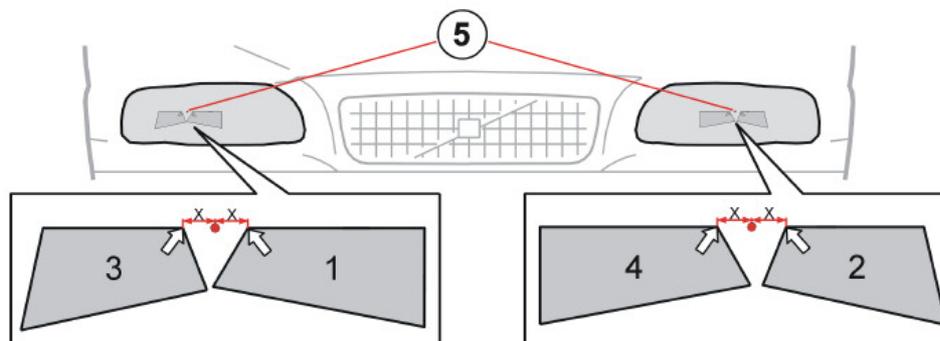
### Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto (5) hasta la esquina del recubrimiento marcado con una flecha.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las plantillas cubran lo suficiente el haz luminoso.

## Adaptación del haz luminoso



3501783m

*Colocación del recubrimiento de faros halógenos, variante con volante a la izquierda 1 y 2, variante con volante a la derecha 3 y 4*

### Faros halógenos, variante con volante a la izquierda

Reproduzca las plantillas 1 y 2. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

#### Medidas de referencia:

Plantilla 1. (3) = 70 mm, (4) = 40 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(5)=13 mm.

Plantilla 2. (6) = 55 mm, (7) = 40 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(8) = 18 mm.

### Faros halógenos, variante con volante a la derecha

Reproduzca las plantillas 3 y 4. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

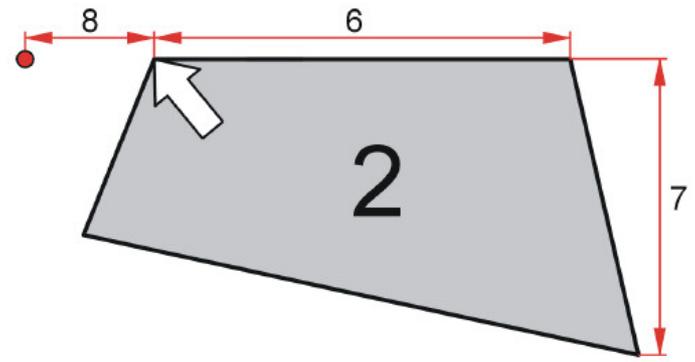
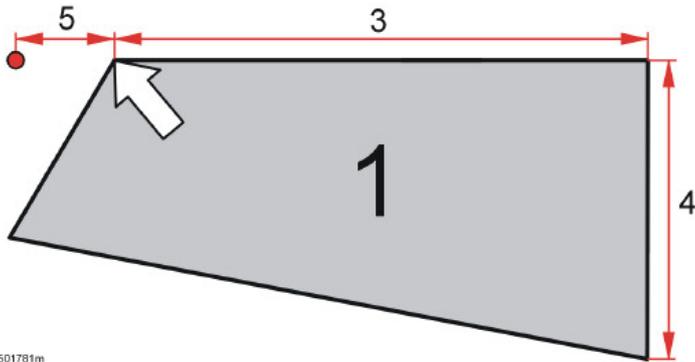
#### Medidas de referencia:

Plantilla 3. (1) = 55 mm, (2) = 41 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(5)=17 mm.

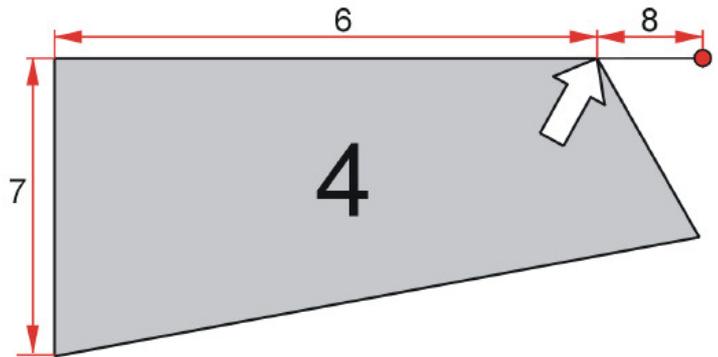
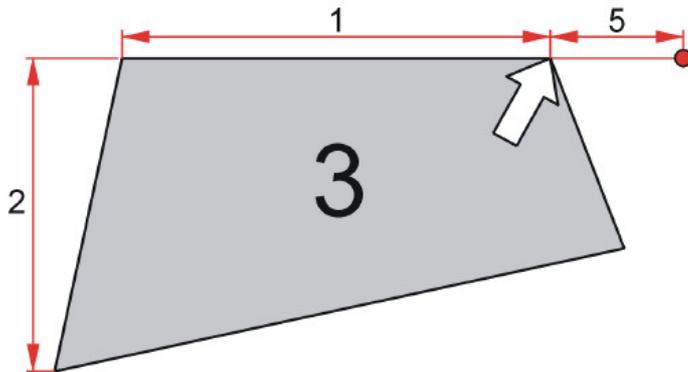
Plantilla 4. (6) = 70 mm, (7) = 39 mm

Distancia al punto en el cristal del faro:  
(8)=14 mm.



3501781m

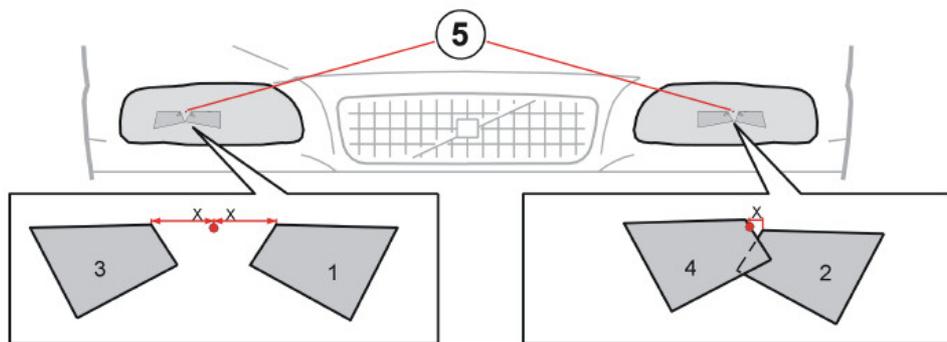
Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la izquierda



3501784n

Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la derecha

## Adaptación del haz luminoso



3501805m

*Colocación del recubrimiento de faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda 1 y 2, variante con volante a la derecha 3 y 4*

### Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto (5) hasta la esquina del recubrimiento.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las

medidas de referencia cubran lo suficiente el haz luminoso.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda

Reproduzca las plantillas 1 y 2. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

#### Medidas de referencia:

Plantilla 1. (3) = 56 mm, (4) = 43 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: 5=29 mm.

Plantilla 2. (6) = 56 mm, (7) = 42 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (8)=6 mm.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha

Reproduzca las plantillas 3 y 4. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

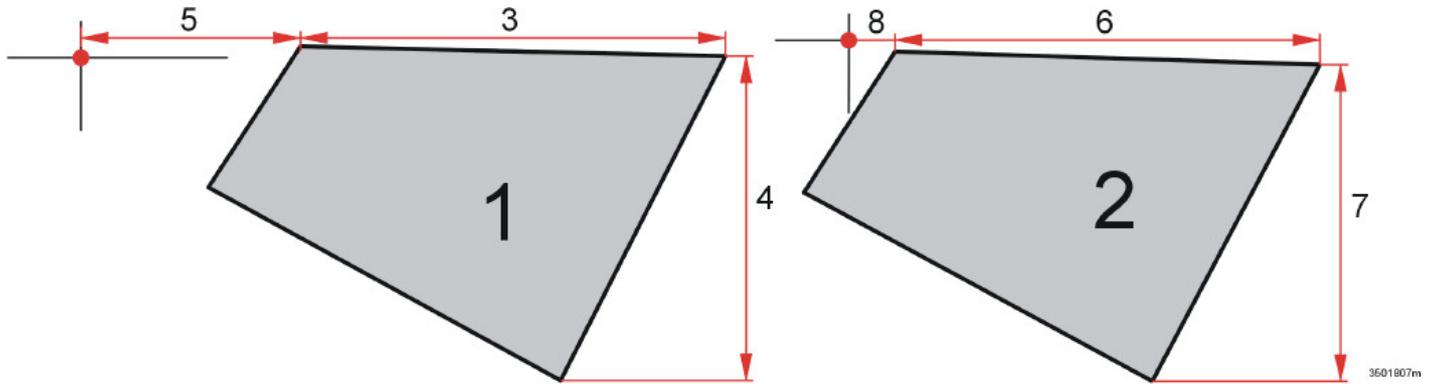
#### Medidas de referencia:

Plantilla 3. (1) = 56 mm, (2) = 42 mm

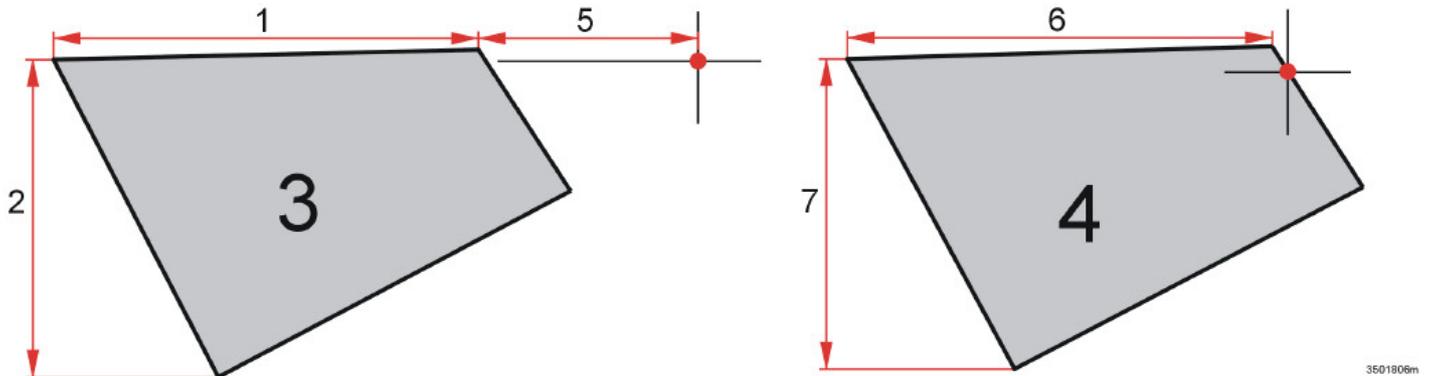
Distancia al punto en el cristal del faro: (5)= 29 mm.

Plantilla 4. (6) = 56 mm, (7) = 41 mm

Distancia al punto en el cristal del faro: (8)= 0 mm.

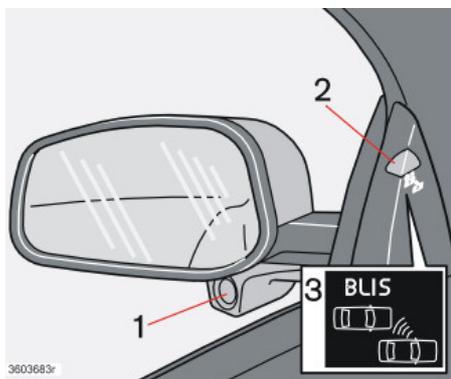


*Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda*



*Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha*

### BLIS (Blind Spot Information System)



1 – Cámara BLIS, 2 – lámpara de indicación, 3 – símbolo BLIS

#### BLIS

BLIS es un sistema de información que indica si hay en el llamado ángulo muerto algún vehículo que se mueva en la misma dirección que el propio. El sistema se basa en tecnología de cámara digital. Las cámaras (1) van colocadas bajo los retrovisores exteriores.

Cuando una cámara descubre un vehículo dentro de la zona del ángulo muerto (hasta unos 3 metros del lateral del automóvil y hasta unos 9,5 metros por detrás del retrovisor, vea la imagen en la columna derecha), se enciende una lámpara de indicación en el panel de la puerta (2). La lámpara luce de forma continua para llamar la atención del

conductor sobre la existencia de un vehículo en el ángulo muerto.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- BLIS es un sistema de información, NO un sistema de advertencia o seguridad.
- El sistema es un complemento, y no un sustituto, de los retrovisores ya existentes. Nunca podrá sustituir a la atención y la responsabilidad del conductor.
- La responsabilidad del cambio de carril de una forma segura para el tráfico la asume el conductor.

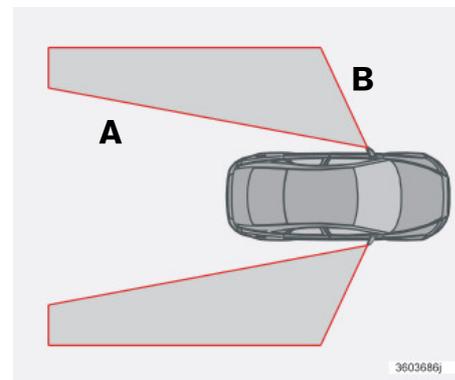
**¡NOTA!** La lámpara se enciende por la parte del automóvil donde el sistema haya descubierto el vehículo. Si el automóvil es adelantado por ambos lados al mismo tiempo, se encienden ambas lámparas.

#### Cuándo funciona BLIS

El sistema funciona cuando el vehículo propio circula a velocidades entre 10 km/h y 250 km/h.

#### **Cuando adelanta a otro vehículo:**

- El sistema reacciona si usted adelanta a otro vehículo a una velocidad **hasta de 20 km/h más rápida** que la del otro vehículo.
- El sistema **no** reacciona si usted adelanta a una velocidad de **más de 20 km/h por encima** de la del otro vehículo.



"Ángulos muertos" de los que informa BLIS  
Distancia A = unos 9,5 m Distancia B = unos 3 m

#### **Cuando es adelantado por otro vehículo:**

- El sistema reacciona si es adelantado por otro vehículo que va **hasta 70 km/h más rápido** que usted.
- El sistema **no** reacciona si usted es adelantado por otro vehículo que va **más de 70 km/h más rápido** que usted.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- BLIS no funciona en curvas cerradas.
- El sistema no funciona cuando las lentes de la cámara están cubiertas. En tal caso, las lámparas de indicación BLIS lucen con intermitencia y se indica un mensaje de texto en la pantalla (vea la tabla de la página 128 ).
- BLIS no funciona cuando el automóvil da marcha atrás.

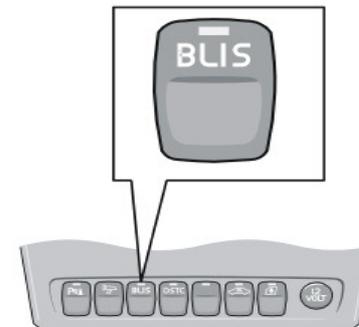
**Funcionamiento del sistema a la luz del día y en la oscuridad**

- **Luz del día:** a la luz del día, el sistema reacciona por la **forma** de los vehículos del entorno. El sistema ha sido diseñado para descubrir vehículos de motor como automóviles, camiones, motocicletas, etc.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- El sistema no reacciona ante ciclistas y motociclistas.
- BLIS no reacciona ante vehículos parados.

**Oscuridad:** en la oscuridad, el sistema reacciona ante los **faros** de los vehículos del entorno. Un vehículo que se encuentre en el ángulo muerto, tiene que tener por lo menos las luces de ciudad encendidas para ser descubierto por el sistema. Eso significa, por ejemplo, que el sistema no reacciona ante un remolque sin faros/luces de ciudad, que vaya remolcado por un automóvil o un camión.



3603682r

**Desconexión y reactivación de BLIS**

BLIS está siempre activado cuando se pone el encendido del automóvil.

- El sistema se puede desconectar pulsando el botón BLIS del panel del interruptor en la consola central (vea la imagen de arriba). El diodo del botón se apaga cuando el sistema está desconectado y se indica un mensaje de texto en la pantalla del tablero de instrumentos.
- BLIS puede ser reactivado pulsando el botón. Entonces se enciende el diodo del botón y se indica un nuevo mensaje de texto en la pantalla. Pulse el botón READ, vea la página 36 para borrar el mensaje.

### BLIS (Blind Spot Information System)

Estatus del sistema	Texto en la pantalla
BLIS no funciona	SIST. PUNTO CIEGO REVISIÓN NECES.
Cámara derecha bloqueada	SIST. PUNTO CIEGO CÁMARA DE. BLOQ.
Cámara izquierda bloqueada	SIST. PUNTO CIEGO CÁMARA IZ. BLOQ.
Ambas cámaras bloqueadas	SIST. PUNTO CIEGO CÁMARAS BLOQ.
Sistema BLIS desactivado	INFO PUNTO CIEGO SIST DESACTIVADO
Sistema BLIS activado	INFO PUNTO CIEGO SISTEMA ACTIVADO

#### ¡PRECAUCIÓN!

Las cámaras BLIS tienen las mismas limitaciones que el ojo humano, es decir que "ven" peor, por ejemplo, cuando cae una fuerte nevada o hay niebla cerrada.

**¡NOTA!** Los mensajes indicados más arriba aparecen únicamente cuando la llave de encendido está en la posición **II** y BLIS está activado (es decir, si el conductor no ha desconectado el sistema).

---

## **Ruedas y neumáticos**

<b>Información general</b>	<b>130</b>
<b>Presión de los neumáticos</b>	<b>132</b>
<b>Cambio de rueda</b>	<b>133</b>
<b>Triángulo de peligro y rueda de repuesto</b>	<b>134</b>
<b>Desmontaje de la rueda</b>	<b>136</b>
<b>Reparación provisional de neumáticos</b>	<b>138</b>

### Información general

#### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos influyen mucho en las características de conducción del automóvil. El tipo de neumático, las dimensiones, la presión y la clasificación de velocidad son factores importantes que influyen en el comportamiento del vehículo.

Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos del mismo tipo, de las mismas dimensiones y, a ser posible, de la misma marca en las cuatro ruedas. Siga las recomendaciones de presión de inflado indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la página 132.

#### Designación de neumáticos

Todos los neumáticos llevan estampada una designación que se refiere a sus dimensiones, por ejemplo: 205/55R16 91 W.

205	Ancho de sección (mm)
55	Relación entre la altura y el ancho de sección (%)
R	Neumático radial
16	diámetro de la llanta en pulgadas (")
91	código del peso máximo permitido sobre los neumáticos (en este caso 615 kg)
W	Código de velocidad máxima permitida (en este caso 270 km/h).

#### Clases de velocidad

El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y la clase de rendimiento que figuran en el certificado de registro del automóvil. La única excepción a esta norma son los neumáticos de invierno (con clavos o sin ellos). Si se utilizan neumáticos de invierno, el automóvil no debe conducirse a mayor velocidad que la indicada en la clasificación de neumáticos (por ejemplo, los de clase Q pueden ir a una velocidad máxima de 160 km/h).

Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clasificación de velocidad de los neumáticos.

Observe que el dato indicado es la velocidad máxima permitida.

Q	160 km/h (sólo se utiliza en neumáticos de invierno)
T	190 km/h.
H	210 km/h
V	240 km/h
W	270 km/h

#### Neumáticos nuevos



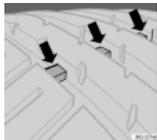
Los neumáticos son artículos que se deterioran. Después de unos años empiezan a endurecerse al mismo tiempo que empeoran sucesivamente

sus propiedades de fricción. Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos nuevos. Esta medida es especialmente importante cuando se trata de neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación se indican con cuatro cifras, por ejemplo 1502. El neumático de la figura está fabricado la semana 15 del año 2002.

#### Edad del neumático

Aunque, en teoría, los neumáticos tienen una vida de servicio de hasta diez años, se recomienda no utilizar neumáticos que tengan más de seis años.

## Neumático con indicadores de desgaste



El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodadura. En el lateral del neumático pueden leerse las letras TWI (Tread Wear

Indicator). Cuando el desgaste del neumático llega al límite de 1,6 mm de profundidad, pueden verse los indicadores con claridad. Cambie en tal caso los neumáticos tan pronto como sea posible. Tenga en cuenta que los neumáticos con dibujos de escasa profundidad presentan una adherencia muy deficiente en condiciones de lluvia o nieve.

## Neumáticos de invierno

Volvo recomienda utilizar neumáticos de invierno de dimensiones específicas. Estas dimensiones están indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la página 132. Las dimensiones de los neumáticos dependen del modelo de motor. Cuando se conduzca con neumáticos de invierno, éstos deben ir montados en las cuatro ruedas.

**¡NOTA!** Pregunte en un concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático más adecuado.

## Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un período de rodaje de 500-1000 km, durante el cual el automóvil debe conducirse con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolonga la vida útil de neumático y sobre todo de los clavos.

**¡NOTA!** Las normas legales relativas al uso de neumáticos de clavos varían de un país a otro.

## Profundidad de dibujo

Las calzadas con hielo, nieve húmeda y a temperaturas bajas exigen más de los neumáticos que la conducción en verano. Recomendamos por tanto que no conduzca con neumáticos de invierno con una profundidad de dibujo inferior a cuatro mm.

## Cadenas para la nieve

Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas.

No circule nunca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve. Procure no pasar por superficies sin nieve y hielo, ya que esto provoca un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos. No utilice nunca cadenas de fijación rápida, puesto que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

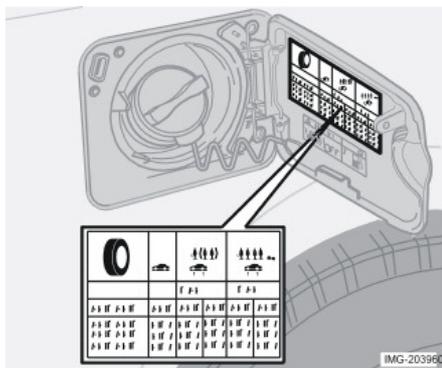
## ¡Importante!

Utilice cadenas para la nieve originales de Volvo o similares, que estén adaptadas para el modelo de automóvil y las dimensiones de llantas y neumáticos. Pida consejo en un taller de Volvo autorizado.

## Tornillo de rueda bloqueable

Tornillos de rueda bloqueables se pueden utilizar tanto en las llantas de aluminio como en las de acero. Si se utilizan llantas de acero con tornillo de rueda bloqueable en combinación con tapacubos, el tornillo se ha de montar lo más alejado posible de la válvula de aire. De lo contrario, no se podrá montar el tapacubos en la llanta.

### Presión de los neumáticos



### Presión de neumáticos recomendada

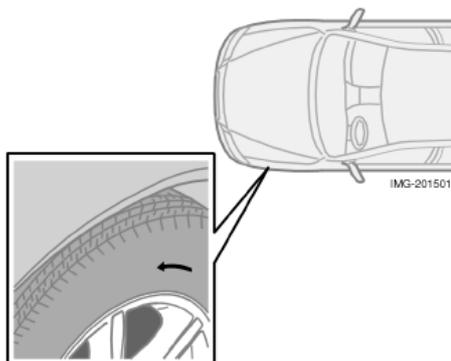
En la etiqueta de presión de los neumáticos situada en la cara interior de la tapa del depósito, se indica la presión de inflado adecuada con diferentes cargas y condiciones de velocidad.

### Control de la presión de los neumáticos

Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos. La presión correcta está especificada en la tabla de presiones de neumáticos. Los valores indicados se refieren a neumáticos fríos (es decir, neumáticos a la misma temperatura que la temperatura exterior).

Si lleva neumáticos con presión de inflado incorrecta, empeoran las características de conducción del automóvil y aumenta el desgaste del neumático. A los pocos kilómetros de marcha, los neumáticos se calientan y la presión aumenta. Por esta razón, no deje escapar el aire si comprueba la presión cuando los neumáticos están calientes. Aumente, sin embargo, la presión si es demasiado baja.

## Cambio de rueda



*La flecha muestra el sentido de rotación del neumático*

### Ruedas de verano e invierno

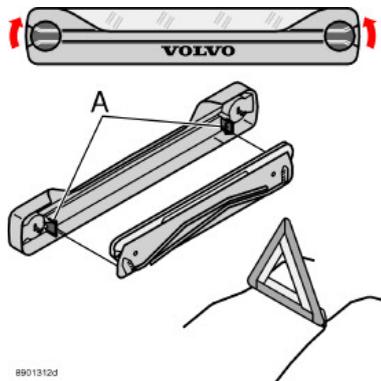
Al cambiar las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en las ruedas el lado en el que estaban montadas, por ejemplo, **D** = derecha, **I** = izquierda. Los neumáticos con dibujo diseñado para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático. Estos neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil, por lo que sólo pueden alternarse entre delanteros y traseros, nunca entre izquierda y derecha o viceversa. Si se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado

del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia, la nieve y el agua. Monte siempre los neumáticos con mayor profundidad de dibujo en el eje trasero (para reducir el riesgo de derrape ).

Las ruedas se han de conservar tumbadas o colgadas, no levantadas.

En caso de inseguridad sobre la profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

### Triángulo de peligro y rueda de repuesto

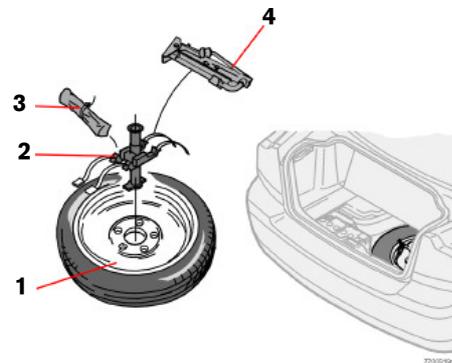


- Despliegue los dos lados del triángulo rojo. Coloque los triángulos de peligro en un lugar adecuado teniendo en cuenta las condiciones del tráfico.

Tras usarlos:

Recoja todo en orden inverso.

Asegúrese de que los triángulos de peligro con la funda queden convenientemente fijos en el maletero.



### Triángulo de peligro (algunos países)

Siga las disposiciones sobre triángulos de peligro vigentes en el país donde se encuentre.

Proceda de la siguiente manera cuando necesite utilizar los triángulos de peligro:

- Gire ambos tornillos de fijación hasta la posición vertical.
- Libere con cuidado el estuche con el triángulo de peligro.
- Saque el triángulo de peligro de la funda (A).
- Despliegue las cuatro patas del triángulo de peligro.

### Rueda de repuesto, herramientas y gato

1. Rueda de repuesto.
2. Dispositivo de fijación.
3. Bolsa de herramientas con anillo de remolque.
4. Gato.

La rueda de repuesto con el gato y la bolsa de herramientas se encuentran debajo del suelo del maletero. Haga lo siguiente para sacar la rueda de repuesto:

- Levante la tapa, desde atrás y hacia adelante.
- Saque el gato y la bolsa de herramientas. Destornille la rueda de repuesto y sáquela.

### **Si el coche está provisto de colgador para bolsas de la compra:**

- Gire 90 grados los dos clip de fijación situados en el borde trasero de la alfombrilla.
- Levante hacia atrás la parte delantera de la alfombrilla, en dirección a la obertura del maletero.
- Levante ligeramente la alfombrilla y gírela 90 grados para poder sacarla.
- Saque la alfombrilla del maletero.
- Destornille la rueda de repuesto y sáquela.

Atornille la rueda y vuelva a sujetar todo en sentido inverso. Asegúrese de que la rueda quede fija y que el gato y la bolsa de herramientas queden convenientemente sujetos.

### **Rueda de repuesto "Temporary Spare"**

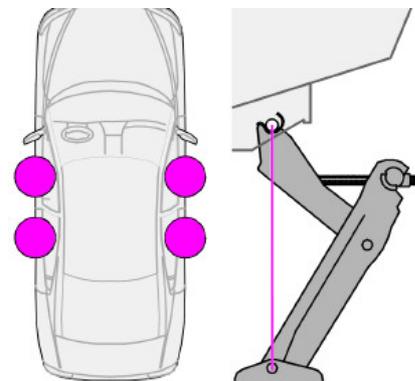
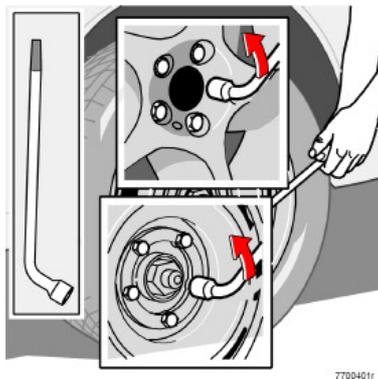
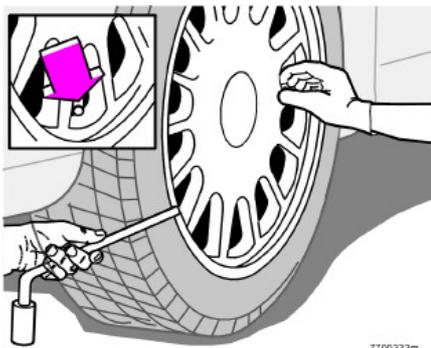
La rueda de repuesto "Temporary Spare" sólo debe utilizarse brevemente durante el tiempo que se tarda en reparar o sustituir el neumático ordinario.

Según las disposiciones vigentes, el uso de la rueda/neumático de repuesto sólo está permitido ocasionalmente, en relación con un daño sufrido en un neumático. La rueda/neumático de repuesto deberá sustituirse por una rueda/neumático normal en cuanto sea posible.

Tenga también en cuenta que el uso de este neumático con otros neumáticos normales puede modificar las características de conducción del coche. La velocidad máxima con una rueda de repuesto "Temporary Spare" es, por tanto, de 80 km/h.

**¡NOTA!** Utilice únicamente la rueda de repuesto original del coche. Los neumáticos de otras dimensiones pueden causar averías en su coche. Sólo está permitido el uso de una rueda de repuesto en una misma ocasión.

### Desmontaje de la rueda



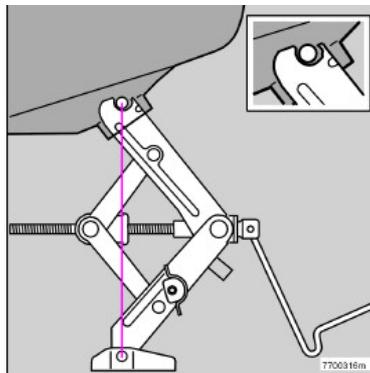
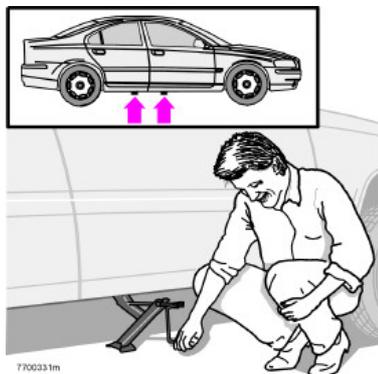
### Desmontaje de la rueda

Si se ha de cambiarse una rueda en un lugar con mucho tráfico, no olvide colocar los triángulos de peligro. La rueda de repuesto está guardada debajo del soporte de plástico del maletero.

- Eche el freno de mano y ponga la 1a en coches con caja de cambios manual. Seleccione la posición **P** en coches con caja de cambios automática. Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanezcan en el suelo. Utilice tacos de madera o piedras grandes.

- Los automóviles con llantas de acero tienen una tapa lateral desmontable. Desmonte la tapa de la rueda haciendo palanca con un destornillador grande u otra herramienta similar. Si no dispone de tal herramienta, la tapa de la rueda puede quitarse tirando con las manos. A ser posible, utilice unos guantes de protección. Cuando se vuelva a montar la rueda: procure que el agujero de ventilación de la tapa quede ajustado en la válvula de inflado de la rueda.
- Afloje los tornillos de rueda de 1/2 a 1 vuelta con la llave de tubo. Los tornillos se sueltan girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

- Cada lateral del vehículo incluye dos fijaciones para gato. Sujete el gato a la clavija de la fijación, como se indica en la imagen, y baje el pie del gato hasta que repose horizontalmente sobre el suelo. Compruebe la correcta colocación del gato en la fijación (ver figura) y que el pie se haya situado en vertical respecto a la fijación.
- Levante el coche hasta que la rueda no toque el suelo. Quite los tornillos de la rueda y saque la rueda.



*Gato previsto para automóviles con tracción en las cuatro ruedas.*

## Montaje de la rueda

- Limpie las superficies de unión de la rueda y el cubo.
- Coloque la rueda. Enrosque los tornillos de rueda.
- Descienda el automóvil para que la rueda deje de girar.
- Apriete las tuercas de rueda por pares cruzados. Es importante que las tuercas de rueda queden bien apretadas. Apriete a 140 Nm. Compruebe el apriete con una llave dinamométrica.
- Coloque el tapacubos (llanta de acero).

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No se introduzca nunca debajo del automóvil cuando éste esté elevado con el gato. Nunca permita que queden pasajeros dentro del automóvil al elevarlo con el gato. Asegúrese de que los pasajeros permanezcan protegidos del tráfico al otro lado del automóvil o, a ser posible, de una barrera.

### Reparación provisional de neumáticos

#### Información general

Los automóviles que no están equipados con rueda de repuesto se han provisto con un kit de reparación de neumáticos. Este kit puede utilizarse tanto para reparar un pinchazo como para comprobar y ajustar la presión del neumático y está compuesto por un compresor eléctrico de aire y un recipiente integrado que contiene un líquido sellador.

#### Kit de reparación provisional de neumáticos

El kit de reparación<sup>4</sup> de neumáticos sólo está destinado a efectuar reparaciones provisionales en caso de emergencia, para que el automóvil pueda recorrer un máximo de 200 km o llevarse hasta el taller de reparación de neumáticos más próximo. El sellador tiene capacidad para reparar de forma eficaz neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

El recipiente con el líquido de sellado se ha de cambiar antes de haber pasado la fecha preferente de caducidad o después de haber usado el kit de sellado de neumáticos. Cambio del kit de sellado de neumáticos, vea la página 142 para información sobre el cambio de recipiente.

**¡NOTA!** El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

La capacidad del kit de reparación de neumáticos para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared es limitada. No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que presenten grandes rajaduras, grietas, desigualdades o daños parecidos.

El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del piso del maletero.

Las tomas de 12 V donde puede conectarse el compresor están situadas en la consola central, junto al asiento trasero, y en el compartimento de carga/maletero 1. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.

#### Extracción del kit de reparación de neumáticos

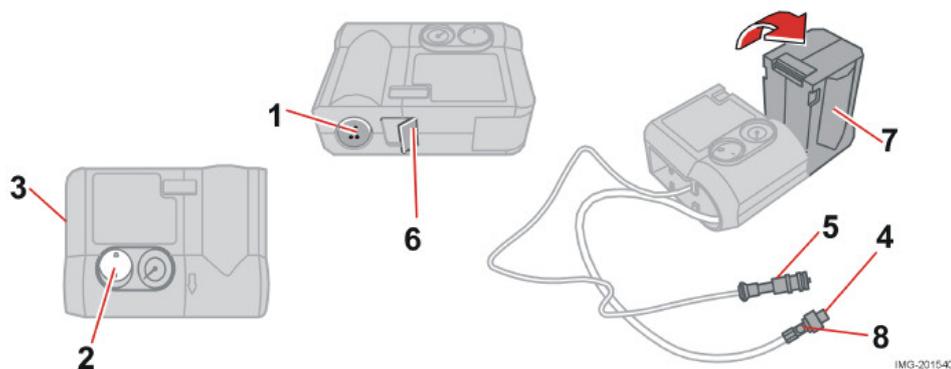
- Levante la tapa, desde atrás y hacia adelante.
- Saque el kit de reparación de neumáticos



#### ¡PRECAUCIÓN!

Si entra en contacto directo con la piel, el sellador puede provocar irritación. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente la zona afectada con agua y jabón.

4. Algunas variantes y mercados



## Inflado

Coloque el triángulo de peligro si tiene que inflar una rueda en un lugar trafficado.

- Asegúrese de que el interruptor naranja (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
- Conecte el cable (5) a alguna de las tomas de 12 V del automóvil.
- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar con buena ventilación.

- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición **I**.
- Infle el neumático hasta la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos.
- Apague el compresor; el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

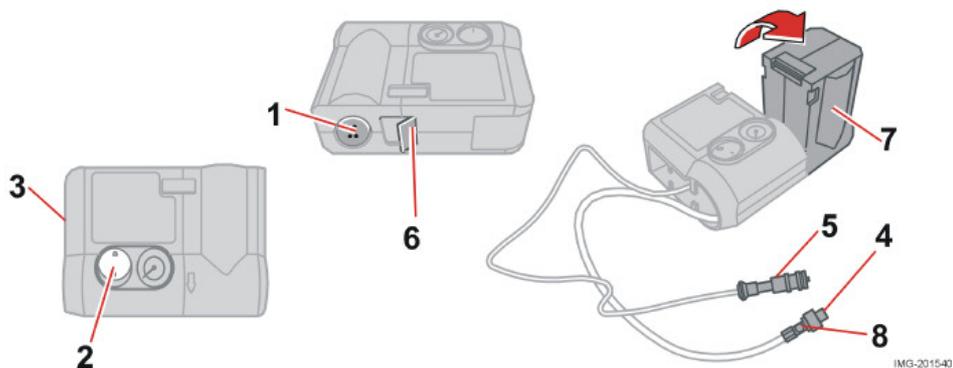
El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

Los objetos con volumen superior a 50 litros no pueden inflarse con el compresor.

### ¡PRECAUCIÓN!

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

## Reparación provisional de neumáticos



### Reparación de un neumático pinchado

Coloque el triángulo de peligro si tiene que reparar provisionalmente una rueda en un lugar trafficado.

- Suelte del kit de reparación de neumáticos la etiqueta (1) con la máxima velocidad permitida y fíjela en el volante para que el conductor pueda verla con claridad.
- Asegúrese de que el interruptor naranja (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).

- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
- Conecte el cable (5) a la toma de 12 V del automóvil.
- Suelte el fiador de seguridad (6) y gire la sección de color naranja (7) 90 grados a su posición vertical, hasta que se oiga un "clic".
- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar con buena ventilación.
- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición **I**. Al principio se produce un aumento temporal de la presión de un máximo de 4 bar durante el intervalo en

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

- que tiene lugar la alimentación del sellador. Al cabo de aproximadamente un minuto, la presión disminuye y el manómetro indica una presión de inflado más adecuada.
- Infle el neumático hasta una presión entre 1,8 bar y 3,5 bar. Si después de diez minutos de inflado, la presión no ha

subido a 1,8 bar, desconecte el compresor para que no se recaliente.

### ¡PRECAUCIÓN!

No permanezca nunca muy cerca del neumático cuando es inflado por el compresor. Preste especial atención a las paredes del neumático: si se forman grietas, desigualdades o daños parecidos, desconecte inmediatamente el compresor. En estas circunstancias, no continúe conduciendo el automóvil. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

- Quite la manguera de inflado (4) de la válvula del neumático y coloque de nuevo el capuchón de la válvula. Saque el cable (5) de la toma eléctrica. Coloque la sección de color naranja (7) en su posición inicial y asegure el fiador (6). Guarde el kit de reparación de neumáticos en un lugar seguro en el automóvil.
- Realice inmediatamente un recorrido de aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador repare el neumático de forma satisfactoria.

### ¡PRECAUCIÓN!

Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Cambie el neumático reparado provisionalmente lo más pronto posible (recorrido máximo: 200 km).

- Controle de nuevo la presión de los neumáticos:

**¡NOTA!** No abra la parte de color naranja (7) cuando sólo se vaya a utilizar el compresor para rellenar de aire.

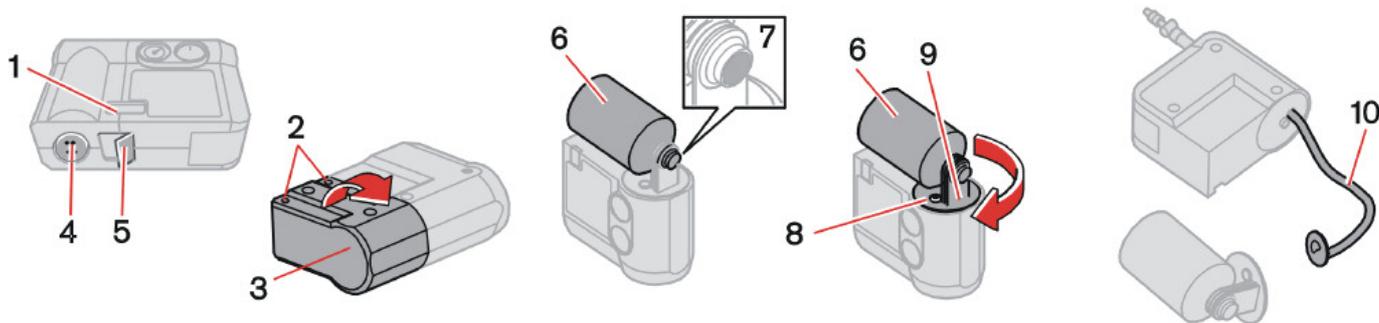
- Conecte la manguera de aire (4) a la válvula del neumático. Conecte el cable (5) a la toma de 12 V. Lea la presión en el compresor. Si la presión del neumático está por debajo de 1,3 bares, no se ha sellado el neumático de forma suficientemente eficaz. En tales circunstancias no se debe continuar el viaje. Póngase en contacto con un taller de neumáticos.
- Si la presión es superior a 1,3 bares, el neumático debe inflarse a la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos, vea su ubicación en la página 132. Deje escapar aire con la válvula reductora (8) si la presión es demasiado elevada.

- Apague el compresor; el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

**¡NOTA!** Después de utilizarse, sustituya el recipiente con el sellador y la manguera de inflado.

## Reparación provisional de neumáticos



### Cambio del recipiente con el sellador

El recipiente con el sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad, vea la etiqueta con la fecha (1), o después de utilizar el kit de reparación. Después de emplearse, sustituya el recipiente (6), el soporte (8) y la manguera de inflado (10).

#### ¡Importante!

Lea las normas de seguridad en el fondo del recipiente.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que el compresor está conectado a la toma de 12 V al cambiar el recipiente.

### Cambio del recipiente antes de la fecha de caducidad

- Retire los dos tornillos (2) de la envoltura de color naranja (3).
- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Desenrosque y retire el recipiente (6).

Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el recipiente hasta fijarlo.

- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

Deseche el recipiente sustituido como residuo tóxico.

### **Cambio del recipiente y la manguera de inflado después su uso**

- Retire los dos tornillos (2) de la envoltura de color naranja (3).
- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Pulse el botón (8) mientras gira el recipiente (6) y el soporte (9) hacia la derecha y desmonte estos componentes.
- Saque la manguera de inflado (10).
- Quite los restos del sellador con un trapo o ráspelos si ya han tenido tiempo de secarse.
- Coloque una manguera de inflado nueva (10), compruebe que esté colocada de forma correcta.
- Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el soporte (9) en el recipiente (6) y fije éste girando hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".
- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fijela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

El recipiente vacío y la manguera de inflado pueden desecharse como residuos normales.



---

## **Cuidado del coche**

<b>Limpieza</b>	<b>146</b>
<b>Retoques de daños en la pintura</b>	<b>148</b>
<b>Tratamiento anticorrosión</b>	<b>150</b>

### Limpieza

#### Lave el automóvil con frecuencia

Lave el coche en cuanto se ensucie, sobre todo durante el invierno, ya que la sal y la humedad pueden producir corrosión.

Lave el coche de la siguiente forma:

- No exponga el vehículo directamente a la luz solar de manera que la pintura se caliente, ya que ello puede provocar daños permanentes en la pintura. Realice esta operación en una plataforma de lavado con separador de aguas.
- Lave con cuidado la suciedad en los bajos del coche.
- Lave todo el vehículo con una manguera hasta eliminar toda la suciedad suelta. Si se utiliza un lavado de alta presión: procure no acercarse a la manguera de alta presión a más de 30 cm. No oriente tampoco el chorro de agua directamente hacia las cerraduras.
- Lave el coche utilizando una esponja grande, con un producto de lavado o sin él, y con agua en abundancia.
- Conviene utilizar agua templada (máx. 35 °C), pero no caliente.
- Si la suciedad está incrustada, el automóvil puede lavarse con un producto desengrasante en frío, pero esta

operación debe realizarse en una plataforma de lavado con separador de aguas. Cuando utilice un producto desengrasante en frío, asegúrese de no hacerlo directamente a la luz del sol ni cuando la pintura está caliente por haber estado expuesta al sol o porque el motor sigue caliente. La luz solar y el calor pueden producir daños permanentes. Consulte el concesionario Volvo local.

- Seque el coche con una gamuza limpia y suave.
- Limpie los limpiaparabrisas con una solución jabonosa templada.

#### Agentes de limpieza adecuados

Productos de lavado para coches.

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

Extraiga siempre los excrementos de pájaros de la pintura en cuanto sea posible. Los excrementos de pájaros contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración no puede eliminarse mediante el pulido.

#### ¡Importante!

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No lave el motor si aun está caliente. Riesgo de incendio. Confíe el lavado del motor a un taller Volvo autorizado.

#### Túnel de lavado

El túnel de lavado es una forma sencilla y rápida para lavar el coche. Tenga en cuenta, sin embargo, que el túnel de lavado nunca puede sustituir un buen lavado a mano: los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todas las partes del automóvil. Durante los primeros meses del coche, antes de haberse secado la pintura, se recomienda lavar el coche a mano.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Después del lavado: compruebe siempre los frenos para que la humedad y la corrosión no afecten a los forros de freno y empeore la capacidad de frenado. Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce largos recorridos con lluvia y con barro para calentar y secar los forros. Proceda de la misma manera después de arrancar en condiciones meteorológicas muy húmedas o frías.

## Limpieza del tapizado

### Tratamiento de manchas en la tapicería de tela

Para tapicerías sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Otros productos químicos pueden aventurar las cualidades ignífugas de la tapicería.

#### ¡Importante!

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

### Tratamiento de manchas en vinilo y detalles de plástico

Para limpiar elementos de vinilo y plástico del equipamiento interior, recomendamos utilizar un detergente especial que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. No extraiga nunca una mancha rascando o frotando. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

### Tratamiento de manchas en tapicerías de cuero

Para tapizados de cuero sucios recomendamos utilizar detergentes especiales que pueden adquirirse en concesionarios Volvo. Utilice el kit de cuidados para tapizados de cuero una a dos veces por año. No utilice nunca quitamanchas fuertes, ya que pueden

dañar tanto los tapizados de cuero como los de tela y de vinilo.

### Limpieza de los cinturones de seguridad

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

### Pulido y encerado

Pula y encere el coche cuando considere que la pintura ha perdido el brillo y cuando desee dar a la pintura del coche una protección complementaria como, por ejemplo, antes de iniciarse el período de invierno.

El pulido del coche no es necesario normalmente hasta haber transcurrido por lo menos un año. El encerado, sin embargo, puede hacerse antes.

Lave y seque el coche cuidadosamente antes de empezar a pulir/encerar. Limpie las manchas de asfalto y alquitrán con aguarrás. Las manchas más difíciles pueden quitarse con polvo abrasivo especial para pinturas de coche. Pula en primer lugar con un pulimentador y, a continuación encere con cera líquida o sólida. Siga atentamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera.

No pula ni encere zonas que tengan una temperatura superior a 45 °C.

### Limpieza de los retrovisores exteriores y las ventanillas delanteras con revestimiento hidrófugo (opcional)

No emplee nunca productos como cera para coches, desengrasantes o similares en las superficies de cristal, ya que ello puede anular sus propiedades hidrófugas.

Tenga cuidado de no rayar las superficies de vidrio durante la limpieza.

Para evitar daños en las superficies de cristal durante la eliminación de la capa de hielo, emplee exclusivamente una rasqueta de plástico.

Las capas superficiales hidrófugas experimentan un desgaste natural.

**¡NOTA!** Para que perduren las propiedades hidrófugas, se recomienda un tratamiento con un producto suplementario especial existente en los concesionarios de Volvo. Debe usarse por primera vez al cabo de tres años y, después, cada año.

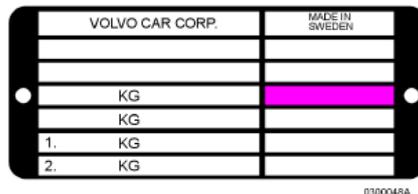
# Retoques de daños en la pintura

## Pintura

La pintura es un componente importante del tratamiento anticorrosivo del coche y, por tanto, debe comprobarse periódicamente. Los daños de pintura deben repararse de inmediato para impedir la corrosión. Los tipos más comunes de daños de pintura que puede reparar usted mismo son los siguientes:

- arañazos y picaduras por piedrecitas
- daños en los bordes de los guardabarros y las puertas

Al reparar la pintura, el coche debe estar limpio y seco y tener una temperatura superior a + 15 °C.



## Código cromático

Procure recibir el color correcto. El código cromático viene en la placa de producto situado en el compartimento del motor.



*Quite restos de pintura con cinta adhesiva. Proteja en caso necesario con cinta adhesiva.*

## Arañazos y picaduras de gravilla

Material:

- Pintura de fondo (imprimador) en lata.
- Pintura en lata o un lápiz de retoque.
- Cepillo.
- Cinta adhesiva.
- Si el arañazo no ha llegado hasta la chapa y queda todavía una capa de pintura, puede aplicar la pintura directamente después de eliminar la suciedad.

---

**Si el arañazo ha llegado a la chapa, haga lo siguiente:**

- Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre la superficie dañada. A continuación, quite la cinta para extraer los restos de pintura (ilustración 1).
- Agite bien la pintura de fondo (impri-mador) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla (ilustración 2).
- Cuando se haya secado la pintura de fondo, aplique la capa de superficie con un cepillo.
- Asegúrese de que la pintura está bien removida y aplique varias capas finas y deje secar la pintura después cada aplicación.
- Para reparar arañazos, siga el mismo procedimiento que en la operación anterior, pero puede ser conveniente proteger la pintura no dañada con cinta de recubrimiento (ilustración 3).
- Espere un día y complete después la reparación puliendo. Utilice un trapo suave y un poco de polvo abrasivo.

### Tratamiento anticorrosión

#### Tratamiento anticorrosión: comprobación y mejora

Su coche ha recibido en la fábrica un tratamiento anticorrosivo muy completo y exhaustivo. Partes de la carrocería están compuestas de plancha galvanizada. Los bajos del coche están protegidos por un agente anticorrosivo de gran resistencia contra el desgaste. En la parte interior de vigas, en cavidades y en secciones cerradas se ha inyectado un agente antioxidante fino y penetrante.

El tratamiento anticorrosivo del coche se mantiene haciendo lo siguiente:

- Mantenga limpio el coche. Lave la parte inferior de la carrocería. Cuando utilice lavado a presión, mantenga la boquilla a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Mande comprobar y reparar regularmente las zonas tratadas contra la corrosión.

El coche ha recibido un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no requiere otro tratamiento posterior hasta después de aproximadamente 8 años. Pasado este tiempo, deberá revisarlo a intervalos de tres años. Si el coche necesita otro tratamiento, solicite asistencia en el taller Volvo.

#### Mejora

Si quiere mejorar usted mismo la protección contra la corrosión, debe procurar que esté limpia y seca la zona que ha de tratarse. Lave y seque minuciosamente el coche. Utilice un producto anticorrosivo en aerosol o para aplicarse con pincel.

Hay dos tipos de productos anticorrosivos:

- fino (incolore), para lugares visibles
- denso, para zonas de desgaste de los bajos del coche.

Las zonas que pueden mejorarse utilizando estos productos son, por ejemplo:

- Soldaduras visibles y uniones de paneles; líquido fino.
- Bajos del coche; líquido denso.
- Bisagras de puerta; líquido fino.
- Bisagras y cierre del capó; líquido fino.

Cuando haya terminado el tratamiento, limpie el exceso de agente antioxidante utilizando un trapo humedecido con un producto de limpieza. Parte del motor y las fijaciones de los muelles del compartimento del motor vienen tratados de fábrica con un producto anticorrosivo incoloro a base de cera. Este producto tolera los productos de limpieza normales sin disolverse ni estropearse.

Sin embargo, si lava el motor con disolventes aromáticos tales como aguarrás o trementina

(sobre todo los que no contienen emulsificantes), debe renovarse la protección de cera después de cada lavado. Estos tipos de ceras pueden adquirirse en los concesionarios Volvo.

---

## Mantenimiento y servicio

<b>Servicio Volvo</b>	<b>152</b>
<b>Mantenimiento realizado por el usuario</b>	<b>153</b>
<b>Capó y compartimento del motor</b>	<b>155</b>
<b>Diesel</b>	<b>156</b>
<b>Aceites y líquidos</b>	<b>157</b>
<b>Escobillas limpiaparabrisas</b>	<b>160</b>
<b>Batería</b>	<b>161</b>
<b>Cambio de bombillas</b>	<b>163</b>
<b>Fusibles</b>	<b>171</b>

### Servicio Volvo

#### Programa de servicio de Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del coche. Poco antes de entregarle el coche, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para mantener su Volvo a un alto nivel también en adelante por lo que se refiere a seguridad vial, seguridad de operación y fiabilidad, debe seguirse el programa de servicio de Volvo, especificado en el libro de servicio y garantía. Deje que sea un taller de Volvo autorizado el que haga las operaciones de servicio y mantenimiento. Los talleres de Volvo tienen el personal, los manuales de servicio y las herramientas especiales que garantizan la máxima calidad del servicio.

#### ¡Importante!

Para que la garantía de Volvo siga siendo válida, consulte y siga las instrucciones del Manual de servicio y garantía.

#### Medidas de mantenimiento especiales

Algunas de las medidas de mantenimiento que se refieren al sistema eléctrico del automóvil sólo pueden efectuarse con un equipo electrónico especialmente desarrollado para el automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de iniciar o llevar a cabo trabajos

de servicio que puedan afectar al sistema eléctrico.

#### Montaje de accesorios

Si el montaje y la conexión de los accesorios se efectúan de forma incorrecta, puede verse afectado de forma perjudicial el sistema electrónico del automóvil. Algunos accesorios sólo funcionan tras haberse programado el software correspondiente en el sistema electrónico del automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de montar accesorios que se conectan o que afectan al sistema eléctrico.

#### Grabación de datos del vehículo

En su automóvil Volvo existe la posibilidad de que uno o varios ordenadores graben información detallada. Esta información, que está prevista para utilizarse en investigación para mejorar la seguridad y para diagnosticar averías en algunos sistemas del vehículo, puede contener datos como la frecuencia con la que el conductor y los pasajeros utilizan los cinturones de seguridad, el funcionamiento de diversos sistemas y módulos instalados en el automóvil, así como información sobre el estado del motor, la mariposa, la dirección, los frenos y otros sistemas. Esta información puede incluir datos concretos relacionados con la manera en que el conductor conduce el vehículo

como, por ejemplo, la velocidad del automóvil, el uso del pedal de freno y el acelerador y la posición del volante. Estos datos pueden almacenarse durante un periodo de tiempo limitado desde que se conduce el automóvil y hasta que tiene lugar un accidente o un amago de accidente. Volvo Car Corporation no contribuirá a la distribución de la información almacenada sin el consentimiento del usuario. En algunos casos, sin embargo, Volvo Car Corporation puede verse obligada a entregar esta información debido a la legislación del país. Aparte de ello, la información podrá ser estudiada y utilizada por Volvo Car Corporation y talleres autorizados.

#### Condiciones de conducción desfavorables

Si se conduce en condiciones poco favorables, se recomienda cambiar el aceite de motor y los filtros de aceite y de aire con mayor frecuencia que la recomendada en el manual de servicio y garantía.

Se considera como condiciones desfavorables conducir frecuentemente:

- en entornos de mucho polvo y arena
- con caravana o remolque
- en terreno montañoso
- a alta velocidad
- en ralentí o a baja velocidad
- trayectos cortos (menos de 10 km) a bajas temperaturas (inferior a 5 °C).

## Mantenimiento realizado por el usuario

**Tenga en cuenta lo siguiente antes de empezar a trabajar en el coche:**

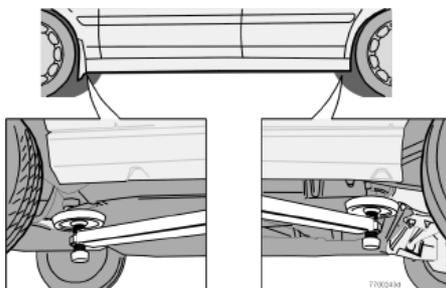
### Batería

Asegúrese de que los cables de la batería están conectados y apretados correctamente.

Nunca desconecte la batería con el motor en marcha (por ej. durante el cambio de batería).

Nunca utilice un cargador rápido cuando cargue la batería. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la recarga.

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Es importante manipular la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia al concesionario Volvo.



### Elevación del coche

Si se levanta el coche con un gato de taller, éste debe colocarse en la parte delantera en el brazo soporte del motor. No dañe el deflector que hay debajo del motor. Asegúrese de colocar el gato de forma que el coche no se deslice en el gato. Utilice siempre caballetes u otro soporte similar.

Si levanta el coche utilizando un elevador de taller de dos columnas, los brazos de elevación delantero y trasero deben sujetarse debajo de los puntos de elevación del larguero. Véase la ilustración.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El sistema de encendido del coche es de alta potencia.

La tensión del sistema de encendido es altamente peligrosa.

No toque las bujías, cables de encendido ni la bobina de encendido cuando el motor está en marcha o está conectado el encendido.

El encendido debe estar desconectado en los siguientes casos:

- Al conectar aparatos de comprobación del motor.
- Al sustituir componentes del sistema de encendido como bujías, bobina de encendido, distribuidor, cables de encendido, etc.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Nunca intente reparar usted mismo los componentes de los sistemas SRS y SIPSBAG. Cualquier intervención en el sistema puede causar un funcionamiento defectuoso y ocasionar lesiones de gravedad. Confíe, por tanto, las reparaciones a un taller Volvo autorizado.

### Mantenimiento realizado por el usuario

#### Controlar periódicamente

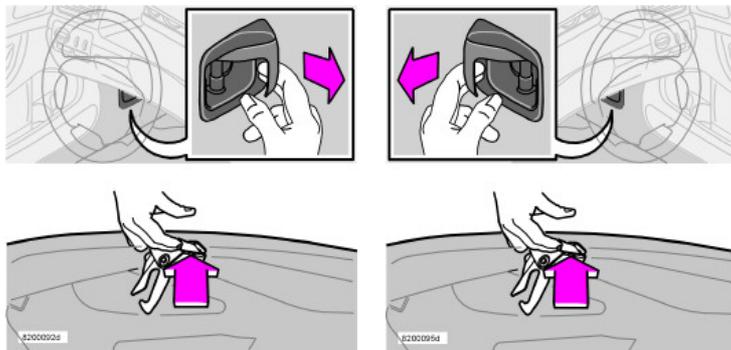
Compruebe los siguientes puntos de forma periódica, por ejemplo, al repostar:

- Refrigerante – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión.
- Aceite de motor – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Aceite de la dirección asistida – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Líquido lavaparabrisas – el depósito debe estar bien lleno. Añada un anticongelante cuando la temperatura se acerca a los cero grados.
- Líquido de freno y embrague – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

#### ¡PRECAUCIÓN!

- El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha automáticamente pasado algún tiempo después de haber parado el motor.
- Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

## Capó y compartimento del motor



Automóvil con volante a la izquierda o derecha, respectivamente

### Apertura del capó

Para abrir el capó:

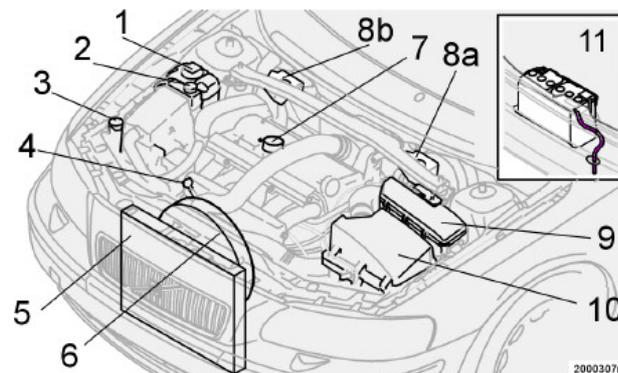
- Tire de la manija de cierre situada bajo el tablero de instrumentos. Se oye cuando suelta la cerradura.
- Introduzca la mano por la parte central del borde delantero del capó y levante el enganche hacia arriba.
- Abra el capó.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Tras bajar el capó, compruebe que quede debidamente cerrado.

### Compartimento del motor

1. Depósito de expansión, sistema de refrigeración.
2. Depósito del aceite de la dirección asistida.
3. Depósito de líquido lavaparabrisas.
4. Varilla de comprobación del nivel de aceite, motor.
5. Radiador.
6. Ventilador.
7. Tapón de llenado de aceite, motor.
8. a) Depósito del líquido del embrague/de frenos (automóvil con volante a la izquierda).  
b) Depósito del líquido del embrague/de frenos (automóvil con volante a la derecha).



9. Caja de relés y fusibles.
10. Filtro de aire.
11. Batería (en el maletero).

### Diesel

#### Sistema de combustible

Los motores diesel son sensibles a la contaminación. Utilice únicamente combustibles diesel de compañías petroleras conocidas. No reposte nunca con diesel de calidad dudosa. Las grandes compañías petroleras tienen también un combustible diesel especial destinado a temperaturas exteriores alrededor del punto de congelación. Ese es más ligero a bajas temperaturas y reduce el riesgo de que se forme cera en el sistema del combustible.

El riesgo de condensación en el depósito disminuye si este se mantiene bien lleno. Cuidese de que esté todo limpio alrededor del tubo de llenado al repostar. Evite los derrames sobre superficies pintadas. Lave con agua y jabón en caso de derrame.

#### Parada del motor por agotamiento de combustible

Después de una parada por agotamiento de combustible, no es necesario adoptar ninguna medida especial.

#### RME (Rape Metyl Ester)

Como máximo, puede mezclarse en el gasóleo un 5 % de RME.

#### **¡Importante!**

Si la concentración de RME es superior a 5 %, hay riesgo de daños en el motor.

#### Vaciado del agua de condensación en el filtro de combustible

En el filtro del combustible se separa la condensación del combustible. De lo contrario, la condensación puede producir perturbaciones en el motor.

El vaciado del filtro del combustible se debe hacer según los intervalos de servicio establecidos en el libro de servicio y de garantía o en caso de sospecha de haberse utilizado combustible contaminado.

## Aceites y líquidos

### Control y cambio de aceite de motor y filtro de aceite

En el manual de servicio y garantía encontrará instrucciones acerca de los intervalos de cambio adecuados de aceite y filtro de aceite. Si se conduce en condiciones poco favorables, recomendamos reducir los intervalos, vea la página 152.

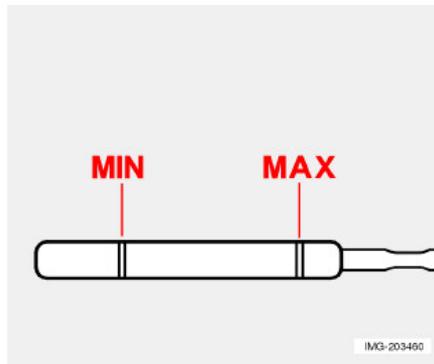
El nivel de aceite de motor debe comprobarse y el aceite debe cambiarse de forma periódica.

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse.

Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto: el nivel indicado por la varilla será demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.

**¡NOTA!** Compruebe los valores recomendados de calidad de aceite, viscosidad y volumen en la página 220.

En algunas variantes de motores hay transductor del nivel del aceite, vea página 220.



*El nivel debe estar en la zona señalada de la varilla de comprobación.*

#### **¡Importante!**

Utilice siempre la calidad de aceite recomendada y con la viscosidad correcta. No utilice aditivos de aceite extras. Pueden dañar el motor. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

#### **Control del nivel de aceite en un motor frío:**

- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la página 220 para comprobar el volumen de llenado.

#### **Control de aceite en un motor caliente:**

- Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10 y 15 minutos después de apagar el motor para que el aceite baje al cárter.
- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la página 220 para comprobar el volumen de llenado.

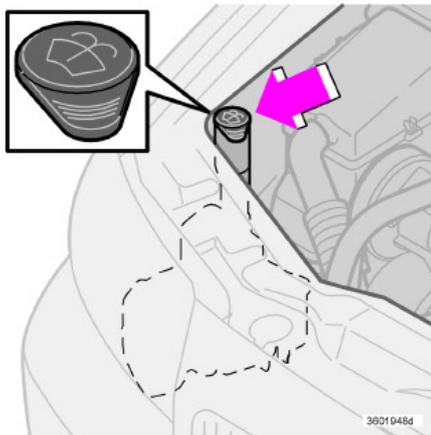
#### **¡Importante!**

No llene nunca por encima de la señal de MAX. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando estén calientes, ya que puede provocar un incendio.

## Aceites y líquidos



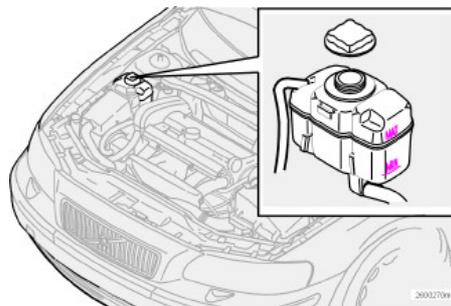
*Depósito de líquido lavaparabrisas*

### Depósito de líquido lavaparabrisas

Los lavaparabrisas y lavafaros tienen un depósito común. Vea los datos sobre el volumen y la calidad recomendada de los líquidos en la página 223

Utilice anticongelante durante el invierno para que el líquido no se congele en la bomba, en el depósito ni en las mangueras.

Consejo: Aproveche durante el repostaje de líquido de lavado para limpiar las escobillas limpiaparabrisas.



*Depósito del líquido refrigerante.*

### Líquido refrigerante

Compruebe periódicamente el refrigerante. Su nivel debe situarse entre las cotas MIN y MAX del depósito de expansión. Reposte líquido si el nivel baja de la cota MIN.

Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la página 223.

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función del tiempo. Nunca añada sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de líquido refrigerante es excesiva como si es demasiado pequeña.

### ¡Importante!

Es muy importante que se utilice un refrigerante con aditivos anticorrosión según las recomendaciones de Volvo. Cuando el automóvil es nuevo, lleva un refrigerante que resiste temperaturas de hasta -35 °C.

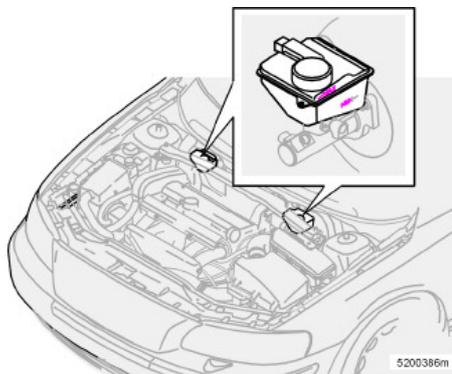
### ¡Importante!

No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio, ya que la temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.



### ¡PRECAUCIÓN!

El refrigerante puede estar a una temperatura muy alta. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.



*Depósito de líquido de freno y embrague*

### Depósito de líquido de freno y embrague

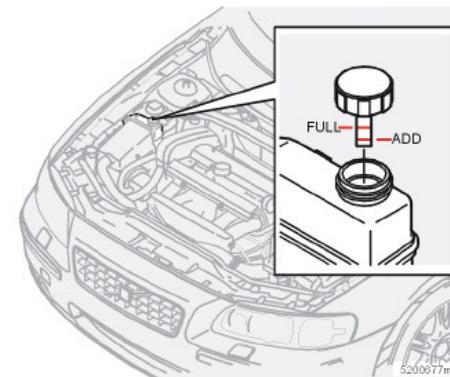
Los líquidos de freno y del embrague comparten un depósito común<sup>4</sup>. El nivel debe estar entre las cotas de MAX y MIN. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado. Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la página 223.

**¡NOTA!** En automóviles que circulan en condiciones en las que se hace un uso frecuente e intenso de los frenos, por ejemplo, en montaña o en climas tropicales con elevada humedad ambiental, el líquido de frenos debe cambiarse una vez al año.

4. Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el nivel de líquido de frenos está por debajo de la señal de MIN en el depósito, no debe seguir conduciendo el automóvil sin añadir más líquido de freno. La causa de esta pérdida de líquido de frenos debe comprobarse.



*Depósito del aceite de servodirección*

### Depósito de aceite de la dirección asistida

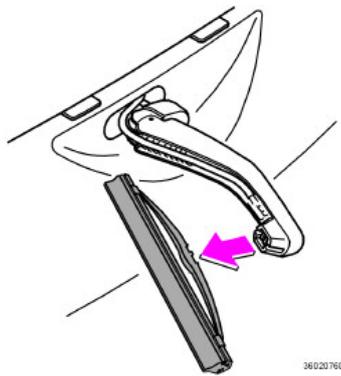
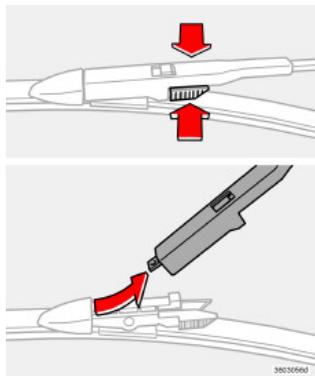
Compruebe el nivel en cada servicio. No se precisa cambiar el aceite. El nivel debe situarse entre las marcas de ADD y FULL.

Vea las capacidades y la calidad de líquidos y aceites recomendada en la página 223.

**¡NOTA!** Si se produce una avería en la dirección asistida o si se corta la corriente del automóvil y debe remolcarse, puede seguir utilizándose el volante.

Tenga en cuenta que la dirección opondrá mucha más resistencia de lo normal y que debe ejercerse mucha más fuerza para girar el volante.

## Escobillas limpiaparabrisas



### Cambio de las escobillas limpiaparabrisas

- Despliegue el brazo de la escobilla y sujete ésta.
- Presione los muelles de bloqueo acanalados de la escobilla limpiaparabrisas al tiempo que se extrae en la prolongación del brazo.
- Monte la nueva escobilla siguiendo el orden inverso y verifique su correcta colocación.

**¡NOTA!** Recuerde que la escobilla limpiaparabrisas del lateral de conductor es más larga que la del lateral de acompañante.

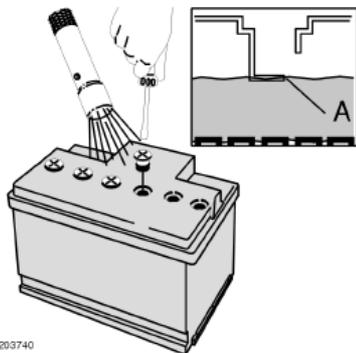
### Cambio de Escobillas de limpiafaros<sup>5</sup>

- Abata el brazo de la escobilla.
- Suelte hacia fuera el brazo de la escobilla.
- Encaje la nueva escobilla limpiafaros y verifique su correcta colocación.

---

5. Válido para S60 R.

## Batería



IMG-203740

### Mantenimiento de la batería

La vida útil y el funcionamiento de la batería se ven afectados por el número de arranques, las descargas, la técnica de conducción, las condiciones de la calzada, las condiciones climatológicas, etc.

Para que la batería funcione de forma satisfactoria, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe periódicamente que la batería tenga el nivel de líquido correcto (A).
- Compruebe todos los elementos de la batería. Utilice un destornillador para quitar las tapas. Cada elemento dispone de su propia señal de nivel máximo.

- Si es necesario, añada agua destilada hasta el nivel máximo de la batería.

**¡NOTA!** Nunca sobrepase la señal de nivel (A).

#### ¡Importante!

Utilice siempre agua destilada o desionizada (agua de batería).

- Apriete las tapas de forma correcta.

**¡NOTA!** Si la batería se descarga demasiadas veces, ello afectará negativamente a la vida útil de la misma.

### Símbolos en la batería

Estos símbolos están colocados en la batería.



0300348a

Utilice gafas protectoras.



0300352a

Encontrará más información en el libro de instrucciones del coche.



Guarde la batería fuera del alcance de los niños.

0300351a



La batería contiene ácido cáustico.

0300347a



Evite la formación de chispas y acercar una llama.

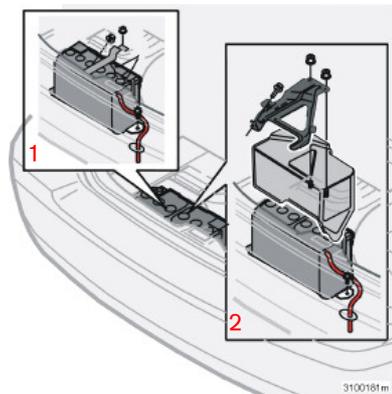
0300349a



Peligro de explosión.

0300350a

### Batería



1. Batería sin cubierta 2. Batería con cubierta

### Cambio de la batería

#### Desmontaje de la batería:

- Desconecte el encendido y saque la llave.
- Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. De este modo, permitirá que los diferentes módulos de control almacenen la información de los sistemas eléctricos del automóvil.
- Afloje los tornillos del estribo de bloqueo sobre la batería. Desmonte el estribo.
- Pliegue la tapa de plástico sobre el polo negativo de la batería, o bien desatornille la cubierta de la batería.
- Desconecte el cable negativo.

- Suelte la consola inferior que sujeta la batería.
- Suelte el cable positivo, en su caso, después de apartar la tapa de plástico.
- Retire la batería.

#### Montaje de la batería:

- Coloque la batería.
- Monte la consola inferior y atornillela.
- Conecte el cable positivo. Encaje y pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Conecte el cable negativo. Pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Monte la tapa de plástico o bien la cubierta de la batería.
- Asegúrese de que la manguera de evacuación está bien conectada a la batería y a la salida de la carrocería.
- Monte el estribo de bloqueo sobre la batería y apriete los tornillos.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La batería puede generar gas detonante, que es altamente inflamable. Basta una sola chispa (que se puede formar, por ejemplo, al colocar erróneamente los cables de arranque), para que la batería explote. La batería contiene ácido sulfúrico altamente corrosivo. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.

## Cambio de bombillas

### Información general

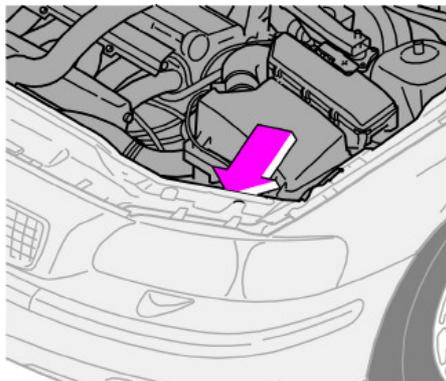
Todas las bombillas están especificadas en la página 228.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Iluminación general del techo.
- Lámparas de lectura
- Iluminación de la guantera
- Intermitentes de los retrovisores exteriores.
- Alumbrado de acercamiento de los retrovisores exteriores.
- Tercera luz de freno.
- Diodos de la luz trasera.

### ¡Importante!

No toque nunca directamente con los dedos el cristal de las lámparas. La grasa y el aceite procedente de los dedos se evaporan con el calor, formándose una película en el reflector que puede estropearlo.



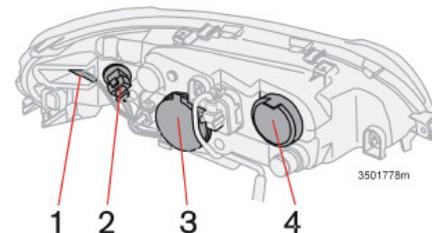
### Cambio de bombillas delanteras

Todas las bombillas delanteras (a excepción de las luces antiniebla) se cambian desconectando y sacando el portalámparas desde el compartimento del motor.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, todos los trabajos con los faros deben ser realizados por un taller de Volvo autorizado.

Los faros Bi-Xenon requieren especial cuidado, ya que van equipados con un grupo de alta tensión.



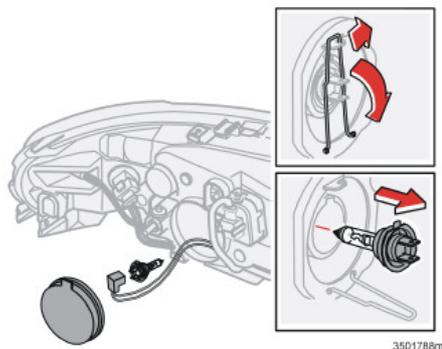
### Colocación de lámparas en el faro<sup>6</sup>

1. Lámpara de marcación lateral
2. Lámpara de intermitente
3. Lámpara de luz de cruce, lámpara de posición
4. Lámpara de luz de carretera

En algunas variantes, un manguito de plástico obstruye el acceso a la bombilla. El manguito puede romperse y desecharse.

6. Para faros halógenos

## Cambio de bombillas

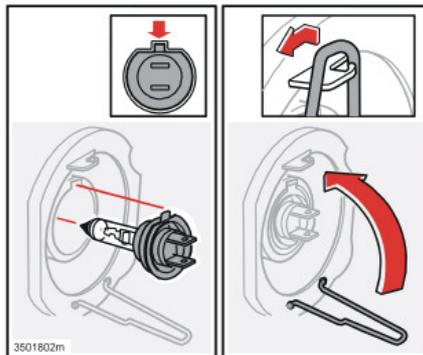


*Lámpara de luz de cruce*

### Luces de cruce

#### Desmontaje de la bombilla:

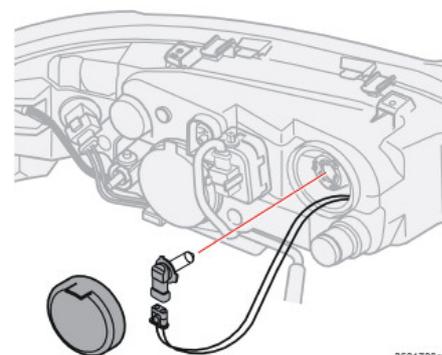
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Saque la tapa.
- Desconecte el conector.
- Desconecte la pinza de muelle. Empuje en primer lugar a la derecha para que el muelle se suelte y después hacia afuera y atrás.
- Tire de la bombilla y extráigala.



*Montaje de la lámpara de luz de cruce*

#### Montaje:

- Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Empuje la pinza de muelle hacia arriba y, por último, un poco hacia la izquierda de forma que quede fija en su enganche.
- Acople el conector.
- Vuelva a montar la tapa.



*Lámpara de luz de carretera*

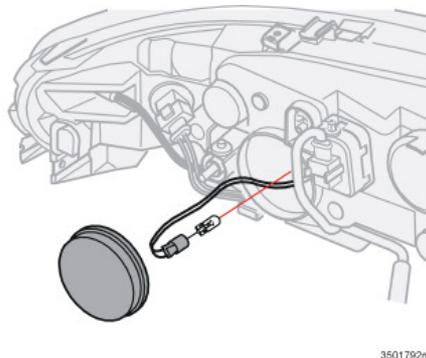
### Luces largas

#### Desmontaje de la bombilla:

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Saque la tapa.
- Extraiga la lámpara.
- Desconecte el conector.
- Gire la lámpara a la izquierda media vuelta. Tire de la bombilla y extráigala.

**Montaje:**

- Monte la lámpara nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Acople el conector.
- Vuelva a colocar la lámpara. Enrósquela de forma que el conector quede hacia abajo.
- Vuelva a montar la tapa.



3501792m

*Lámpara de posición y estacionamiento*

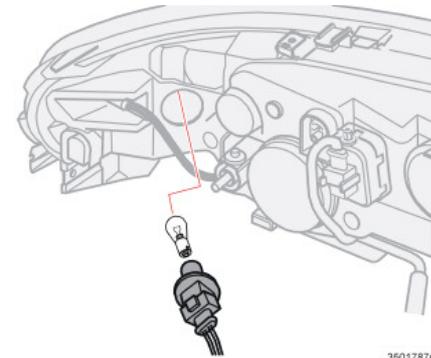
**Luces de posición/de estacionamiento**

**Desmontaje de la bombilla:**

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Retire la tapa donde también está situada la luz de cruce.
- Extraiga la lámpara.
- Desconecte el conector.

**Montaje:**

- Monte la bombilla nueva.
- Acople el conector.
- Vuelva a montar la tapa.



3501787m

*Lámpara de intermitente, lado izquierdo*

**Intermitentes, lado izquierdo**

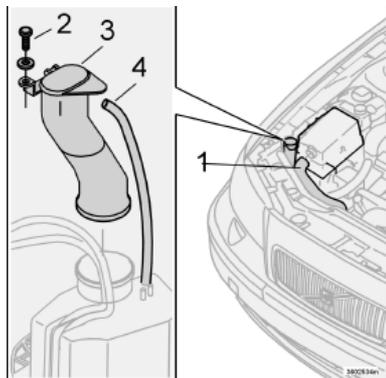
**Desmontaje de la bombilla:**

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Gire el casquillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y quítelo.
- Quite la bombilla del casquillo empujando hacia adentro y girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

**Montaje:**

- Monte la bombilla nueva encajándola y girándola a la derecha.
- Vuelva a montar el portalámparas en la caja de la lámpara y gírelo a la derecha.

## Cambio de bombillas

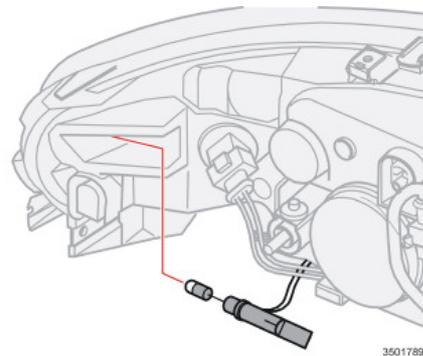


*Lámpara de intermitente, lado derecho*

### Intermitentes, lado derecho

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Desmonte el manguito (1) de la unidad de refrigeración.
- Quite el tornillo (2) del tubo de llenado.
- Tire del tubo (3) hacia arriba.
- Desconecte la manguera de purga de aire (4) del tubo.
- Cambie la bombilla.
- Compruebe que la junta del depósito del líquido lavaparabrisas se encuentra bien colocada entre el tubo de llenado y el depósito.
- Vuelva a instalar el tubo de llenado (3).

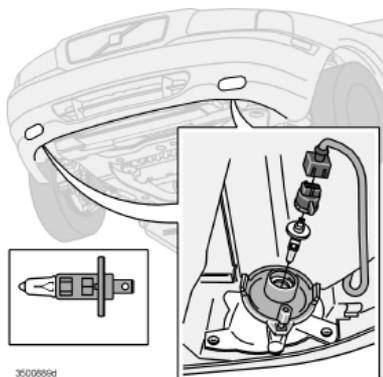
- Vuelva a instalar la manguera de purga de aire en el tubo de llenado (4).
- Enrosque el tornillo (2) del tubo de llenado y vuelva a poner el tubo de refrigeración de la caja fría (1).



*Lámpara de marcación lateral*

### Luces de posición laterales

- Gire el portalámparas a la derecha y extráigalo.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a montar el portalámparas girándolo a la izquierda.



*Luces antiniebla*

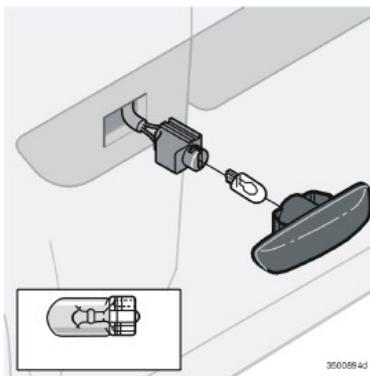
### Luces antiniebla (opcional)

#### Extracción de la bombilla:

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Gire el casquillo ligeramente a la izquierda.
- Tire de la bombilla y extráigala.

#### Montaje:

- Monte la lámpara nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Vuelva a poner el casquillo, girando en el sentido de las agujas del reloj. La marca " TOP " debe quedar hacia arriba.



*Intermitente lateral*

### Intermitentes

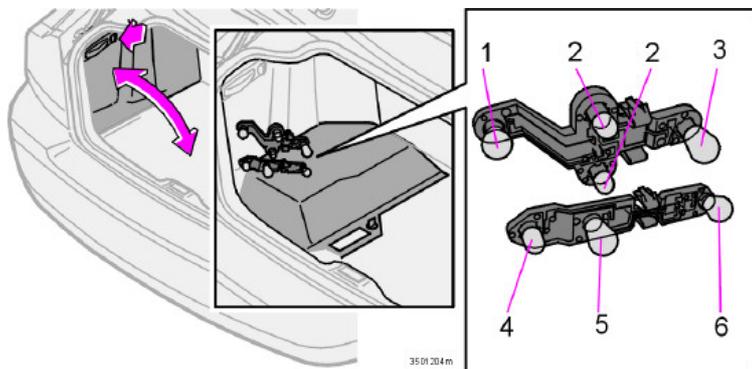
#### Extracción de la bombilla:

- Entreabra la puerta del conductor a la mitad.
- Introduzca la mano detrás del guardabarros delantero y saque a presión la lámpara junto con su caja. Extraiga también los cables asociados.
- Gire el portalámparas un cuarto de vuelta a la izquierda y sáquelo recto de la caja de lámpara.
- Suelte la bombilla del conector tirando recto de ésta.

#### Montaje:

- Conecte la nueva lámpara al conector y colóquela en su caja girándola un cuarto de vuelta a la derecha.
- Vuelva a montar la lámpara con la lente en el guardabarros delantero. Encájela recto.

## Cambio de bombillas



*Ubicación de portalámparas trasero*

### Cambio de bombillas traseras

#### Información general

Todas las bombillas de las luces traseras se sustituyen desde el interior del maletero.

Las bombillas están especificadas en la página 228.

#### Ubicación de las bombillas

1. Luces de freno
2. Luces de posición/luces de estacionamiento
3. Luz antiniebla (un lateral)
4. Luces de marcación lateral
5. Intermitentes
6. Luces traseras

### Bombillas de la luz trasera

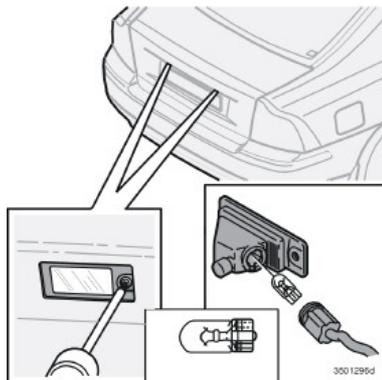
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Abra y abata el panel lateral hacia adentro para acceder a las bombillas.

Las bombillas están situadas en dos casquillos aparte, uno superior y otro inferior. Cada casquillo tiene un pasador de cierre.

#### Cambio de bombillas:

- Suelte el conector del casquillo.
- Comprima los fiadores y saque el casquillo.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva en el soporte.
- Acople el conector.
- Recoloque y bloquee el panel lateral.

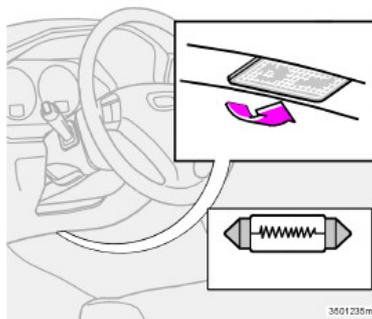
**¡NOTA!** Si sigue mostrándose el mensaje de error "Fallo bombilla"/"Compruebe luz de freno" después de haber sustituido una bombilla fundida, es preciso contactar con un taller de Volvo autorizado para que reparen el fallo.



*Alumbrado de la matrícula*

### **Iluminación de la matrícula**

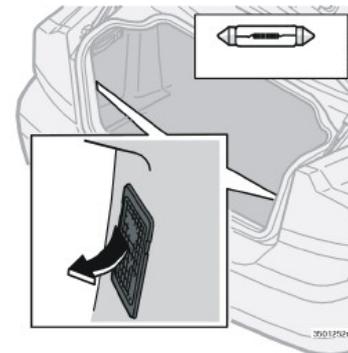
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Quite el tornillo con un destornillador.
- Suelte con cuidado todo el portalámparas y sáquelo. Gire el conector en el sentido contrario al de las agujas del reloj y saque la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Acople el conector y gírelo a la derecha en la caja de la lámpara.
- Vuelva a instalar y enroscar el portalámparas en su sitio.



*Iluminación de acceso*

### **Iluminación de guía**

- El alumbrado de acceso está debajo del salpicadero, tanto en el lado del conductor como en el del acompañante.
- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
  - Quite la bombilla.
  - Monte la bombilla nueva.
  - Vuelva a colocar el portalámparas.

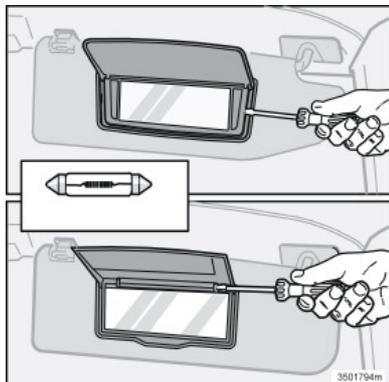


*Maletero*

### **Maletero**

- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Vuelva a colocar el portalámparas.

## Cambio de bombillas

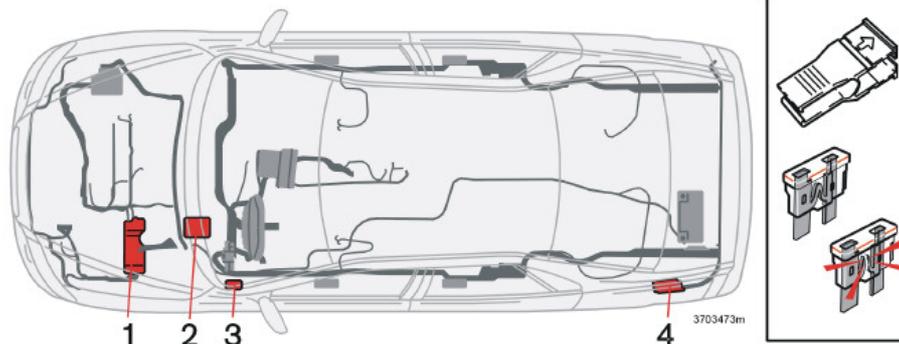


*Espejo de cortesía, varias versiones*

### **Iluminación del espejo de cortesía**

- Inserte un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Introduzca en primer lugar el borde inferior del cristal encima de los cuatro ganchos y fije, a continuación, la parte superior.

## Fusibles



### Fusibles

Para que el sistema eléctrico del coche no se dañe con cortocircuitos ni sobrecargas, todos los componentes y funciones eléctricas están protegidos con cierto número de fusibles.

Los fusibles están situados en cuatro puntos del vehículo:

1. Caja de relés/fusibles en el compartimento del motor.
2. Caja de fusibles del habitáculo situada detrás de la insonorización en el lado del conductor.
3. Caja de fusibles del habitáculo situada en el lateral del salpicadero en el lado del conductor.
4. Caja de fusibles en el maletero.

### Cambio

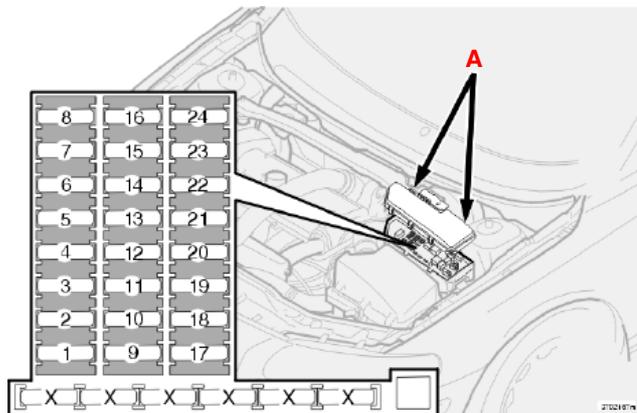
Cuando un componente eléctrico o una función deja de funcionar, puede deberse a que el fusible del componente se ha sobrecargado temporalmente y se ha fundido.

- Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado.
- Saque el fusible y examínelo desde un lado para comprobar si el hilo curvado se ha quemado.
- De ser así, sustituya el fusible por otro del mismo color y amperaje.

En la tapa del lateral del salpicadero hay cierto número de fusibles de repuesto. Allí hay también unos alicates que le facilitarán la operación de sacar y volver a poner un fusible.

Si se funde el mismo fusible varias veces, hay una avería en el sistema y deberá visitar el taller Volvo para revisar el coche.

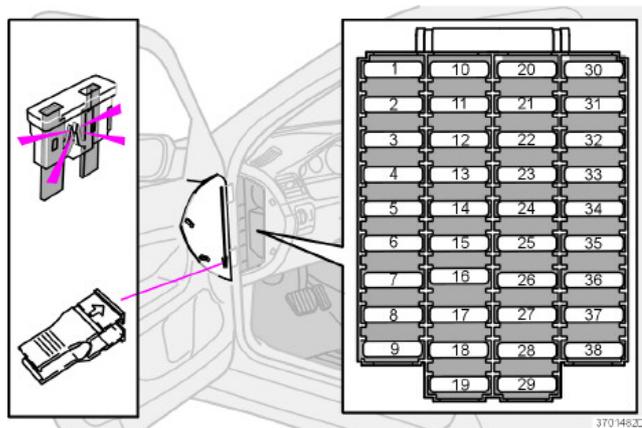
## Fusibles



A. Encaje los fiadores de plástico en la parte trasera de la caja y tire hacia arriba de la tapa.

### Caja de fusibles y relés del compartimento del motor

- |     |   |      |
|-----|---|------|
| 1.  | Calefactor de estacionamiento (opcional) .....  | 25 A |
| 2.  | Luces complementarias (opcional) .....  | 20 A |
| 3.  | Regulador de aceleración (5 cil. sin turbo/Bi-fuel) .....   | 10 A |
| 4.  | Sonda lambda (gasolina), unidad de mando del motor (ECM) (diesel), Válvula de alta presión (diesel) ..... | 20 A |
| 5.  | Calefacción de la ventilación del cárter, electroválvulas, distribuidor de combustible (Bi-Fuel) .....    | 10 A |
| 6.  | Sonda de masa de aire, unidad de mando del motor, válvulas de inyección (gasolina) .....                  | 15 A |
|     | sonda de masa de aire (diesel) .....  | 10 A |
| 7.  | - .....   | -    |
| 8.  | Transductor del pedal del acelerador ( APM), Compresor A/C, módulo electrónico del ventilador .....       | 10 A |
| 9.  | Válvula del depósito de combustible (Bi-fuel LPG) .....   | 10 A |
| 10. | - .....   | -    |
| 11. | Bobinas de encendido (gasolina), bobinas de relé .....  | 20 A |
| 12. | - .....   | -    |
| 13. | Limpiaparabrisas .....  | 25 A |
| 14. | ABS .....   | 30 A |
| 15. | Limpiafaros de alta presión .....   | 35 A |
| 16. | - .....   | -    |
| 17. | Luz de cruce (izquierda) .....  | 20 A |
| 18. | Luz de posición delantera .....   | 15 A |
| 19. | ABS .....   | 30 A |
| 20. | Luz de cruce (derecha) .....  | 20 A |
| 21. | Bomba de combustible .....  | 15 A |
| 22. | Motor de arranque .....   | 35 A |
| 23. | Unidad de mando del motor (ECM) alimentación, relé de motor (ECR), bobina .....                           | 10 A |
| 24. | - .....   | -    |

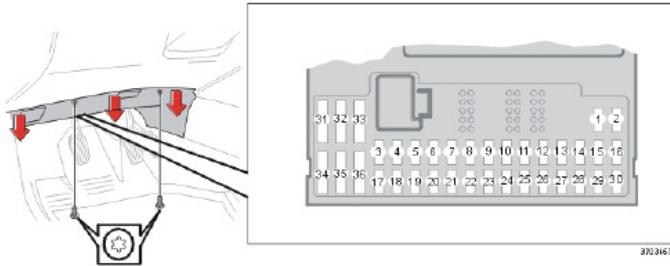


- 9. OBDII, conmutador de luces (LSM), transductor de ángulo de volante (SAS), unidad de mando del volante (SWM) ..... 5 A
- 10. Audio ..... 20 A
- 11. Amplificador de audio ..... 30 A
- 12. Pantalla RTI ..... 10 A
- 13. Teléfono..... 5 A
- 14-38 --

### Fusibles del habitáculo en el costado de conductor del cuadro de instrumentos

- 1. Asiento de conductor de accionamiento eléctrico..... 25 A
- 2. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico ..... 25 A
- 3. Ventilador del sistema climatizador..... 30 A
- 4. Unidad de mando de la puerta delantera derecha..... 25 A
- 5. Unidad de mando de la puerta delantera izquierda..... 25 A
- 6. Alumbrado general del techo (RCM), unidad de mando electrónica superior (UEM) ..... 10 A
- 7. Techo solar ..... 15 A
- 8. Cerradura de encendido, sistema SRS, unidad de mando del motor (ECM), desactivación de SRS lateral de acompañante (PACOS), inhibidor de arranque electrónico (IMMO) ..... 7,5 A

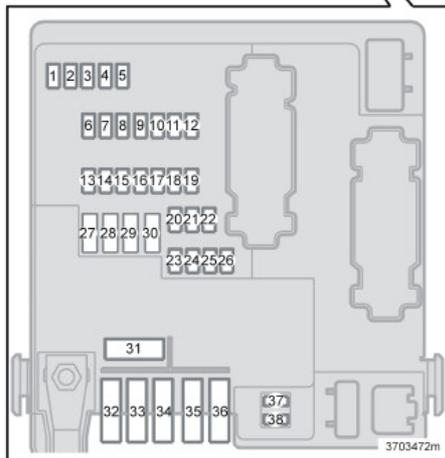
## Fusibles



### Fusibles del habitáculo dentro de la barrera de sonido del lateral de conductor

1. Calefacción de asiento, lado derecho.....	15 A
2. Calefacción de asiento, lado izquierdo.....	15 A
3. Bocina .....	15 A
4. - .....	-
5. - .....	-
6. Posición de reserva .....	-
7. Posición de reserva .....	-
8. Sirena de alarma .....	5 A
9. Contacto de luz de freno, alimentación .....	5 A
10. Instrumento combinado (DIM), climatizador (CCM), calefactor de estacionamiento, asiento de conductor de accionamiento eléctrico.....	10 A
11. Toma de corriente en asiento delantero y trasero.....	15 A
12. - .....	-
13. Posición de reserva .....	-
14. Limpiafaros (S60 R) .....	15 A

15. ABS, STC/DSTC.....	5 A
16. Bi-fuel, Servodirección electrónica (ECPS), Bi-Xenon, control de altura de las luces.....	10 A
17. Luz antiniebla delantera izquierda.....	7,5 A
18. Luz antiniebla delantera derecha .....	7,5 A
19. Posición de reserva.....	-
20. Posición de reserva.....	-
21. Unidad de mando de transmisión (TCM), inhibidor de marcha atrás (M66).....	10 A
22. Luz de carretera (izquierda).....	10 A
23. Luz de carretera (derecha) .....	10 A
24. - .....	-
25. - .....	-
26. Posición de reserva.....	-
27. Posición de reserva.....	-
28. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico, audio .....	5 A
29. Posición de reserva.....	-
30. BLIS.....	5 A
31. Posición de reserva.....	-
32. Posición de reserva.....	-
33. Bomba de vacío.....	20 A
34. Bomba de limpiafaros (S60 R).....	15 A
35. - .....	-
36. - .....	-



### Caja de fusibles en el maletero

1. Luces traseras ..... 10 A
2. Luces de posición, luces antiniebla, alumbrado de maletero, alumbrado de matrícula, diodos del alumbrado de frenos ..... 15 A

3. Accesorios (AEM) ..... 20 A
4. Posición de reserva..... -
5. Sistema electrónico REM..... 10 A
6. Cargador de CD, TV, RTI..... 7,5 A
7. Cableado de tracción (alimentación de 30)..... 15 A
8. Toma de corriente, maletero..... 15 A
9. Puerta trasera derecha: elevelunas, bloqueo de elevelunas..... 20 A
10. Puerta trasera izquierda: elevelunas, bloqueo de elevelunas..... 20 A
11. Posición de reserva..... -
12. Posición de reserva..... -
13. Calefactor de filtro diesel..... 15 A
14. - ..... -
15. Posición de reserva..... -
16. Posición de reserva..... -
17. Accesorios de audio ..... 5 A
18. Posición de reserva..... -
19. Reposacabezas abatible..... 15 A
20. Cableado de tracción (alimentación de 15)..... 20 A
21. Posición de reserva..... -
22. - ..... -
23. AWD ..... 7,5 A
24. Four-C SUM ..... 15 A
25. - ..... -
26. Sistema de aparcamiento asistido..... 5 A
27. Fusible principal: cableado de tracción, Four-C, sistema de aparcamiento asistido, AWD ..... 30 A
28. Cierre centralizado (PCL) ..... 15 A

## Fusibles

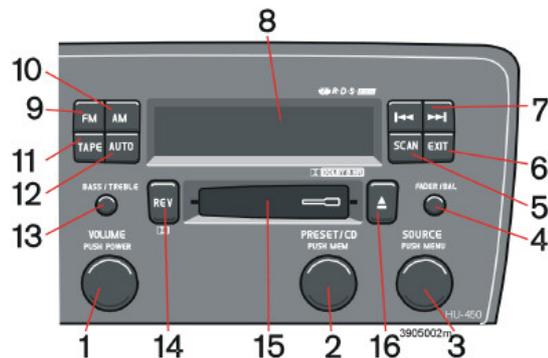
29. Alumbrado de remolque, izquierda: luz de posición, intermitentes.....	25 A
30. Alumbrado de remolque, derecha: luz de freno, luz antiniebla trasera, intermitentes .....	25 A
31. Fusible principal: Fusible 37, 38 .....	40 A
32. - .....	-
33. - .....	-
34. - .....	-
35. - .....	-
36. - .....	-
37. Luneta trasera con calefacción eléctrica.....	20 A
38. Luneta trasera con calefacción eléctrica.....	20 A

---

## **Audio (opcional)**

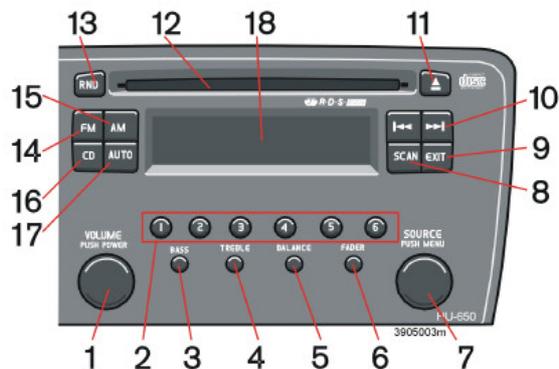
<b>Vista general, HU-450</b>	<b>178</b>
<b>Vista general HU-650</b>	<b>179</b>
<b>Vista general HU-850</b>	<b>180</b>
<b>Funciones de audio HU-450/650/850</b>	<b>181</b>
<b>Funciones de audio, HU-450</b>	<b>182</b>
<b>Funciones de audio, HU-650/850</b>	<b>183</b>
<b>Funciones de radio HU-450/650/850</b>	<b>184</b>
<b>Funciones de radio HU-450</b>	<b>185</b>
<b>Funciones de radio HU-650/850</b>	<b>186</b>
<b>Funciones de radio, HU-450/650/850</b>	<b>187</b>
<b>Reproductor de casetes HU-450</b>	<b>192</b>
<b>Reproductor de CD HU-650</b>	<b>193</b>
<b>Cargador de CD interno HU-850</b>	<b>194</b>
<b>Cargador de CD externo HU-450/650/850</b>	<b>195</b>
<b>Dolby Surround Pro Logic II HU-850</b>	<b>196</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>197</b>

## Vista general, HU-450



- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1. POWER (on/off) – Pulse VOLUME– Gire  | 6. EXIT –Retrocede al menú   | 14. Casete - Sentido de reproducción de cinta – Cargador de CD (opcional) - Selección aleatoria |
| 2. PRESET/ CD PUSH MENU – Emisoras memorizadas Cargador de CD (opcional)  | 7. Botones de navegación – CD/Radio - busca/cambia emisora o pista | 15. Abertura de cassette  |
| 3. SOURCE PUSH MENU– Abre el menú principal – Pulse Gire para seleccionar:<br>Radio – FM, AM<br>Casete<br>Cargador de CD (opcional) | 8. Pantalla  | 16. Expulsión de la cinta   |
| 4. FADER – Saque y gire<br>BALANCE Saque, tire y gire   | 9. FM – Selección rápida entre FM1, FM2, FM3                       |   |
| 5. SCAN – Búsqueda automática de emisoras   | 10. AM – Selección rápida entre AM1, AM2                           |   |
|   | 11. TAPE – Selección rápida  |   |
|   | 12. AUTO – Presintonización automática de emisoras                 |   |
|   | 13. BASS – Saque y gire<br>TREBLE – Saque, tire y gire             |   |

## Vista general HU-650

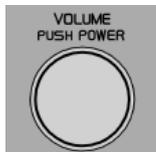


- |   |  |
|---|--|
| 1. POWER (on/off) – Pulse VOLUME - Gire   | 8. SCAN – Búsqueda automática de emisoras                |
| 2. Botones de memorización de emisora/ selección de posición en Cargador de CD (1-6)  | 9. EXIT –Retrocede al menú                               |
| 3. BASS – Saque y gire  | 10. Botones de navegación – busca/cambia emisora o pista |
| 4. TREBLE – Saque y gire  | 11. Expulsión del disco compacto                         |
| 5. BALANCE – Saque y gire   | 12. Ranura de CD   |
| 6. FADER – Saque y gire   | 13. Selección aleatoria de CD                            |
| 7. SOURCE PUSH MENU–<br>Abre el menú principal – Pulse<br>Gire para seleccionar:<br>Radio – FM, AM<br>CD<br>Cargador de CD (opcional) | 14. FM – Selección rápida entre FM1, FM2, FM3            |
|   | 15. AM – Selección rápida entre AM1, AM2                 |
|   | 16. CD – Selección rápida                                |
|   | 17. AUTO – Presintonización automática de emisoras       |
|   | 18. Pantalla   |



## Funciones de audio HU-450/650/850

### Interruptor On/Off



Pulse el mando para conectar o desconectar la radio.

### Mando de volumen

Gire el mando hacia la derecha para aumentar el volumen. El control de volumen es electrónico y no tiene topes. Si dispone de teclado de volante, aumente o reduzca el volumen con los botones (+) o (-).

### Tensión baja de batería

Si la tensión de la batería está baja aparecerá un texto en la pantalla del instrumento combinado. La función de ahorro de energía del vehículo puede apagar la radio. Cargue la batería arrancando el motor.

### Control de volumen: TP/PTY/NEWS

Si se está reproduciendo una cinta o un disco compacto cuando la radio recibe un mensaje de tráfico, noticias u otro tipo de programa predefinido, se interrumpirá la función activada y se escuchará el mensaje con el nivel de sonido que se haya seleccionado para la información de tráfico, noticias o tipo de programa. Posteriormente, la unidad adoptará de nuevo el nivel de sonido seleccionado previamente y volverá a reproducir la cinta o el disco compacto.

## Funciones de audio, HU-450

### Bass – Bajos



Ajuste los bajos sacando la rueda y girándola a derecha o izquierda.

En la posición central, los bajos están "normalizados".

Una vez configurados,

vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Treble – Agudos



Ajuste los agudos re trayendo la rueda con una pulsación, tirando un poco más de ella y girándola a derecha o izquierda. En la posición central, los agudos

están "normalizados". Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Fader – Balance delante/atrás



Ajuste convenientemente el balance de audio entre los altavoces delanteros y trasero pulsando la rueda y girándola a la derecha (más volumen en el par de

altavoces delanteros) o a la izquierda (más volumen en el par de altavoces traseros). En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

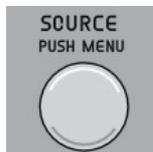
### Balance – Balance derecha/izquierda



Ajuste convenientemente el balance de audio pulsando la rueda, tirando de ella y girándola a izquierda o derecha. En la posición central, el balance está

"normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Selección de fuente de sonido



Las fuentes de sonido pueden seleccionarse de dos maneras:

Mediante los botones de selección rápida AM, FM, TAPE o con la rueda

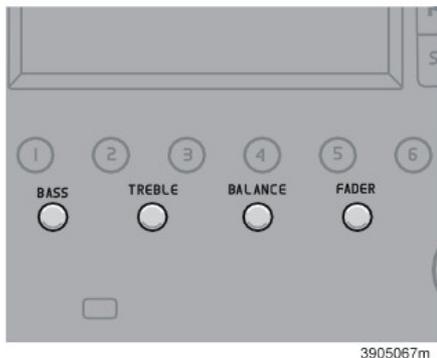
SOURCE. Gire la rueda SOURCE para seleccionar Radio (FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2). Con dicha rueda puede también elegir entre casete y cargador de CD (opcional), siempre que haya uno conectado.



Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2.

La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la pantalla.

## Funciones de audio, HU-650/850



### Bass - Bajos

Ajuste los bajos sacando la rueda y girándola a derecha o izquierda.

En la posición central, los bajos están "normalizados". Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Treble - Agudos

Ajuste los agudos retrayendo la rueda con una pulsación y girándola a derecha o izquierda. En la posición central, los agudos están "normalizados". Una vez configurados, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Balance - Balance derecha/izquierda

Ajuste convenientemente el balance de audio pulsando la rueda y girándola a izquierda o derecha. En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

### Fader - Balance delante/atrás

Ajuste convenientemente el balance de audio entre los altavoces delanteros y trasero pulsando la rueda y girándola a la derecha (más volumen en el par de altavoces delanteros) o a la izquierda (más volumen en el par de altavoces traseros). En la posición central, el balance está "normalizado". Una vez configurado, vuelva a presionar la rueda a su posición de inicio.

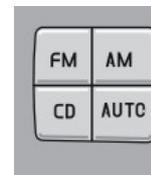
### Selección de fuente de sonido



Las fuentes de sonido pueden seleccionarse de dos maneras:

Ya sea con los botones de selección rápida AM, FM, TAPE o con la rueda SOURCE.

Gire la rueda SOURCE para elegir entre Radio (FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2). Con esa rueda puede seleccionar también el casete o el cargador de CD (opcional), si es que hay uno conectado.



Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2.

La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la pantalla.

## Funciones de radio HU-450/650/850

### Búsqueda



Pulse el botón SCAN para iniciar la búsqueda. Cuando la radio encuentra una emisora, se detiene en ésta unos 10 segundos y, a continuación, prosigue la

búsqueda. Para escuchar la emisora en cuestión, presione el botón SCAN o EXIT.

### Búsqueda de emisoras

Pulse o para buscar en frecuencias inferiores o superiores. La radio localizará la siguiente emisora audible y la sintonizará. Vuelva a pulsar el botón si desear continuar con la búsqueda.

### Búsqueda manual de emisoras

Presione o y manténgalo pulsado. En la pantalla aparecerá MAN. A partir de ese momento, la radio avanzará lentamente en la dirección seleccionada, incrementando la velocidad después de unos segundos. Suelte el botón cuando aparezca en la pantalla la frecuencia deseada. Si necesita ajustar la frecuencia, puede hacerlo con breves pulsaciones en alguna de las flechas o . La posición de sintonización manual permanece durante cinco segundos después de la última pulsación.

### Teclado del volante



Si dispone de teclado en el volante, pulse las flechas de derecha e izquierda para seleccionar emisoras de radio preprogramadas.

**¡NOTA!** Si el automóvil está equipado con un teléfono integrado, el teclado del volante no puede utilizarse para las funciones de la radio cuando el teléfono está en posición activa. En la posición activa, puede verse siempre información sobre el sistema de teléfono en la pantalla. Para desactivar el teléfono, pulse . Si no tiene una tarjeta SIM en el teléfono, desconéctelo, vea la página 202.

## Funciones de radio HU-450

### Programación de emisoras

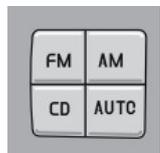
- Sintonice la frecuencia deseada.
- Pulse brevemente la rueda PRESET/CD. Seleccione un número girando hacia delante o atrás. Vuelva a pulsar para memorizar la frecuencia y emisora deseada.

### Preselección



Para seleccionar una estación presintonizada, gire la rueda PRESET/CD al número memorizado. La emisora guardada aparecerá en la pantalla.

### Memorización automática de emisoras



Esta función busca y registra automáticamente en una memoria independiente hasta 10 emisoras AM o FM de señal clara. La función resulta especialmente útil

cuando se viaja por zonas en las que no se está familiarizado con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

- Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
- Comience la búsqueda pulsando AUTO durante más de 2 segundos.
- La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras de señal nítida (máx.10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá "NO STATION".
- Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

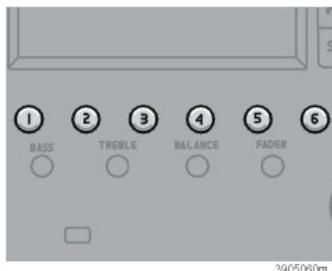
Cuando el radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Vuelva a modo de radio normal pulsando FM, AM o EXIT, o bien girando la rueda PRESET/CD.

Para regresar al modo de memorización automática:

Pulse brevemente AUTO.

## Funciones de radio HU-650/850



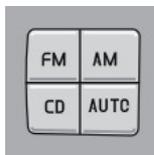
### Memorización de emisoras

Para memorizar una emisora con uno de los botones de almacenamiento de emisoras 1-6:

- Sintonice la emisora que desee.
- Pulse el botón de almacenamiento de emisora donde se haya guardado ésta y manténgalo presionado. El sonido desaparecerá durante un par de segundos. En la pantalla aparece STATION STORED.

Se pueden memorizar un máximo de 6 emisoras en cada una de las siguientes bandas: AM1, AM2, FM1, FM2 y FM3. En total, 30 emisoras.

### Memorización automática de emisoras



Esta función busca y guarda de forma automática en una memoria independiente hasta diez emisoras AM o FM de señal intensa. Si la función encuentra más de diez emisoras, elige las diez de mayor intensidad de señal. La función resulta especialmente útil cuando se viaja por zonas en las que no se está familiarizado con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

- Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
- Comience la búsqueda pulsando AUTO (durante más de 2 segundos).
- La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras de señal nítida (máx.10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá NO STATION.
- Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

Cuando la radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Vuelva a modo de radio normal pulsando el botón FM, AM o EXIT.

Para regresar al modo de memorización automática:

- Pulse brevemente AUTO.

## Funciones de radio, HU-450/650/850

### Radio Data System, RDS

RDS es un sistema que reúne varias emisoras en una red común. Se utiliza, por ejemplo, para sintonizar la frecuencia más adecuada al margen de la emisora que se esté escuchando o la fuente de sonido que esté activa (por ejemplo, el CD). Se utiliza también para recibir información de tráfico y localizar emisiones de un tipo y enfoque determinado. Otro componente del sistema RDS es el servicio de radiotexto que permite, por ejemplo, que una emisora envíe información relacionada con el programa de radio que se está emitiendo.

Algunas emisoras no utilizan RDS o sólo utilizan una parte de las posibilidades que ofrece el sistema.

### Búsqueda PI (búsqueda automática de emisora)

Al escuchar un transmisor RDS, se almacena información en la memoria de la radio, por ejemplo, información de tráfico.

Al seleccionar posteriormente transmisor de RDS predeterminado, la radio actualiza la información RDS recibida. Si la radio se encuentra en el límite o más allá de la zona de difusión del transmisor, buscará automáticamente el transmisor con una mayor intensidad de señal en este canal.

Si no encuentra ningún transmisor "reconocible", la radio se silenciará y la pantalla mostrará PI SEEK hasta que haya encontrado la emisora.

### Información de tráfico - Emisora TP

La información de tráfico de las emisoras RDS interrumpe otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la información, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

#### Ajuste de la información de tráfico:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Escoja TP y presione SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Desactivar TP:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Escoja TP y presione SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

La pantalla muestra TP cuando la función está activada. Pulse EXIT si prefiere no escuchar un mensaje de tráfico en curso.

No obstante, la función TP permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente mensaje de tráfico.

### Para determinar que la información de tráfico sea transmitida desde un canal específico:

- Seleccionar modo de radio con el botón FM.
- Active la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Para desactivar la emisora TP:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.

## Funciones de radio, HU-450/650/850

- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP STATION OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Alarma

Cuando se emite un mensaje de alarma, aparece el texto " Alarm!" en la pantalla de la radio. Esta función se utiliza para avisar a los conductores de accidentes graves o catástrofes como, por ejemplo, el hundimiento de un puente o un accidente nuclear.

### Búsqueda TP

Esta función le permite seguir escuchando informaciones de tráfico al viajar por diferentes regiones y países sin tener que seleccionar la emisora.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH ON o TP SEARCH OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Noticias

Los mensajes codificados del programa (como las noticias transmitidas por emisoras RDS) interrumpen otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la emisión de noticias, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

#### Ajuste de noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

Aparece NEWS en la pantalla.

#### Desactivar Noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione NEWS OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

NEWS desaparece de la pantalla.

Pulse EXIT si no desea escuchar una noticia activada. No obstante, la función de noticias permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente programa de noticias.

#### Seleccione Exit para las noticias de la emisora actual.

- Seleccionar modo de radio con el botón FM.
- Active la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

#### Desactivar Emisora de noticias:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, elija NEWS STN OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

**Tipo de programa**

**Texto en pantalla**

OFF	PTY OFF
Noticias	News
Actualidades	Current
Información	Info
Deportes	Sport
Enseñanza	Educ
Teatro	Theatre
Arte y cultura	Culture
Ciencia	Science
Entretenimiento	Enterta
Música pop	Pop
Música rock	Rock
Música de fondo	Easy list
Música clásica ligera	L Class
Música clásica	Classical
Otros géneros	Other M

**Tipo de programa**

Tiempo	Weather
Economía	Economy
Programación infantil	For children
Cuestiones sociales	Social
Cuestiones espirituales	Spiritual
Programas telefónicos	Telephone
Viajes y vacaciones	Travel
Ocio y aficiones	Leisure
Música de jazz	Jazz
Música country	Country
Música nacional	Nation M
Éxitos de siempre	"Oldies"
Música folclórica	Folk
Documentales	Document

**Texto en pantalla**

Weather
Economy
For children
Social
Spiritual
Telephone
Travel
Leisure
Jazz
Country
Nation M
"Oldies"
Folk
Document

**Tipo de programación, PTY**

La función PTY le permite elegir entre diferentes tipos de programación.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY en el menú y pulse SOURCE.

- La radio empezará a buscar el tipo de programa seleccionado.
- Si la radio localiza una estación no adecuada, puede continuar la búsqueda con la flecha izquierda o derecha.
- Si la radio no encuentra ninguna emisora con el tipo de programación seleccionado, la radio regresa a la frecuencia anterior.

No todas las emisoras de radio tienen una denominación PTY.

**Modo de espera de PTY**

A continuación, PTY permanece en el modo de espera hasta que empiece a transmitirse el tipo de programación seleccionado. Si es así, la radio cambia automáticamente a la emisora que emite este tipo de programación.

Desactivación:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY OFF y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

El símbolo PTY de la pantalla se apaga y la radio vuelve a modo normal.

## Funciones de radio, HU-450/650/850

### Idioma de PTY

La función PTY le permite seleccionar el idioma a utilizar en la pantalla de radio (inglés, alemán, francés o sueco).

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione PTY LANGUAGE y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione idioma y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Actualización automática de la frecuencia

La función AF está normalmente activada y se encarga de seleccionar los transmisores disponibles de mayor intensidad de una emisora de radio.

#### Para activar AF:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione AF ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.

- Pulse EXIT.

#### Para desactivar AF:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AF OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Programación de radio regional

La función regional suele estar desactivada. Cuando está activada esta función, puede seguirse escuchando una transmisión regional aunque la señal sea débil.

#### Para activar REG:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione REG ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

En el display aparecen las letras REG.

### Para desactivar REG:

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione REG OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### EON - Local/Distante (Enhanced Other Networks)

Con EON activado se interrumpen, por ejemplo, los programas de radio con mensajes de tráfico y los envíos de noticias de otros canales.

La función incorpora dos niveles:

Local - Interrumpe sólo si la señal es intensa.

Distant - Interrumpe también si la señal es débil.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione EON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.

- Gire SOURCE, seleccione Local o Distant y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### **Restauración de las funciones de RDS**

Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione RESET TO DEFAULT y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### **ASC (Active Sound Control)**

La función ASC adapta automáticamente el volumen de radio a la velocidad del vehículo.

#### **Para activar ASC:**

- Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ASC LEVEL y pulse SOURCE.

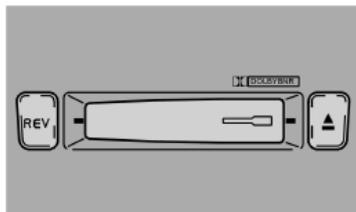
- Gire SOURCE, seleccione LOW, MEDIUM, HIGH o Off y pulse SOURCE.

### **Radiotexto**

Algunas emisoras RDS transmiten información sobre el contenido de la programación, los artistas, etc.

Pulse un par de segundos el botón FM para acceder al radiotexto, si está disponible, que aparecerá en ese momento en pantalla. Una vez mostrado el texto dos veces, la radio retorna a visualización de emisora/frecuencia. Con una breve pulsación del botón FM finaliza la visualización del radiotexto.

## Reproductor de casetes HU-450



### Abertura de casete

Inserte la cinta en la ranura de la unidad de casete con la parte más ancha de la banda hacia la izquierda. En la ventana de texto se indica TAPE Side A. Una vez reproducida una de las caras, el aparato pasará automáticamente a la otra (auto-reverse). Si ya ha introducido una cinta en la unidad de casete, seleccione la reproducción de ésta girando la rueda SOURCE o pulsando el botón de selección rápida TAPE.

### Cambio de dirección de la cinta

Pulse el botón REV si desea escuchar la otra cara de la cinta. En la pantalla se indicará la cara que se está reproduciendo.

### Expulsión de la cinta



Si pulsa el botón, se parará la cinta y la pletina expulsará el casete. Para seleccionar una nueva fuente de sonido, gire el mando SOURCE. Podrá introducir o expulsar

el casete incluso cuando la unidad está desconectada.

### Reducción de ruidos Dolby B

La función está preseleccionada de origen. Si desea desconectarla, proceda de la manera siguiente: mantenga oprimido el botón REV hasta que desaparezca de la pantalla el símbolo Dolby . Vuelva a pulsar el mismo botón para reactivar la función Dolby.

La reducción de ruidos Dolby se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby y el signo de la doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporations.

### Búsqueda



Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Rebobinado rápido



El avance rápido de la cinta se realiza manteniendo pulsado el botón y se rebobina con . En la pantalla aparece " FF " (avance) o " REW " (rebobinado).

Para interrumpir el rebobinado o el avance rápido, pulse de nuevo el botón.

### Pista siguiente, pista anterior

Al presionar el botón, la cinta avanzará rápidamente hasta la próxima pista. Si pulsa el botón , la cinta se rebobinará hasta la pista anterior. Para que la función sea operativa, se precisa una pausa de unos cinco segundos entre pista y pista. Si su volante incorpora teclado, podrá utilizar también las flechas de éste.

## Reproductor de CD HU-650

### Reproductor de CD

Inserte un disco compacto Si ya lo ha hecho, seleccione el disco girando la rueda SOURCE o el botón de selección rápida CD.

### Expulsión del disco compacto

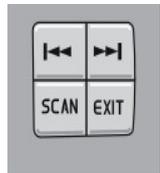


Si pulsa el botón de la ilustración, el reproductor se para y expulsa el disco.

**¡NOTA!** Por razones de seguridad vial, dispone sólo de doce segundos para

recoger el disco expulsado. De no hacerlo, el reproductor de CD lo insertará de nuevo y continuará con la última pista reproducida.

### Rebobinado rápido



Pulse y mantenga pulsado  o  para buscar dentro de un surco o en todo el disco. La búsqueda prosigue mientras se mantenga pulsados los botones.

### Cambio de pista



Pulse  o  para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

### Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre un surco que desee reproducir.

### Selección aleatoria



Pulse RND (random) para conectar la función de selección aleatoria. La unidad reproduce las pistas del disco en orden aleatorio. Mientras permanezca

activada la función, aparece en la pantalla el texto " RND ".

**¡NOTA!** Si la calidad del disco compacto no cumple con los requisitos de la norma EN60908 o si está grabado con un equipo de baja calidad, el sonido puede ser defectuoso o no reproducirse.

### ¡Importante!

No utilice discos de tamaño inferior al estándar (12 cm) ni CD con etiquetas adheridas. El calor que genera el reproductor de discos puede hacer que se desprenda la etiqueta y dañe la unidad.

## Cargador de CD interno HU-850

### Cargador de CD interno

HU-850 incorpora un cargador interno para 6 discos compactos. Pulse el botón de selección rápida CD o gire la rueda SOURCE para activar el reproductor de CD. Éste retomará el último disco y pista reproducidos. Puede introducir 6 discos en el reproductor de CD. Para insertar un nuevo disco, debe escoger una posición vacía en el reproductor. Selecciónela con los botones numéricos 1-6. Las posiciones vacías se indican en la pantalla. Asegúrese de que aparezca "LOAD DISC" antes de introducir un nuevo disco.

### Expulsión del disco compacto



Si pulsa el botón de la ilustración, el reproductor se para y expulsa el disco.

**¡NOTA!** Por razones de seguridad vial, dispone sólo de doce segundos para recoger el disco expulsado. De no hacerlo, el reproductor de CD lo insertará de nuevo y continuará con la última pista reproducida.

### Selección de disco

Seleccione el disco a reproducir con los botones numéricos 1-6. El número de disco y pista se visualizan en la pantalla.

### Rebobinado rápido



Pulse y mantenga pulsado o para buscar dentro de un surco o en todo el disco. La búsqueda prosigue mientras se mantenga pulsados los botones.

### Cambio de pista



Pulse o para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

### Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Selección aleatoria



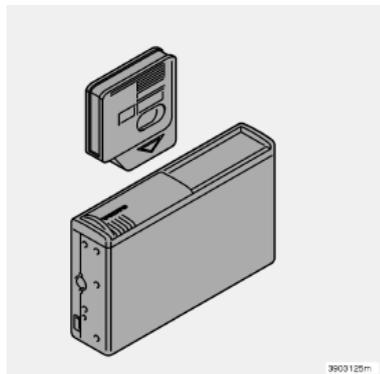
Pulse RND (random) para activar la función de selección aleatoria. A continuación, la unidad reproducirá las pistas del disco en orden aleatorio. Mientras está activada la función, en la pantalla aparecerán las letras "RND".

**¡NOTA!** Si la calidad del disco compacto no cumple con los requisitos de la norma EN 60908 o si está grabado con un equipo de baja calidad, el sonido puede ser defectuoso o no reproducirse.

### ¡Importante!

No utilice discos de tamaño inferior al estándar (12 cm) ni CD con etiquetadas adheridas. El calor que genera el reproductor de discos puede hacer que se desprenda la etiqueta y dañen la unidad.

## Cargador de CD externo HU-450/650/850



### Cargador de CD

El cargador de CD externo (opcional) está situado detrás del panel izquierdo de la parte trasera del interior del maletero.

Gire el mando SOURCE para activar la posición del cargador de CD. El cargador de CD retomará el último disco y surco reproducidos. Si el cartucho\* del cargador de CD está vacío, podrá leerse el mensaje "LOAD CARTRIDGE " en la pantalla.

Para introducir discos en el cargador:

- Deslice la tapa del cargador de CD.
- Pulse el botón de expulsión del cartucho del cargador.

- Extraiga el cartucho de CD e inserte los discos.
- Vuelva a introducir el cartucho en el cargador.

### Selección de posición

Seleccione el disco a reproducir girando la rueda PRESET/CD (HU-450) o mediante los botones numéricos 1-6 (HU-650/850). En la pantalla se muestra el número de disco y pista.

### Cambio de pista



Pulse o para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

### Rebobinado rápido



Pulse y mantenga pulsado o para buscar dentro de un surco o en todo el disco. La búsqueda prosigue mientras se mantenga pulsados los botones.

### Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

### Selección aleatoria



Pulse RND (HU-650 y 850) para activar la función de selección aleatoria. Si cuenta con un equipo de audio HU-450, escoja el botón REV. Se reproducirá

una pista aleatoria de cualquier disco. Terminada ésta, se volverá a seleccionar una pista aleatoria de la misma manera. Aparecerá el texto " RND " mientras la función esté activada.

**¡NOTA!** Si la calidad del disco compacto no cumple con los requisitos de la norma EN60908 o si está grabado con un equipo de baja calidad, el sonido puede ser defectuoso o no reproducirse.

### ¡Importante!

No utilice discos de tamaño inferior al estándar (12 cm) ni CD con etiquetadas adheridas. El calor que genera el reproductor de discos puede hacer que se desprenda la etiqueta y dañar la unidad.

## Dolby Surround Pro Logic II HU-850

Dolby Surround Pro Logic II es una versión mejorada del sistema anterior, con una capacidad sonora considerablemente optimizada. La mejora es particularmente apreciable en la calidad del sonido para los ocupantes del asiento trasero.

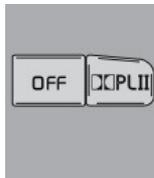
Dolby Surround Pro Logic II con altavoz central en el medio del panel de instrumentos ofrece una calidad de sonido extraordinariamente fiel.

Los habituales canales izquierda-derecha del sistema de estéreo se han redistribuido en izquierda-centro-derecha. Además, los canales de altavoces posteriores del vehículo incorporan sonido de efecto surround. Dolby Surround Pro Logic II funciona en modo de CD.

Para las emisiones de radio AM y FM se recomienda el sistema estéreo de 3 canales (3-CH).

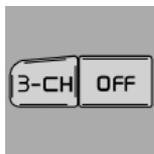
Dolby Surround Pro Logic es una marca registrada de Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Pro Logic Surround se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### Modo Dolby Surround Pro Logic II



Para seleccionar el modo Dolby Surround Pro Logic II, pulse "  PL II ". La pantalla mostrará "  PL II ". Pulse OFF para volver al sistema estéreo de 2 canales.

### Estéreo de 3 canales



Para seleccionar el estéreo de 3 canales, pulse 3-CH. En la pantalla podrá leerse "3 ch". Pulse OFF para volver al estéreo de 2 canales.

### Centre Level

Esta función se emplea en el ajuste de nivel del canal central.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione CENTRE LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Surround Level

Esta función se emplea en el ajuste de potencia de los canales traseros.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione SURROUND LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

### Mid EQ Level

Esta función se emplea en el ajuste de precisión del sonido de los altavoces.

- Pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione MID EQ LEVEL y pulse SOURCE.
- Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
- Pulse EXIT.

## Datos técnicos

### HU-450

Potencia	4 x 25 W
Impedancia	4 ohmios
Tensión necesaria	12 V, tierra negativa

### Sección de radio

Frecuencia	
U (FM)	87,5 - 108 MHz
M (AM)	522 - 1611 kHz
L (AM)	53 - 279 kHz

### HU-650

Potencia	4 x 25 W
Impedancia	4 ohmios
Tensión necesaria	12 V, tierra negativa
Amplificador externo (opcional)	4 x 50 W ó 4 x 75 W

### Sección de radio

Frecuencia	
U (FM)	87,5 - 108 MHz
M (AM)	522 - 1611 kHz
L (AM)	153 - 279 kHz

### HU-850

Potencia	1 x 25 W (altavoz central)
Impedancia	4 ohmios
Tensión necesaria	12 V, tierra negativa
Amplificador externo	4 x 50 W ó 4 x 75 W
HU-850 debe conectarse a un amplificador externo.	

### Sección de radio

Frecuencia	
U (FM)	87,5 - 108 MHz
M (AM)	522 - 1611 kHz
L (AM)	153 - 279 kHz



---

## **Teléfono (opcional)**

<b>Sistema de teléfono</b>	<b>200</b>
<b>Puesta en marcha</b>	<b>202</b>
<b>Funciones de llamada</b>	<b>203</b>
<b>Funciones de memoria</b>	<b>207</b>
<b>Funciones de menú</b>	<b>208</b>
<b>Información complementaria</b>	<b>213</b>

## Sistema de teléfono

### Reglas generales

- Lo primero es la seguridad vial. Si ve obligado a usar el auricular del apoyabrazos mientras conduce el coche, aparque antes en un lugar seguro.
- Apague el teléfono al repostar su automóvil.
- Apague el teléfono si se están realizando operaciones de voladura en las proximidades.
- Asegúrese de que las tareas de servicio de su teléfono sólo sean realizadas por personal autorizado.

### Llamadas de emergencia

- Las llamadas a números de emergencia pueden efectuarse sin tener puesta la llave de encendido y sin tarjeta SIM.
- Pulse el botón On/Off.
- Marque el número de emergencia vigente en la zona en la que se encuentra (112 en la U.E.)
- Pulse el botón verde .

### Componentes del sistema de teléfono

#### 1. Teclado de la consola central

Con el teclado de la consola central puede manejar todas las funciones del teléfono.

#### 2. Teclado del volante

Con el teclado del volante puede utilizar la mayor parte de las funciones del teléfono.

Cuando está activado el teléfono, se puede utilizar el teclado del volante únicamente para funciones telefónicas. En posición activa, la información telefónica se indica siempre en la pantalla. Para poder utilizar los botones en ajustes de la radio, hay que desactivar el teléfono, vea página 202.

#### 3. Pantalla

En la pantalla aparecen las funciones de menú, los mensajes, los números de teléfono, etc.

#### 4. Auricular

El auricular se utiliza para hablar por teléfono de una manera más privada.

#### 5. Tarjeta SIM

La tarjeta SIM se introduce debajo del teclado de la consola central.

Apague el teléfono si no dispone de tarjeta SIM. De lo contrario, no se podrán visualizar en la pantalla los mensajes de otras funciones.

#### 6. Micrófono

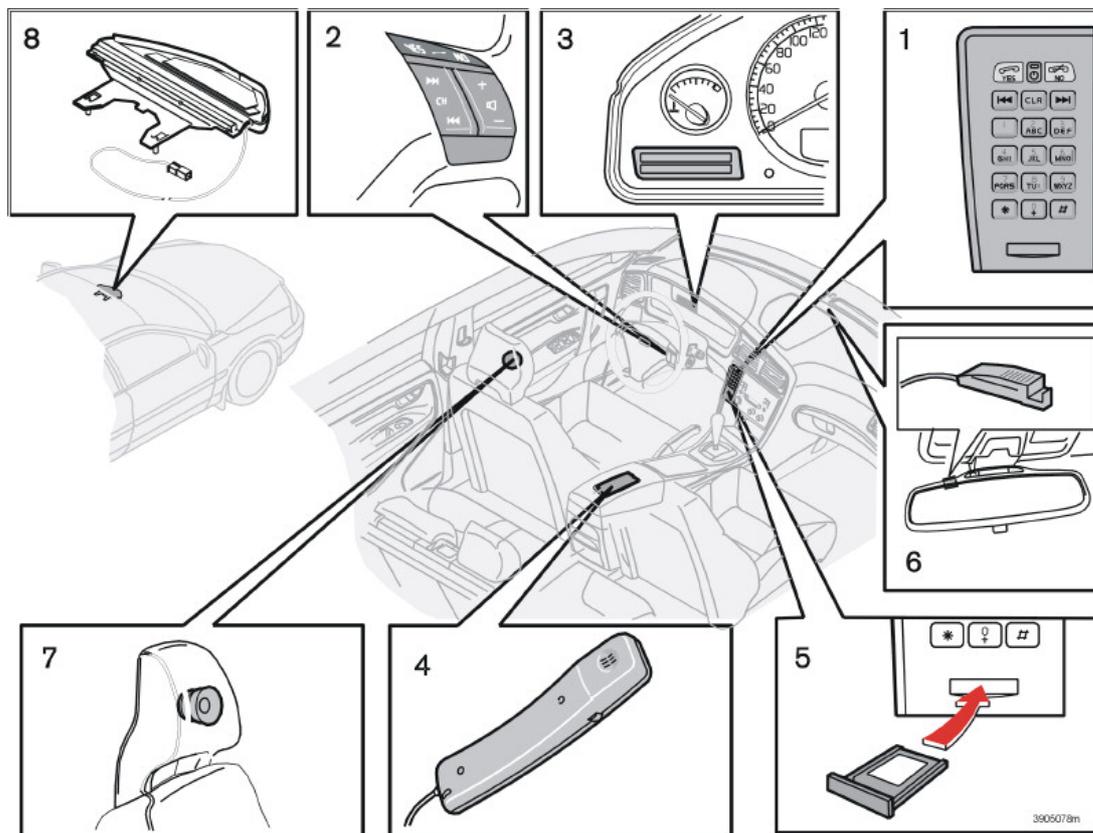
El micrófono está integrado en el retrovisor interior.

#### 7. Altavoz

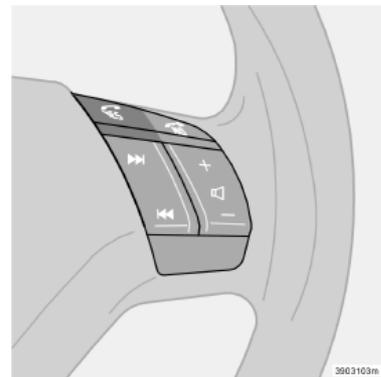
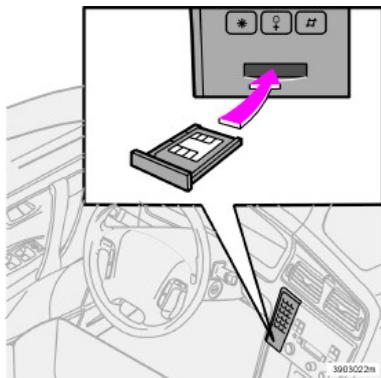
El altavoz está incorporado en el reposacabezas del asiento de conductor.

#### 8. Antena

La antena está instalada en el parabrisas, delante del retrovisor.



## Puesta en marcha



### Tarjeta SIM

El teléfono sólo debe utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) válida. La tarjeta se adquiere de un operador de teléfono.

Instale siempre la tarjeta SIM si quiere utilizar el teléfono. De este modo, podrá ver en la pantalla el nombre de su operador de teléfono.

Desconecte el teléfono si no tiene instalada una tarjeta SIM. De lo contrario no podrán verse en la pantalla los mensajes de otras funciones y el teclado del volante no se podrá emplear con las funciones de radio.

### Encienda y apague el teléfono

Para conectar el teléfono: gire la llave de encendido a la posición **I**. Pulse el botón indicado en la ilustración.

Para apagar el teléfono: pulse unos tres segundos el mismo botón. Si desconecta el encendido del vehículo con el teléfono activado, estará el teléfono activado la próxima vez que conecte el encendido.

Si el teléfono está desconectado, no se podrán recibir llamadas.

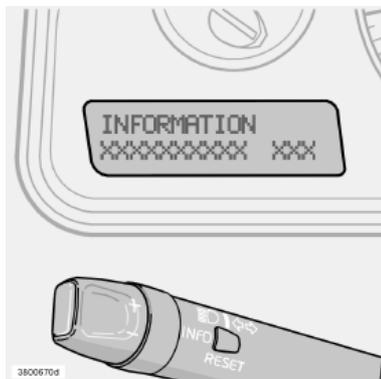
### Posición activa

Para que pueda utilizar las funciones del teléfono, se requiere que esté en modo activo (no es necesario, sin embargo, para recibir llamadas). Active el teléfono pulsando  en el teclado de la consola central o del volante.

En la posición activa, puede verse siempre información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

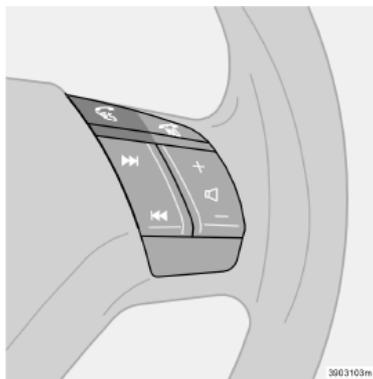
Pulse  si quiere desactivar el teléfono.

## Funciones de llamada



### Pantalla

En la pantalla se indica la función que está activada como, por ejemplo, opciones de menú, mensajes, números de teléfonos o ajustes.

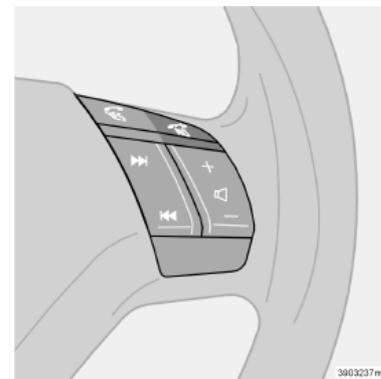


### Llamar y contestar llamadas

Para efectuar una llamada : marque el número y pulse  en el teclado del volante o de la consola central (o levante el auricular).

Para contestar una llamada recibida: pulse  (o levante el auricular). Puede hacer uso también de la función de contestación automática (ver la opción 4.3. del menú).

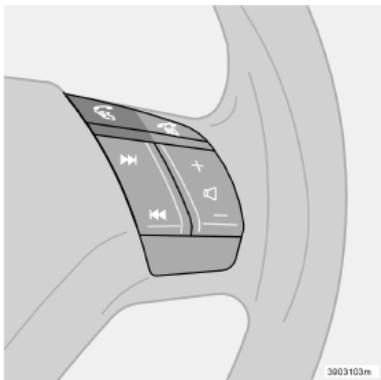
El sonido del equipo audio puede desconectarse de forma automática mientras dure una conversación telefónica. Sobre el nivel de sonido del equipo audio, ver también la opción 5.6.5. del menú.



### Concluir una llamada

Para concluir una llamada, pulse  en el teclado del volante o de la consola central o cuelgue el auricular. El equipo de audio vuelve a adoptar la actividad anterior.

## Funciones de llamada

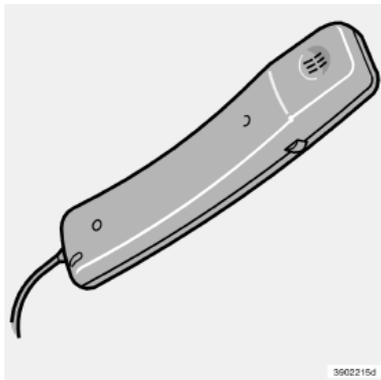


### Últimos números marcados

El teléfono almacena de forma automática los últimos números/nombres marcados.

- Pulse  en el teclado del volante o de la consola central.
- Pulse las flechas para avanzar  o retroceder  por los últimos números marcados.

Pulse  (o levante el auricular) para efectuar una llamada.



### Auricular

Utilice el auricular cuando desee hablar por teléfono de una manera más privada.

- Levante el auricular. Marque el número que desee en el teclado de la consola central. Pulse  para llamar. El volumen se regula con el mando situado a un lado del auricular.
- La llamada se interrumpirá al colgar el teléfono en el soporte.

Para pasar a manos libres sin finalizar la llamada: pulse  y seleccione Handsfree.

Pulse  y cuelgue el auricular, vea la página 203.

## Llamada rápida

### Almacenar números de identificación

Un número almacenado en la memoria puede asociarse a un número de llamada rápida (1-9). Proceda de la siguiente manera:

- Pase con  a Editar memoria (Menú 3) y pulse .
- Pase con las flechas a Marc. 1 tecla (Menú 3.4) y pulse .
- Seleccione el número de identificación. Pulse  para confirmar.
- Localice en la memoria el nombre o el número de teléfono requerido y pulse  para seleccionarlo.

### Utilizar la función de llamada rápida

Mantenga pulsado durante unos dos segundos el botón deseado de llamada rápida para realizar la llamada.

**¡NOTA!** Cuando ha marcado el número en el teléfono, espere unos instantes hasta que se efectúe la llamada rápida. Para poder marcar un número de tarjeta, debe estar activado el menú 4.5, vea la página 211.

## Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una llamada activa, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

Silencio/ Sonido	Posición de silencio
Retenga/No retenga	Elija si se ha de aparcar la llamada activa o no
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

Cuando tiene una llamada activa y otra en espera, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

Silencio/ Sonido	Posición de silencio
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria
Unir	Mantener dos conversaciones al mismo tiempo (conferencia)
Cambiar	Cambiar entre las dos llamadas

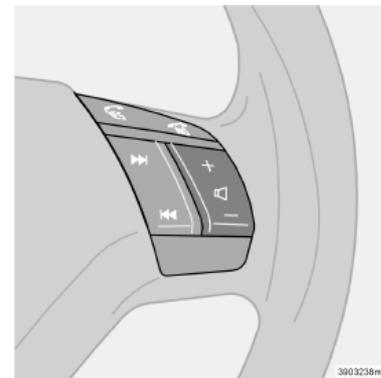
Cuando ha elegido Unir y tiene dos llamadas activas, se dispone de las funciones siguientes (desplácese con las flechas y pulse YES para realizar una selección):

Silencio/ Sonido	Posición de silencio
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

## Contestar una llamada durante una llamada activa

Si mientras tiene una llamada activa, el altavoz emite una señal de timbre seguida inmediatamente de dos señales (doble señal de timbre), es que ha recibido otra llamada. A continuación, se repite la señal doble hasta que se conteste la llamada o hasta que la llamada se interrumpa. En esta situación, puede optarse por contestar la llamada o no contestar la llamada.

Si no desea recibir la llamada, pulse  o no haga nada. Si desea recibir la llamada, pulse  . La llamada activa anterior pasará a la posición de espera. Al pulsar  se interrumpirán ambas llamadas.



## Funciones de llamada

### SMS

Una señal de timbre simple indica que se ha recibido un mensaje SMS.

### Nivel de sonido

Aumente el volumen de sonido pulsando el botón (+) del teclado del volante. Reduzca el volumen pulsando el botón (-).

Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones del teléfono.

Si quiere realizar ajustes en la radio con estas teclas, debe desactivarse el teléfono, vea la página 202.

## Funciones de memoria

Los números de teléfono y los nombres pueden almacenarse en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM.

Cuando se recibe una llamada de un número que está almacenado en la memoria, aparece en la pantalla el nombre de la persona que está llamando.

En la memoria del teléfono, puede almacenarse hasta 255 nombres.

### Almacenar números de teléfono con nombres

- Pulse y pase a Editar memoria (menú 3). Pulse .
- Desplácese hasta Almacenar n° en memoria (Menú 3.1) y pulse .
- Escriba el número y pulse .
- Escriba el nombre y pulse .
- Seleccione la memoria para almacenar con y pulse .

### Escribir nombres (o mensajes)

Pulse la tecla que lleve el signo requerido: una vez para la primera letra de la tecla, dos veces para la segunda, etc. Para indicar espacio en blanco, pulse 1.

espacio 1- ? ! , . : ' ( )

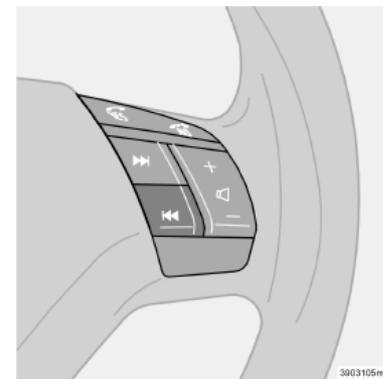
a b c 2 ä å à á ä æ ç

d e f 3 é é ë ê  
 g h i 4 ï ï ï  
 j k l 5  
 m n o 6 ñ ö ò ó Ø  
 p q r s 7 ß  
 t u v 8 ü ù ú û  
 w x y z 9  
 al escribir dos letras seguidas de la misma tecla, pulse \* entre las dos pulsaciones o espere unos segundos

+ 0 @ \* # & \$ £ / %

para cambiar entre mayúsculas y minúsculas

para borrar la última letra o cifra marcada. Con una pulsación larga, se borra todo el número o todo el texto.



### Llamar un número almacenado en la memoria

- Pulse .
- Elija una de las siguientes opciones:
  - Pulse y desplácese con las flechas hasta localizar el nombre buscado. Pulse en el teclado la primera letra del nombre (o escriba todo el nombre) y pulse .
  - Pulse para llamar el número seleccionado.

### Funciones de menú

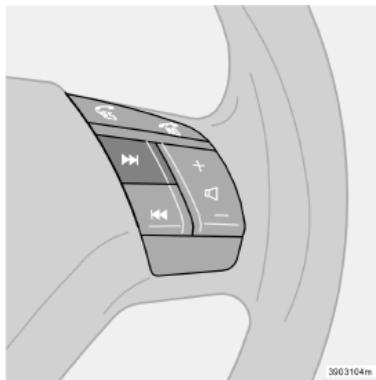
Con la función de menú se puede controlar el sistema, modificar ajustes y programar nuevas funciones. Las diferentes opciones de menú aparecen indicadas en la pantalla.

#### Función de menú

Pulse **[M]** para acceder a las funciones de menú.

En la función de menú dispone de las siguientes posibilidades:

- Una pulsación larga de la tecla **[NO]** le devolverá a la posición activa.
- Una pulsación corta de **[NO]** cancelará o rechazará una opción.
- Pulsando, **[YES]** confirmará, seleccionará o se pasará de un nivel de submenús a otro.
- La flecha a la derecha **[→]** le lleva al siguiente submenú. La flecha a la izquierda **[←]** le lleva al submenú anterior.



La limitación de velocidad se puede rescindir con la función de menú 5.7.

#### Atajos

Al entrar en el sistema de menús con la flecha **[M]** se puede utilizar números en vez de las flechas y la tecla verde **[YES]** para seleccionar un menú en el menú principal (1, 2, 3, etc.), el primer nivel de submenús (1.1, 2.1, 3.1, etc.) y el segundo nivel de submenús (1.1.1, 2.1.1, etc.). Los números aparecen en la pantalla junto con las opciones de menú.

#### Seguridad vial

Por razones de seguridad, no se puede acceder al sistema de menús en velocidades superiores a 8 km/h. Podrá únicamente concluir una actividad en el sistema de menús.

## Menús principales/submenús

### 1. Registro Llam.

- 1.1. Ll. perdidas
- 1.2. Ll. recibidas
- 1.3. Ll. enviadas
- 1.4. Borrar lista
  - 1.4.1. Todas
  - 1.4.2. Perdidas
  - 1.4.3. Recibidas
  - 1.4.4. Marcadas
- 1.5. Dur. Llamada
  - 1.5.1. Última llam.
  - 1.5.2. Recuento llam.
  - 1.5.3. Tiempo total
  - 1.5.4. Reinic. Temp.

### 2. Mensajes

- 2.1. Leer
- 2.2. Escribir
- 2.3. Buzón de voz
- 2.4. Configurar
  - 2.4.1. Centro msjes.
  - 2.4.2. Validez
  - 2.4.3. Tipo

### 3. Editar memoria

- 3.1. Añadir
- 3.2. Buscar
  - 3.2.1. Editar
  - 3.2.2. Borrar
  - 3.2.3. Copiar
  - 3.2.4. Mover

- 3.3. Copiar todos
  - 3.3.1. De SIM al tfno.
  - 3.3.2. Del tfno. a SIM

- 3.4. Marc. 1 tecla
- 3.5. Borrar SIM
- 3.6. Borrar teléf.
- 3.7. Estado

### 4. Funciones de llamada

- 4.1. Enviar No
- 4.2. Llam. Espera
- 4.3. Resp. autom.
- 4.4. Llam. autom.
- 4.5. Marc. 1 tecla
- 4.6. Desviar
  - 4.6.1. Todas llam.
  - 4.6.2. Si ocupado
  - 4.6.3. Sin respuesta
  - 4.6.4. No localizable
  - 4.6.5. Llam. fax
  - 4.6.6. Llam. datos
  - 4.6.7. Cancelar todo

### 5. Configuraciones

- 5.1. Config. Origen
- 5.2. Red
- 5.3. Idioma
  - 5.3.1. English UK
  - 5.3.2. English US
  - 5.3.3. Svenska
  - 5.3.4. Dansk
  - 5.3.5. Suomi
  - 5.3.6. Deutsch

- 5.3.7. Nederlands
- 5.3.8. Français FR
- 5.3.9. Français CAN
- 5.3.10. Italiano
- 5.3.11. Español
- 5.3.12. Português P
- 5.3.13. Português BR

### 5.4. seguridad SIM

- 5.4.1. On
- 5.4.2. Off
- 5.4.3. Auto

### 5.5. Editar cód.

- 5.5.1. Código PIN
- 5.5.2. Cód. Teléf.

### 5.6. Sonido

- 5.6.1. Volumen timbre
- 5.6.2. Señal timbre
- 5.6.3. Tono teclas
- 5.6.4. Aj. Vol. Autom.
- 5.6.5. SilAutoRadio
- 5.6.6. SMS nuevo

### 5.7. Seg. tráfico

## Funciones de menú

### Opciones del menú, descripción

#### 1. Registro Llam.

##### 1.1. Llamadas perdidas

Esta función le permite consultar una lista con las llamadas perdidas. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

##### 1.2. Llamadas recibidas

Esta función le permite consultar una lista de las llamadas recibidas. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

##### 1.3. Llamadas marcadas

Esta función le permite consultar una lista con los números marcados anteriormente. Puede optarse entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

##### 1.4. Borrar lista

Esta función le permite borrar las listas de los menús 1.1, 1.2 y 1.3. Proceda de la siguiente forma:

- 1.4.1. Todas
- 1.4.2. Perdidas
- 1.4.3. Recibidas
- 1.4.4. Marcadas

##### 1.5. Dur. Llamada

Esta función le permite comprobar la duración de todas las llamadas y de la última llamada efectuada. También podrá comprobar la cantidad de llamadas efectuadas y poner a cero el temporizador.

- 1.5.1. Última llam.
- 1.5.2. Recuento llam.
- 1.5.3. Tiempo total
- 1.5.4. Reiniciar el temporizador

Para poder poner a cero el temporizador, necesita el código del teléfono (ver el menú 5.5).

#### 2. Mensajes

##### 2.1. Leer

Esta función le permite leer mensajes que le han enviado. Posteriormente podrá borrar, enviar y modificar el mensaje y guardar en la memoria todo el mensaje o parte de él.

##### 2.2. Escribir

Esta función le permite escribir mensajes con el teclado. A continuación puede optar entre guardar el mensaje o enviarlo.

##### 2.3. Buzón de voz

Le permite escuchar mensajes entrantes.

##### 2.4. Configurar

Indique el número (número SMSC) del centro de mensajes que ha de transferir sus mensajes. Especifique también el modo en

que han de llegar sus mensajes al destinatario y el tiempo que han de almacenarse en el centro de mensajes.

2.4.1. Centro msjes.

2.4.2. Validez

2.4.3. Tipo

Póngase en contacto con su operador para informarse sobre estos ajustes y el número SMSC.

#### 3. Editar memoria

##### 3.1. Añadir

Para almacenar nombres, números de teléfono en la memoria del teléfono o de la tarjeta SIM. Para más información, vea el apartado sobre funciones de memoria.

##### 3.2. Buscar

Le permite modificar la memoria.

3.2.1. Editar: Modifique datos en los dos tipos de memoria.

3.2.2. Borrar: Borre un dato guardado.

3.2.3. Copiar: Copie un dato guardado en la memoria.

3.2.4. Mover: Mover la información entre las memorias del teléfono y tarjeta SIM.

### 3.3. Copiar todos:

Copiar números de teléfono y nombres de la tarjeta SIM a la memoria del teléfono.

- 3.3.1. De la memoria de SIM a la memoria del teléfono
- 3.3.2. De la memoria del teléfono a la memoria SIM

### 3.4. Llamada rápida

Un número de teléfono almacenado en la memoria puede asociarse a una tecla de identificación.

### 3.5. Borrar SIM

Borre toda la información almacenada en la memoria SIM.

### 3.6. Borrar teléf.

Borre toda la información almacenada en la memoria del teléfono.

### 3.7. Estado

Le permite comprobar las posiciones de la memoria que están ocupadas con números de teléfono y nombres.

## 4. Funciones de llamada

### 4.1. Enviar No

Determine si debe o no debe aparecer su número de teléfono en el teléfono del destinatario de la llamada. Póngase en contacto con su operador telefónico para ocultar su número de forma permanente.

### 4.2. Llamada espera

Durante una llamada activa, le permite que se le avise por escrito en la pantalla de que hay una llamada en espera.

### 4.3. Resp. autom.

Responda una llamada sin hacer uso del teclado.

### 4.4. Remarcar auto

Para volver a llamar un número que al marcarlo estaba ocupado.

### 4.5. Llamada rápida

En este lugar se determina si debe o no debe estar activada la función de llamada rápida. La función debe estar activada para marcar un número de tarjeta.

### 4.6. Desviar

Le permite decidir qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono determinado y cuándo.

- 4.6.1. Todas las llamadas (el ajuste se refiere tan sólo a la llamada que está activa).
- 4.6.2. Si ocupado
- 4.6.3. Sin respuesta
- 4.6.4. No localizable
- 4.6.5. Llam. fax
- 4.6.6. Llam. datos
- 4.6.7. Cancelar todo

## 5. Configuraciones

### 5.1. Config. origen

Función para volver a la configuración de origen.

### 5.2. Red

Para seleccionar operador de la red de forma automática o manual.

5.2.1. Auto

5.2.2. Manual

### 5.3. Idioma

Función para elegir el idioma que debe mostrar la pantalla del teléfono.

5.3.1. English UK

5.3.2. English US

5.3.3. Svenska

5.3.4. Dansk

5.3.5. Suomi

5.3.6. Deutsch

5.3.7. Nederlands

5.3.8. Français FR

5.3.9. Français CAN

5.3.10. Italiano

5.3.11. Español

5.3.12. Português P

5.3.13. Português BR

### 5.4. Seguridad SIM

Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o en posición automática.

## Funciones de menú

- 5.4.1. On
- 5.4.2. Off
- 5.4.3. Auto

### 5.5. Editar cód.

Para cambiar el código PIN y el código del teléfono.

- 5.5.1. Código PIN
- 5.5.2. Código de teléfono (utilice 1234 hasta que cambie a su propio código). El código de teléfono se utiliza para poner a cero el contador de llamadas.

**¡NOTA!** Apunte el código y guárdelo en un lugar seguro.

### 5.6. Sonido

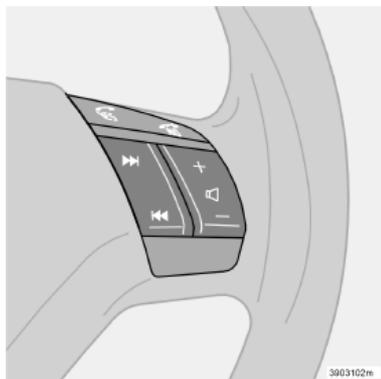
- 5.6.1. Volumen timbre: Ajuste el volumen de la señal de llamada.
- 5.6.2. Señal de llamada: puede elegir entre ocho tipos distintos de señal de llamada.
- 5.6.3. Tono teclas: Activar o desactivar.
- 5.6.4. Ajuste de volumen automático: Para determinar si el volumen se ha de ajustar a la velocidad del vehículo.
- 5.6.5. Silencio automático radio: Para indicar si desea o no desea que la radio mantenga el mismo nivel de sonido al contestar una llamada.

- 5.6.6. SMS nuevo: determine si quiere, o no, que el teléfono emita una señal acústica para indicar la recepción de un SMS.

### 5.7. Seg. tráfico

Le permite desconectar la limitación de velocidad del sistema de menús, es decir, utilizar el sistema de menús con el coche en marcha.

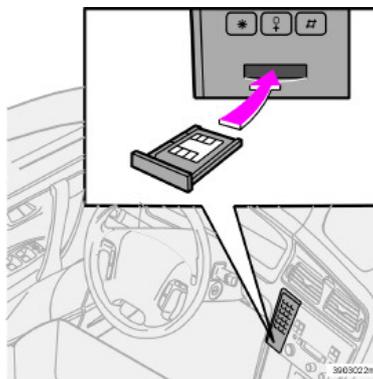
## Información complementaria



### Radio/Teléfono

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono.

Para manejar las funciones del teléfono con estos botones, el teléfono debe estar activado, vea la página 202. Si quiere realizar ajustes de radio con estos botones, debe desactivarse el teléfono. Pulse .



### Tarjeta SIM doble

Muchos operadores ofrecen tarjetas SIM dobles, una para el coche y otra para otro teléfono. Con el servicio de tarjeta SIM doble, puede tener el mismo número en dos aparatos diferentes. Pregunte al operador de teléfono sobre las ofertas al respecto y sobre el manejo del servicio de tarjeta SIM doble.

## Especificaciones

Potencia	2 W
Tarjeta SIM	Pequeña
Posiciones de memoria	255 <sup>1</sup>
SMS (Short Message Service)	Sí
Ordenador/Fax	No
De dos bandas	Sí (900/1800)

1. 255 posiciones de memoria en la memoria del teléfono. La capacidad de la tarjeta SIM puede variar, según el tipo de suscripción.

### Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Marque **\*#06#** para que aparezca el número en la pantalla. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.

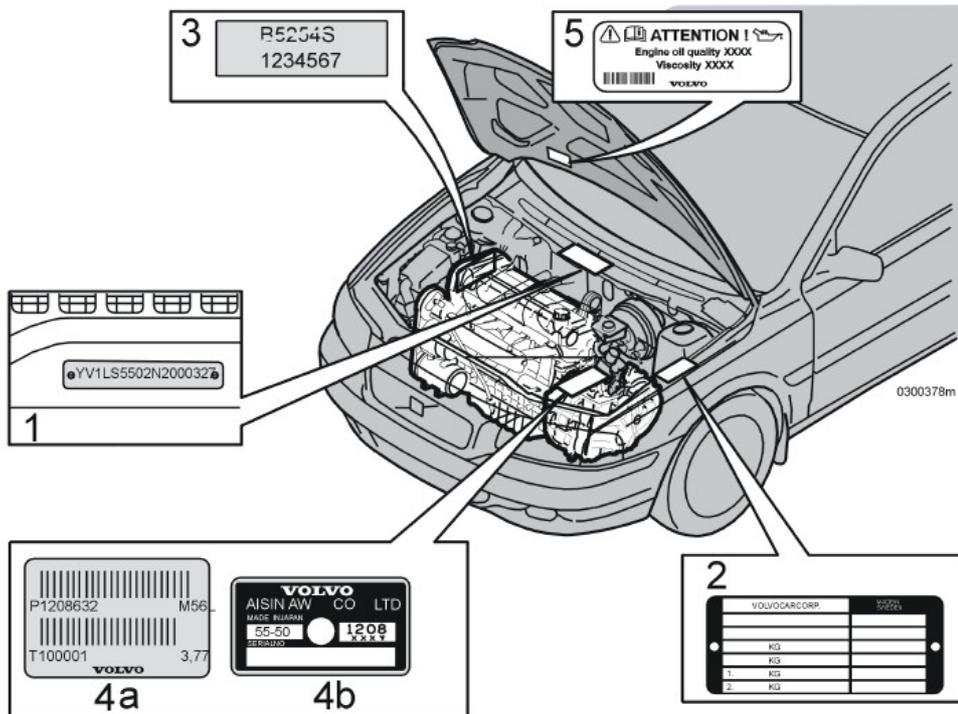


---

## Datos técnicos

<b>Designación de tipo</b>	<b>216</b>
<b>Pesos y medidas</b>	<b>217</b>
<b>Especificaciones del motor</b>	<b>218</b>
<b>Capacidades</b>	<b>220</b>
<b>Combustible</b>	<b>224</b>
<b>Catalizador</b>	<b>226</b>
<b>Sistema eléctrico</b>	<b>227</b>

## Designación de tipo



Cuando hable con el concesionario Volvo sobre el automóvil y cuando haga pedidos de repuestos y accesorios, le resultará más fácil si conoce la designación de tipo del automóvil, el número de chasis y el número de motor.

1. Denominación de tipo y año del modelo, así como número de chasis. Grabado en el compartimento del motor, por debajo del parabrisas.
2. Denominación de tipo, número de chasis, pesos permitidos, códigos de pintura y tapicería, y número de aprobación de tipo. Placa en el guardabarros interior, detrás del faro izquierdo.
  - a: Caja de cambios manual: en la parte delantera.
  - b: Caja de cambios automática AW: en la parte superior.
3. Designación de tipo del motor, número de componente y número de serie (en el lado derecho del motor).
4. Denominación del tipo, número de componente y número de serie de la caja de cambios
  - a: Caja de cambios manual: en la parte delantera.
  - b: Caja de cambios automática AW: en la parte superior.
5. La placa del aceite del motor<sup>1</sup> indica la calidad y la viscosidad del aceite (va colocada en el borde inferior del capó).

1. Algunas variantes de motor

## Pesos y medidas

### Medidas

**Longitud:** 460 cm (R:461 cm)

**Anchura:** 180 cm

**Altura:** 143 cm

**Distancia entre ejes:** 272 cm

**Vía delantera:** 156 cm

**Vía trasera:** 156 cm

### Pesos

La tara total incluye el conductor, el peso del depósito de combustible cuando lleva un 90 % de combustible y el de otros líquidos como refrigerantes, líquido lavaparabrisas, etc. El peso de los pasajeros y los accesorios instalados como la bola de remolque, la carga sobre la bola (con remolque enganchado, vea la tabla), el portacargas, el cofre de techo, etc. afecta a la capacidad de carga y no está incluido en la tara total. Peso de carga permitido (salvo el conductor) = Peso total- tara total.



Vea la colocación de la placa en la página 216.

1. Peso total máximo
2. Peso máximo (coche + remolque)
3. Carga máxima del eje delantero
4. Carga máxima del eje trasero

**Carga máx.:** Vea el certificado de registro.

**Carga máxima del techo:** 100 kg

### Remolque con freno:

Peso máximo de remolque:	Carga máxima sobre la bola:
0-1200 kg	50 kg
1201-1600 kg	75 kg

### Remolque sin freno

Peso máximo del remolque 750 kg



### ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

## Especificaciones del motor

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea la página 216.

Especificaciones	Designación de motor					
	2.4 B5244S2	BIFUEL (CNG) B5244SG	BIFUEL (LPG) B5244SG2	2.4 B5244S	2.0T B5204T5	2.5T B5254T2
Potencia (kW/rps) (hk/rpm)	103/75 140/4500	103/97 140/5800	103/85 140/5100	125/100 170/6000	132/92 180/5500	154/83 210/5000
Par motor (Nm/rps) (kpm/rpm)	220/55 22,5/3300	192/75 19,6/4500	214/75 21,8/4500	225/75 23,0/4500	240/31-83 24,5/1850- 5000	320/25-75 32,6/1500- 4500
N° de cilindros	5	5	5	5	5	5
Diámetro (mm)	83	83	83	83	81	83
Carrera (mm)	90	90	90	90	77	93,2
Cilindrada (dm <sup>3</sup> o litros)	2,44	2,44	2,44	2,44	1,98	2,52
Relación de compresión	10,3:1	10,3:1	10,3:1	10,3:1	9,5:1	9,0:1
<b>Bujías:</b>						
Luz entre electrodos (mm)	1,2	1,2	1,2	1,2	0,7	0,7
Par de apriete (Nm)	30	30	30	30	30	30

Especificaciones	Designación de motor					
	2.4 B5244T4 <sup>1</sup>	T5 B5244T5	R B5254T4	D5 D5244T	2.4D D5244T2	2.4D (7 CV) D5244T3 <sup>2</sup>
Potencia (kW/rps)	162/92	191/92	220/92 <sup>3</sup>	120/67	96/67	85/67
(hk/rpm)	220/5000	260/5500	220/100 <sup>4</sup> 300/5500 <sup>3</sup> 300/6000 <sup>4</sup>	163/4000	130/4000	116/4000
Par de torsión (Nm/rps)	350/35-67	350/35-83	400/33-88 <sup>3</sup>	340/29-50	280/29-50	280/29-46
AWD (kpm/rpm)	35,7/2100- 4000	35,7/2100- 5000	350/31-100 <sup>4</sup> 40,8/1950- 5250 <sup>3</sup> 35,7/1850- 6000 <sup>4</sup>	34,7/1750- 3000	28,6/1750- 3000	28,6/1750- 2750
Nº de cilindros	5	5	5	5	5	5
Diámetro (mm)	81	81	83	81	81	81
Carrera (mm)	93,2	93,2	93,2	93,2	93,2	93,2
Cilindrada (dm <sup>3</sup> o litros)	2,4	2,4	2,52	2,40	2,40	2,40
Relación de compresión	8,5:1	8,5:1	8,5:1	18,0:1	18,0:1	18,0:1
<b>Bujías:</b>						
Luz entre electrodos (mm)	3x1,2	0,7	0,7	–	–	–
Par de apriete (Nm)	25	28	28	–	–	–

1. Tailandia, Malasia
2. Francia
3. Válido para caja de cambios manual M66C
4. Válido para caja de cambios automática AW55-51

## Capacidades

### Aceite de motor

Para asegurar la calidad, la viscosidad y el volumen de aceite indicados en esta tabla, se debe comprobar primero que en el capó del

automóvil **no** se incluye ninguna placa de aceite de motor, vea la ubicación en la página 216.

Variante de motor		Volumen de llenado entre MIN – MAX	Volumen <sup>1</sup> litros	Calidad de aceite recomendada:	Viscosidad <sup>2</sup>
2.4	B5244S2	0-1,2 litros	5,8	ACEA A1/B1	SAE 5W-30
BIFUEL	B5244SG	0-1,2 litros			
BIFUEL	B5244SG2	0-1,2 litros			
2,4	B5244S	0-1,2 litros			
2.0T	B5204T5	0-1,2 litros			
2.5T5	B5254T2	0-1,2 litros			
2.4T	B5244T4 <sup>3</sup>	0-1,2 litros			
T5	B5244T5	0-1,2 litros			
R	B5254T4	0-1,2 litros	5,5		
D5	D5244T	0-2,0 litros	6,5	ACEA A3/B3/B4	SAE 0W-30
2.4D	D5244T2	0-2,0 litros			
2.4D 7 CV	D5244T3 <sup>4</sup>	0-2,0 litros			

1. Incluye el cambio del filtro.
2. La norma de calidad de aceite debe cumplirse aunque se elija otra viscosidad indicada en el diagrama.
3. Tailandia, Malasia
4. Francia

Si la placa de aceite de motor está situada en el capó, se aplicarán las indicaciones de volumen y calidad de esta tabla. Vea la ubicación en la página 216.

Variante de motor		Volumen de llenado entre MIN – MAX	Volumen <sup>1</sup> litros	Calidad de aceite recomendada:	Viscosidad <sup>2</sup>
2.0T	B5204T5	0-1,2 litros	5,5	ACEA A5/B5	SAE 0W-30
2.4	B5244S				
2.4	B5244S2				
2.4T	B5244T4 <sup>3</sup>				
T5	B5244T5				
2.5T	B5254T2				

1. Incluye el cambio del filtro.
2. La norma de calidad de aceite debe cumplirse aunque se elija otra viscosidad indicada en el diagrama.
3. Tailandia, Malasia

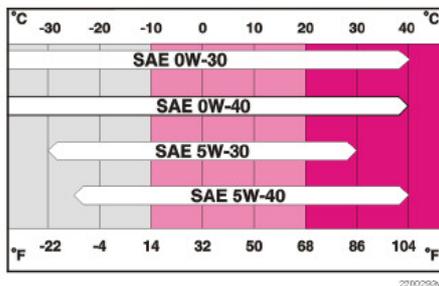
## Capacidades



Placa de aceite de motor

1. calidad de aceite
2. viscosidad

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea la página 216.



### Condiciones de conducción extremas

En caso de condiciones operativas extremas, compruebe con una mayor frecuencia el aceite (por ejemplo, en conducción en montaña con numerosas frenadas y en conducción en autopista a altas velocidades). Ello puede resultar en una temperatura y consumo de aceite superior a lo habitual.

### Motores de gasolina

En caso de condiciones operativas extremas, seleccione un aceite de motor 100% sintético para una óptima protección del motor.

Volvo recomienda los productos de aceite de Castrol®.

### ¡Importante!

Utilice siempre aceite de la calidad recomendada y la viscosidad adecuada. No ponga aditivos al aceite, ya que pueden dañar al motor.

Si añade otro aceite, contacte el taller autorizado Volvo más próximo.

## Otros líquidos y lubricantes

Líquido	Variante de motor/número de piezas	Capacidad	Calidad recomendada:
Aceite de la caja de cambios	Manual 5 velocidades (M56/M58)	2,1 litros	Aceite de la transmisión MTF 97309
	Manual de 6 velocidades (M66)	2,0 litros	
	Caja de cambios automática (AW55-50, AW55-51)	7,2 litros	Aceite de la transmisión JWS 3309
Líquido refrigerante	Motor de gasolina sin turbo	8,0 litros	Refrigerante con protección anticorrosión mezclado con agua, vea el envase. Apertura del termostato: motores de gasolina, 90 °C, motores diesel 82 °C.
	Motor de gasolina con turbo	9,0 litros	
	Diesel	12,5 litros	
Aire acondicionado		1000 g	Aceite: PAG Refrigerante R134a (HFC134a)
Líquido de frenos		0,6 litros	DOT 4+
Dirección asistida	Sistema: en depósito	0,9 litros 0,2 litros	Aceite de servodirección: WSS M2C204-A o producto equivalente.
Líquido de lavado	sin rociado a alta presión	4,5 litros	Utilice el anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua para temperaturas bajo cero.
	con rociado a alta presión	6,4 litros	

### ¡Importante!

Utilice el aceite de la transmisión recomendado para no dañar la caja de cambios y no lo mezcle con otro aceite de transmisión. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

## Combustible

### Consumo y emisiones

Motor		Caja de cambios	Consumo litros/100 km	Emisiones de dióxido de carbono (CO <sub>2</sub> ) g/km	Capacidad del depósito litros
2.4	B5244S2	Manual de 5 velocidades (M56)	8,8	209	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,5	226	
BIFUEL	B5244SG	Manual de 5 velocidades (M56)	8,7	208	30
		Caja de cambios automática (AW55-50)	9,8	228	
BIFUEL	B5244SG2	Manual de 5 velocidades (M56)	9,0	214	30
		Caja de cambios automática (AW55-50)	9,5	227	
2.4	B5244S	Manual de 5 velocidades (M56)	8,9	212	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,5	226	
2.0T	B5204T5	Manual de 5 velocidades (M56)	8,9	212	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,5	227	
2.5T	B5254T2	Manual de 5 velocidades (M56)	9,1	217	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,8	234	
	AWD	Manual de 5 velocidades (M58)	9,7	232	72
		Caja de cambios automática (AW55-51)	10,2	244	
2.4T	B5244T4	–	–	–	70
		–	–	–	
T5	B5244T5	Manual de 6 velocidades (M66)	9,3	220	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,8	234	
R	B5254T4	Manual de 6 velocidades (M66)	10,5	252	68
		Caja de cambios automática (AW55-51)	10,9	261	
D5	D5244T	Manual de 5 velocidades (M56)	6,3	166	70
		Caja de cambios automática (AW55-50)	7,5	199	

Motor		Caja de cambios	Consumo litros/100 km	Emisiones de dióxido de carbono (CO <sub>2</sub> ) g/km	Capacidad del depósito litros
2.4D	D5244T2	Manual de 5 velocidades (M56)	6,3	167	70
		Caja de cambios automática (AW55-50)	7,5	199	
2.4D 7 CV	D5244T3	Manual de 5 velocidades (M56)	6,3	167	70

### Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

El valor de consumo de combustible declarado oficialmente está basado en un ciclo de conducción normalizado según la directiva 80/1268 comb. de la UE. El valor de consumo de combustible puede presentar modificaciones si el automóvil se equipa con accesorios adicionales que afectan al peso del vehículo y también a causa de otros factores, como la técnica de conducción. Si se utiliza un combustible con un índice de octano de 91 RON, aumentará el consumo y se reducirá el desarrollo de potencia.

### Gasolina

La mayoría de los motores pueden funcionar con octanajes de 91, 95 y 98 RON.

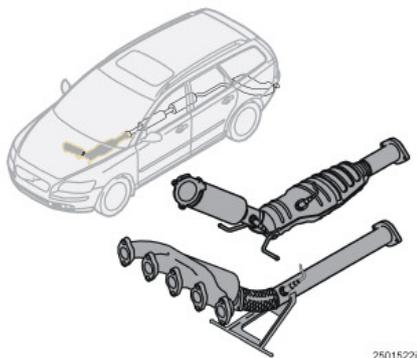
- 91 RON **no** se ha de utilizar con motores de 4 cilindros.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.

Si se conduce a temperatura superiores a +38 °C recomendamos utilizar combustible de octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

Gasolina: Norma EN 228.

Diesel: Norma EN 590

## Catalizador



### Catalizador

El catalizador tiene como función limpiar las emisiones de escape. Está colocado en el flujo de gases de escape cerca del motor para alcanzar rápidamente su temperatura de funcionamiento.

El catalizador consiste en un monolito (cerámico o metálico) provisto de conductos. Las paredes de los conductos están revestidas de platino, rodio y palatino. Estos metales se encargan de la función de catálisis, esto es, aceleran la reacción química sin consumirse en ella.

### Sonda Lambda™ sensor de oxígeno

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y contribuir al ahorro de combustible.

El sensor de oxígeno supervisa el contenido de oxígeno de los gases de escape del motor. El resultado del análisis de los gases de escape se envía a un sistema electrónico que supervisa de forma continua los inyectores de combustible y regula constantemente la relación entre el aire y el combustible enviado al motor. Este sistema de regulación crea las condiciones ideales para obtener una eliminación eficaz de sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con ayuda del catalizador de tres vías.

## Sistema eléctrico

### Información general

Sistema de 12 V equipado con generador de corriente alterna con regulación de tensión. Un sistema unipolar que utiliza el chasis y la estructura del motor como conductores. El polo negativo está conectado al chasis. El automóvil dispone de una conexión adicional a tierra para la reducción de los campos magnéticos.

### Rendimiento de la batería

Tensión	12 V	12 V	12 V
Capacidad de arranque en frío (CCA)	520 A	600 A	800 <sup>1</sup> A
Capacidad de reserva (RC)	100 min	120 min	170 min

1. Vehículos diesel con calefactor de estacionamiento.

Si se cambia la batería, sustitúyala por otra de la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la batería original (compruebe la etiqueta en la batería).

### Generador

Amperaje máx. = 140 A

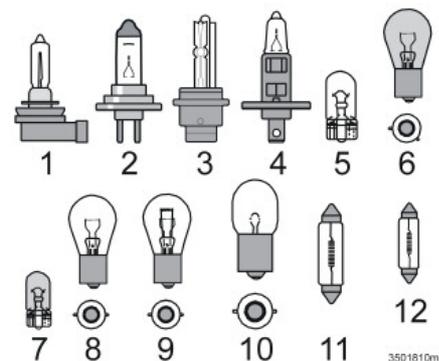
### Motor de arranque

Potencia = 1,4/2,2 kW

## Sistema eléctrico

### Bombillas

Iluminación	Potencia W	Base
1. Luces largas	65	H9
2. Luces de cruce	55	H7
3. Bi-Xenon	35	D2R
4. Luces antiniebla delanteras	55	H1
4. Luces antiniebla delanteras (S60 R)	55	H3
5. Luces de posición delanteras, luces de estacionamiento delanteras, luces delanteras de marcación lateral, iluminación de acceso trasera	5	W 2,1 x 9,5d
6. Intermitentes delanteros/traseros	21	BAU 15s
7. Intermitentes laterales	5	W 2,1 x 9,5d
8. Luz de freno, luz de marcha atrás	21	BA15s
9. Luces antiniebla traseras	4	BAZ15s
10. Luces de posición traseras,	5	BA15s
10. Luces traseras de marcación lateral	10	BA15s
11. Iluminación de la matrícula, iluminación delantera de acceso, iluminación del maletero	5	SV8,5
12. Espejo de cortesía	1,2	SV5,5
Iluminación de la guantera	3	BA9



<b>A</b>	
A/C .....	63
ABS, sistema de frenos .....	106
Aceite de motor .....	159, 222
Airbag de techo lateral .....	20
Airbag y airbag de techo laterales, inspección .....	24
Airbags laterales .....	19
Ajuste del volante .....	51
Alarma .....	93
Alfombrillas .....	79
Almacenamiento de emisoras de radio .....	187, 188
Almohadilla de seguridad integrada .....	27
Alumbrado de la matrícula .....	171
Ángulo muerto (BLIS) .....	128
Anilla de remolque .....	112
Anticorrosión, tratamiento y mejora .....	152
Apertura .....	88
Arranque con asistencia .....	114
Arranque en frío .....	103
Asiento de seguridad infantil, montaje .....	26, 29
Asiento infantil y airbag lateral .....	19
Asiento, accionado eléctricamente .....	73
Asiento, postura de sentado .....	72
Asientos delanteros térmicos .....	63
Asientos delanteros, calefacción eléctrica .....	47
Asistencia en carretera .....	112
Audio HU-450, vista general .....	180
Audio HU-650, vista general .....	181
Audio HU-850, vista general .....	182
Audio, datos técnicos .....	199
Auricular .....	206
Auto, ECC .....	65
<b>B</b>	
Batería .....	114, 155, 163, 229
BLIS - Blind Spot Information System .....	40
BLIS - Blind Spot Information System .....	128
Bloqueo .....	88
Bloqueo automático .....	89
Bloqueo de puertas .....	41, 91
Bloqueo del volante .....	101
Bombillas .....	230
Búsqueda de emisoras de radio .....	186
Búsqueda PI .....	189
<b>C</b>	
Caja de cambios automática .....	103
Caja de relés y fusibles .....	174
Calefactor adicional .....	70
Calefactor de estacionamiento .....	69
Calefactor de estacionamiento, batería y combustible .....	70
Calidad de gasolina .....	227
Calidad del aceite .....	222
Calor/frío, A/C .....	63
Calzadas resbaladizas .....	98
Capó .....	157
Cargador de CD, externo .....	197

Cargador de CD, interno, HU-850 .....	196
Casquillo .....	170
Catalizador .....	228
Chasis activo .....	40, 42
Cinturón de seguridad .....	12
Climatización .....	60
Código de color, laca .....	150
Cojín infantil integrado .....	27
Colocación de la carga .....	121
Combustible, repostaje .....	100
Compartimento del motor .....	157
Compartimentos guardaobjetos del habitáculo .....	77, 78, 80
Condensación .....	60, 158
Conducción económica .....	98
Consumo de combustible, actual .....	48
Control de altura de las luces .....	43
Control de velocidad constante .....	49
Cortinilla, techo solar .....	57

<b>D</b>	
Daños en la pintura, retoques .....	150
Datos del vehículo .....	154
Desempañador .....	66
Designaciones de tipo .....	218
Difusores de ventilación .....	61
Dióxido de carbono .....	227
Distribución del aire, A/C .....	64
Distribución del aire, ECC .....	66
DSTC .....	40, 108

<b>E</b>	
ECC .....	60
Elevalunas eléctricos .....	52
Encendedor .....	40
Encerado y pulido .....	149
Enganche de remolque .....	117, 119
Escobillas limpiaparabrisas .....	162
Espejo de cortesía .....	172
Estacionamiento .....	110
<b>F</b>	
Faros .....	43, 165
Filtro de aceite .....	159
Freno de estacionamiento .....	50
Función "Lock-up" .....	103
Funciones de audio, HU-450/650/850 .....	183
Funciones de radio, HU-450 .....	187
Funciones de radio, HU-650/850 .....	188
Funciones de radio, información general .....	186
Funciones del mando a distancia .....	87
Fusibles .....	173
<b>G</b>	
Generador .....	229
Guantera .....	79, 91
<b>H</b>	
Haz luminoso .....	123
HU-450, vista general .....	180
HU-650, vista general .....	181
HU-850, vista general .....	182
<b>I</b>	
Iluminación .....	165
Iluminación de acceso .....	171
Iluminación de instrumentos .....	43
Iluminación del habitáculo .....	75
Iluminación del maletero .....	171
Indicadores .....	35
Inhibidor de arranque electrónico .....	86
Inhibidor del selector de marchas .....	103
Inmovilizador .....	86, 101
Instrumento combinado .....	34
Interior .....	71
Interior y exterior limpio .....	3
Intermitentes .....	167, 169
Interruptores de la consola central .....	40
<b>K</b>	
"Kick-down" .....	105
<b>L</b>	
Laca, código de color .....	150
Lámpara de indicación .....	94
Lámpara de lectura .....	75

Lavafaros .....	45
Lavaparabrisas .....	45
Lave el automóvil .....	148
Lesiones por latigazo cervical .....	21
Limpiafaros .....	162
Limpiaparabrisas .....	45
Limpeza de los cinturones de seguridad .....	149
Limpeza del tapizado .....	149
Limpeza, lavado del automóvil .....	148
Líquido de lavado .....	160
Líquidos .....	226
Llamada activa, funciones .....	207
Llamada rápida .....	206
Llave de encendido .....	101
Llaves .....	86
Lubricantes .....	226
Luces antiniebla .....	43, 169
Luces antiniebla traseras .....	43
Luces complementarias .....	42
Luces de cruce .....	166
Luces de emergencia .....	47
Luces de estacionamiento .....	167
Luces de freno .....	170
Luces de marcación lateral .....	168
Luces de posición .....	43, 167
Luces largas .....	166
Luneta trasera con calefacción eléctrica .....	64
Luneta trasera, calefacción eléctrica .....	47

## M

Maletero .....	121
Manchas .....	149
Mando a distancia .....	86
Mando a distancia, cambio de batería .....	88
Medidas .....	219
Motor de arranque .....	229
Motor Especificaciones .....	220
Mujeres embarazadas .....	13

## N

Neumáticos de invierno .....	133
Neumáticos, características de conducción .....	132
Neumáticos, clases de velocidad .....	132
Neumáticos, designación de las dimensiones .....	132
Neumáticos, dirección de la rotación .....	135
Neumáticos, indicadores de desgaste ..	133
Neumáticos, presión recomendada .....	134
Número IMEI .....	215

## O

Ordenador de ruta .....	48
-------------------------	----

## P

PACOS .....	17
Panel de control de la iluminación .....	43
Pantalla de información .....	38

Pantalla, mensajes .....	38
Parte de la bola, desmontaje .....	120
Peso .....	219
Peso del remolque .....	219
Peso total .....	219
Placa de aceite de motor .....	218, 224
Política medioambiental .....	3
Posición de alerta, teléfono .....	204
Posición de espera, teléfono .....	204
Posiciones de marcha, seis marchas .....	102
Programa de servicio .....	154
Protección antipinzamiento, techo solar ..	57
Pulido y encerado .....	149

## R

Recirculación, A/C .....	64
Recirculación, ECC .....	66
Refrigerante .....	60
Remolque .....	112, 115
Reparación provisional de neumáticos ..	140
Reposacabezas, asiento trasero .....	81
Reposacabezas, bajada .....	41
Reproductor de casetes HU-450 .....	194
Reproductor de CD, HU-650 .....	195
Respaldo abatido, asiento delantero .....	72
Respaldo abatido, asiento trasero .....	81
Retrovisores con calefacción eléctrica .....	64
Retrovisores exteriores .....	41, 54
Retrovisores, calefacción eléctrica .....	47
Retrovisores, interiores .....	54

RME .....	158
Rueda de repuesto .....	136
Rueda, desmontaje .....	138
Rueda, montaje .....	139
Ruedas y neumáticos .....	131

## S

Seguridad infantil .....	24, 25
Seguro para niños .....	92
Sensor de lluvia .....	45
Sensores de alarma .....	41
Sensores de colisión .....	20
Símbolos, advertencia y control .....	35
Sistema adaptativo .....	103
Sistema de aparcamiento asistido .....	41
Sistema de calidad del aire, ECC .....	67
Sistema de combustible .....	158
Sistema de estabilidad .....	108
Sistema de estabilización .....	40
Sistema de fijación ISOFIX .....	27
Sistema de seguridad, caja de cambios automática .....	103
Sistema eléctrico .....	229
Sistema SRS .....	16
Sonda lambda .....	228
Soporte para bolsas de compra .....	83
SRS, conmutador .....	18
STC .....	40, 108

---

<b>T</b>		<b>W</b>	
Tapa del maletero, bloqueo .....	41	WHIPS .....	21
Tara total .....	219	WHIPS y asiento infantil/almohadilla de seguridad .....	21
Tarjeta SIM .....	204		
Tarjeta SIM, dobles .....	215		
Techo solar .....	56		
Temperatura, ECC .....	65		
Testigos .....	35		
Textos de advertencia .....	2		
Textos de atención .....	2		
Textos importantes .....	2		
Toma eléctrica en el asiento trasero .....	50		
Triángulos de peligro .....	136		
<b>V</b>			
Ventilador, A/C .....	64		
Ventilador, ECC .....	65		
Viscosidad .....	222		
Vista general de los instrumentos, coche con volante a la derecha .....	8		
Vista general de los instrumentos, coche con volante a la izquierda .....	6		
Volumen de sonido, teléfono .....	208		
Volvo Car Corporation y el medio ambiente .....	3		



TP 7508 (Spanish). AT 0446. Printed in Sweden, Elanders Infologistics Väst AB, Mölnlycke 2004